

Всесоюзный  
Центр  
Переводов

# СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО  
ЛЕСНОЙ И ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩЕЙ  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ



38

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ  
№ 38

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ЛЕСНОЙ  
И ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩЕЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

С о с т а в и т е л ь  
Г.С. Ярёма

П о д      р е д а к ц и е й  
Н.К. Якунина

Ответственный редактор  
И.П. Смирнов

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя .....	3
Английские термины и русские эквиваленты .....	5
Сокращения .....	196
Указатель русских терминов .....	202

### От составителя

В настоящем выпуске новых терминов по лесной и деревообрабатывающей промышленности содержится более 3500 терминов по лесоводству, лесоразработкам, лесопилению, деревообработке. Большинство терминов имеют толкования. При работе над выпуском были использованы оригинальные монографии, журнальные статьи, стандарты и различные словарно-справочные материалы по тематике. Выпуск предназначен в помощь переводчикам, научным сотрудникам и инженерно-техническим работникам, занятым переводом и обработкой литературы и документов на английском языке по указанной отрасли. Выпуск включает 344I термин и 127 сокращений. В конце выпуска приведен указатель терминов на русском языке со ссылкой на порядковый номер соответствующего английского эквивалента.

Замечания по содержанию и оформлению выпуска просим направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского, д. 14, корп. I,  
Всесоюзный центр переводов, ОСНТП.

### ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

австрал.	- австралийский
амер.	- американский
англ.	- английский
греч.	- греческий
ит.	- итальянский
ново- зеланд.	- новозеландский
разг.	- разговорный термин
фр.	- французский
шотл.	- шотландский

A

1. abrader

широколенточный шлифовальный станок  
СМ. abrading machine

2. abrading machine (амер.)

широколенточный шлифовальный станок (для шлифования древесины и древесных материалов)  
СМ. также wide belt sanding machine

3. abrasion efficiency

эффективность процесса истирания  
СМ. efficiency of abrasion

4. abrasion theory

теория износа

5. abrasive planer

калибровочный станок (для снятия слоя древесины или древесных частиц абразивной лентой)  
СМ. abrasive planing machine

6. abrasive planing machine

калибровочный станок (применяется для получения требуемой толщины деталей с ликвидацией их разнотолщинности методом шлифования абразивной лентой)  
СМ. sizing sander

7. abrasive sleeve and arbor for wood planing

абразивный полый цилиндр или валец обра-

ботки плоскостей деревянных заготовок (применяется в шлифовальных станках для шлифования деталей из древесины или древесных материалов)

8. accepted stock

отсортированная древесная масса (древесная масса, из которой удалены крупные частицы древесины, грубые неразработанные пучки волокон, минеральные включения)

9. accessible forests, pl

доступные леса

10. accessories

арматура

11. accessory buds, pl.

побочные, придаточные почки  
СМ. adventitious buds

12. accessory trees

вспомогательные деревья  
СМ. также auxiliary trees

13. accompanying reforestation

сопутствующее возобновление (возобновление леса, происходящее под покровом насаждения в результате постепенных и вырубочных рубок)

14. accretion thinning

прореживание леса на световой прирост (удаление отдельных деревьев для увеличения проникновения света в лес, что способствует приросту основных деревьев)

15. accumulator for feeder  
накопитель для питателя
16. accurate grinding  
1. правильная заточка (для режущих инструментов)  
2. качественное шлифование (для деталей)
17. acid treatment souring  
кисловка волокнистого полуфабриката (обработка раствором сернистого ангидрида или кислотой с целью снижения зольности, повышения и стабилизации белизны)
18. acoustic board  
акустическая доска (плита); акустическая строительная плита; акустический щит (доски, выпиленные из специальных высококачественных, мелкослойных бревен, обладающие высокими акустическими свойствами. Они могут быть оклеены в специальные столярные плиты или щиты, обладающие этими же свойствами)
19. acrylic finishing machine  
станок для облицовывания поверхности и кромок акриловой пластиковой пленкой (эти станки бывают проходного или позиционного типа)
20. acting tooth  
зуб, участвующий в резании; режущий зуб (используется во всех типах дереворежущих пил и других инструментов)
21. acute angle  
острый угол
22. adapter for splitting logs  
держатель устройства для раскалывания бревен
23. add-on value tax  
дополнительный налог к цене
24. added life  
увеличение срока службы инструмента (увеличение продолжительности работы инструмента до полного износа)
25. added value  
добавленная стоимость
26. additional dryer  
сушилка для досушивания (помещение для выдержки материала после сушки)
27. additional sowing  
подсеивание  
См. также undersowing
28. adhesive quality  
адгезионная способность (способность к склеиванию, прилипанию к поверхности)
29. adhesive tape  
изоляционная лента (клеякая лента)
30. adjustable backrest  
регулируемая спинка кресла
31. adjustable back rest support chair  
регулируемая опора спинки сиденья
32. adjustable bed frame member  
перекладчик регулируемой рамы кровати

33. adjustable length bed  
раскладная кровать
34. adjustable router bit  
регулируемая вставка  
фрезы для фасонной обработки
35. adjustable shelf bracket  
скоба для полки с регулируемой высотой установки
36. adjustable shelving structure  
переставная полка
37. adjusted gullet feed index  
фактическая подача на пилу (величина подачи на пилу за один оборот вала)
38. admixture  
присадка
39. advance growth  
самосев  
см. aftergrowth
40. advancing front of the cut  
дно пропила  
см. также bottom of the cut
41. adventitious buds  
придаточные побочные почки (почки, возникшие в разных частях растений между лубом и корой в результате повреждения побега или корня)  
см. также accessory buds
42. aerial conveyer  
подвесной конвейер (конвейер с тяговым элементом в виде цепи или каната, на котором укреплены каретки с подвесками для транспортирования груза)
43. aerial logging  
воздушная трелевка леса  
см. balloon logging
44. aerial skidder (амер.)  
воздушный трелевщик
45. aerial sowing of forest seeds  
аэросев леса (разбросной посев лесных семян при помощи летательных аппаратов)
46. afforestation  
1. лесоразведение (создание лесных культур на площадях, где лес ранее не произрастал)  
2. облесение (создание лесных культур на площадях, где лес ранее не произрастал, и на лесных площадях, лишенных древесной растительности)
47. after-culture  
подгон (древесная порода или кустарник, способствующие ускорению роста и улучшению формы ствола главной породы)  
см. также repair planting
48. aftergrowth  
самосев (молодое поколение древесных растений в возрасте до 3-5 лет, образовавшееся из семян естественным путем)  
см. также advance growth

49. age class distribution  
распределение класса  
возраста
50. aggregate capacity  
полная мощность
51. agrotechnical tending  
агротехнический уход  
(за лесными культурами)  
(комплекс мероприятий,  
направленный на улуч-  
шение условий роста  
культивируемых лесных  
условий)
52. air-flow lumber surface  
roughness method  
метод измерения степени  
шероховатости пиломате-  
риалов при помощи воз-  
душного потока (по рас-  
ходу воздуха)
53. air knife-paper  
бумага, мелованная воз-  
душным шабером
54. air spraying  
пневматическое распыле-  
ние отделочных материа-  
лов (распыление лако-  
красочных материалов  
с помощью специальных  
пневмофорсунок и сжатого  
воздуха)
55. airless priming  
безвоздушное распыление  
лакокрасочного материа-  
ла для первого покрытия
56. airless spraying  
безвоздушное распыление  
лакокрасочных материа-  
лов
57. aligning bandmills  
проверка правильности  
расположения узлов лен-  
точнопильного станка  
см. alignment of the  
band wheels
58. alignment of the band  
wheels  
проверка правильности  
расположения узлов лен-  
точнопильного станка  
см. также truth up of  
the mill wheels
59. alkali treatment  
1. щелочная обработка  
волокнистого полуфабри-  
ката  
см. alkaline extraction  
2. облагораживание цел-  
люлозы
60. alkaline extraction  
щелочная обработка во-  
локнистого полуфабри-  
ката  
см. также alkali treat-  
ment
61. alkaline pulping  
щелочные способы варки  
целлюлозы (способы вар-  
ки с растворами, содер-  
жащими щелочь в качест-  
ве активного варочного  
реагента)
62. alkaline treatment  
облагораживание целлю-  
лозы (обработка целлю-  
лозы раствором едкого  
натра с целью повышения  
ее химической чистоты,  
молекулярной однород-  
ности...)
63. all adged timber  
разновозрастный лес  
см. также uneven(aged)  
timber
64. all-angle tool  
резец с переменным уг-  
лом заострения
65. alligator shears  
рычажные ножницы

66. allocated timber supply area  
лесосырьевая база (закрепленная за лесозаготовительным предприятием лесная площадь с эксплуатационным запасом леса, обеспечивающим работу в течение всего периода действий предприятий)  
см. также forest land allocated to wood production
67. allowable cut  
объем допустимых рубок (расчетный участок леса, отведенный для рубок)
68. allowance for shrinkage  
припуск на усушку  
см. также shrinkage allowance
69. allowance for trim(ming)  
припуск по длине на торцовку  
см. также extra length
70. Alpine forest  
высокогорный лес
71. amount of strain  
величина усилия натяжения
72. angle of exit of a sawblade rim engagement  
угол встречи при выходе пилы из заготовки
73. angle at start of a sawblade rim engagement  
угол встречи при входе пилы в заготовку (кинематический угол встречи)  
см. также approach angle of the saw
74. angle cutting guide  
направляющее устройство для резания под углом
75. angle edge banding  
облицовывание косой кромки под углом до 15°
76. angle fillet  
угловой желоб  
см. также corner moulder
77. angle of attack  
угол встречи (с волокнами древесины); угол подачи (угол между направлением подачи и вектором скорости резания)
78. angle of hook  
передний угол (угол наклона) зуба пилы (угол, заключенный между передней гранью и радиусом окружности, проведенным из вершины зуба пилы (фрезы) для продольной распиловки)
79. angle of tooth point  
угол заострения (заточки) зуба (угол, заключенный между передней и задней гранями зубьев пил, фрез, ножей)
80. angular rotation  
угловая скорость
81. angularity  
скос; угол скоса
82. annual cut(-)over  
ежегодная рубка (размер рубки древесного, определяется площадью и запасами)  
см. yearly felling

83. annular saw  
круглая пила
84. anvil  
1. наковаленка (плосколок ручных и механизированных); наковальня (например, пилоправная)  
2. конτρόж (у рубительных машин)
85. any whole tree  
концепция полного использования деревьев любых пород
86. apparatus for accumulating and separating logs for the saw  
питатель для накопления и отсекаания бревен к станку
87. apparatus for assembling glue-coated wood veneer sheet into a continuous stack  
устройство для сборки пикетов из листового материала
88. apparatus for assembling a stack of sheets  
устройство для укладки листов в стопу
89. apparatus for assembling veneer sheets into a stack  
установка для автоматической сборки пакета фанеры  
см. также apparatus for assembling veneers into plywood sheets
90. apparatus for assembling veneers into plywood sheets  
устройство для сборки фанерного пакета  
см. apparatus for assembling veneer sheets into a stack
91. apparatus for cant transferring and the single feeding of cants into the frame saw  
брусоперекладчик с поштучной выдачей брусьев в лесопильную раму
92. apparatus for centering irregular peeler logs  
установка для центрирования бревен неправильной формы при лущении
93. apparatus for centering the longitudinal axis of a log on a reference axis  
устройство для ориентирования продольной оси бревна по заданной базовой оси
94. apparatus for constructing frame structures  
устройство для изготовления каркасных конструкций
95. apparatus for controlling press racking  
устройство для контроля перемещения плит прессы
96. apparatus for cutting limbs off stacked trees  
устройство для срезания сучьев с пачки деревьев
97. apparatus for cutting lumber to specified clear lengths  
установка для поперечного раскроя пиломатериалов на специальные бездефектные заготовки
98. apparatus for cutting pattern  
станок для гравирования

99. apparatus for cutting off a thickness of wood from logs  
станок для получения строганого шпона
100. apparatus for decorating articles  
устройство для декоративной отделки изделий
101. apparatus for deflecting a nail into an arcuate path  
приспособление для загибки забиваемых гвоздей
102. apparatus for destacking the loose stack and feeding individual boards  
разборщик неорганизованной пачки с поштучной выдачей досок к станку
103. apparatus for edging and resawing lumber  
см. также прѐрезной станок  
edger-resaw-apparatus
104. apparatus for facing to cores  
устройство для облицовывания основы (например, столярной плиты, древесностружечной плиты)
105. apparatus for feeding and discharging  
устройство для загрузки и разгрузки
106. apparatus for feeding and positioning of cants  
устройство для подачи и позиционирования брусьев
107. apparatus for felling and stacking trees  
машина для валки леса и формирования пачек хлыстов
108. apparatus for felting wood wafers  
устройство для формирования ковра из крупномерной стружки
109. apparatus for heating thermoplastic adhesive thread  
устройство для разогрева клеевой термопластичной нити
110. apparatus for laminating wooden strips  
устройство для склеивания деревянных балок
111. apparatus for making a shingle  
гонторезный станок
112. apparatus for making textured panels  
станок для имитационной обработки плит под текстуру древесины
113. apparatus for the manufacture of mouldings of foam plastics by a casting process  
устройство отливки фасонных изделий из пенопласта
114. apparatus for near-shore assembling of timber into bundles  
устройство для береговой сплотки лесоматериалов в пучки; сплюточная машина

115. apparatus for occurrence of bowing in wooden window rails  
устройство для уменьшения искривления оконных брусьев
116. apparatus for orienting wood chips into parallelism  
устройство для параллельной ориентации стружки
117. apparatus for piecewise delivery of logs from bunch  
манипулятор для поштучной выдачи деревьев из пачки
118. apparatus for placing a multiply lay-up of sheet material  
устройство для сборки пакета листового материала
119. apparatus for preshaping raw logs  
станок для калибровки бревен
120. apparatus for reducing wood to chips  
устройство для измельчения древесины на щепу; рубительная машина
121. apparatus for removing overhangs of veneer from lined boards  
устройство для снятия свесов шпона с облицованных щитов
122. apparatus for routing designs in panels  
устройство для контурного фрезерования щитовых элементов
123. apparatus for sizing a door to fit a selected doorway  
устройство для обрезки дверей по периметру
124. apparatus for the template cutting of workpieces  
станок для резки заготовок по шаблону
125. appearance grading (of timber)  
система сортировки пиломатериалов по внешнему виду  
см. также visual grading
126. apportioning  
дозирование
127. appreciable drop of bond strength  
существенная потеря прочности склеивания  
см. appreciable loss of bond strength
128. appreciable loss of bond strength  
существенная потеря прочности склеивания  
см. также appreciable drop of bond strength
129. approach angle of the saw  
угол встречи при входе пилы в заготовку  
см. angle at start of a sawblade rim engagement
130. apron conveyer  
пластинчатый конвейер (конвейер, грузонесущий элемент которого состоит из отдельных пластин, прикрепленных к замкнутому тяговому элементу)

131. apron lining  
наличник
132. arable area  
обрабатываемая площадь;  
пахотная площадь
133. arbor hole  
центровое отверстие  
(для вала, шпильки)
134. arc of the gauge  
выпуклость шаблона для  
проверки тыловой сто-  
роны пилы  
см. также concave of  
the back gauge
135. arc of saw blade rim en-  
gagement in a workpiece  
дуга контакта кромки  
пилы с заготовкой
136. area clearing  
расчистка площади под  
лесные культуры
137. area model  
модель для определения  
области применения  
круглого леса
138. area sawn per tooth  
площадь стружки, счи-  
маемой одним зубом
139. area of wood deformed per  
unit of cutting edge  
length  
площадь древесины,  
деформированной режу-  
щей кромкой
140. armchair-bed dau bed  
кресло-кровать
141. around log sawing  
круговой способ рас-  
пилки бревен (рас-  
пилка бревен с по-  
следовательным отпи-  
ливанием по одной дос-
- ке, причем после каж-  
дого или нескольких  
пропилков распиливае-  
мое бревно поворачи-  
вает вокруг продоль-  
ной оси)
142. arrangement for breaking  
and paying out bundles  
of logs  
устройство для распус-  
ка и раскатки пучков  
бревен
143. arrangement for moving  
floating log bundles  
устройство для переме-  
щения плавающих пучков  
бревен
144. arrangement for obtaining  
raw birch bark  
устройство для получе-  
ния берестового сырья
145. arrangement for rolling-  
out and piecewise deli-  
very of logs  
устройство для раскат-  
ки и поштучной выдачи  
бревен
146. arrangement for thick-  
nessing chip board  
устройство для калиб-  
рования древесностру-  
жечных плит
147. arrangement for transfer  
of tree felling waste  
between conveyers  
устройство для переда-  
чи лесосечных отходов  
с одного транспортера  
на другой
148. arris knots, pl.  
ребровые сучки (сучки,  
выходящие на ребро  
сортифта)
149. artificial board of  
lumber  
клееная плита из досок

150. artificial stressing  
создание напряженного состояния, (например, в пилах)  
CM. tensioning a saw (2)
151. artificially forest regeneration  
искусственное лесовосстановление  
CM. reforestation (2)
152. artificially forest reproduction  
искусственное лесовосстановление  
CM. reforestation (2)
153. artificially regenerated stands, pl.  
лесные культуры (искусственно созданные лесные насаждения)
154. artist's horse  
складной стол с мольбертом
155. aspirator  
вытяжной вентилятор
156. as-received conditions  
распространенные режимы резания древесины
157. assembling machine  
сплотовочная машина  
CM. bundling machine
158. assembling of a sheet material lay-up  
сборка пакета листового материала (укладка определенного количества листового материала в пакет)
159. assembly adhesive  
клей
160. assembly time  
выдержка пакета листовых материалов под давлением при склеивании
161. assistant country forest officer  
главный лесничий (звание и должность)
162. associated timber  
второстепенная древесная порода  
CM. secondary tree species
163. assorting of forest seedlings  
сортировка лесных сеянцев (разделение выкопанных из почвы сеянцев на сорта согласно действующим стандартам и техническим условиям)
164. assortment of trees  
отбор (выбор) деревьев  
CM. selection of trees
165. asymmetrical blade  
одностороннее коническое полотно (пила)  
CM. swage saw
166. asymmetrical construction  
неравнослойная фанера (фанера, состоящая из слоев шпона различной толщины)
167. asymmetrically tapered blade  
одностороннее коническое полотно (пила)  
CM. swage saw
168. attachable leg  
мебельная съемная ножка

169. attaching device  
подвеска
170. attachment of the frame  
saw blade  
крепление полотна рамной пилы (например, в пильной рамке лесопильной рамы)
171. attack face  
передняя грань зуба пилы  
см. leading face
172. autocubic content  
автокубатурник круглых лесоматериалов (устройство, автоматически определяющее объем бревен)  
см. также quarter girt measurement device
173. automated controls  
lumber drying kiln  
автоматическая система регулирования сушилки для сушки древесины
174. automated panel finishing machine  
автомат для отделки мебельных щитов
175. automatic dispenser for boards and slabs  
автоматический распределитель для досок и горбылей
176. automatic dispenser for slabs  
автоматический распределитель для горбылей
177. automatic loader  
автопогрузчик (погрузчик с приводом от двигателя внутреннего сгорания)
178. automatic plywood layup apparatus  
автоматическая установка для сборки пакета фанеры  
см. apparatus for assembling veneer sheets into a stack
179. automatic spike driver  
автоматический гвоздезабивной станок  
см. automatic nailer
180. automatic stacking machine  
пакетформирующая машина  
см. также batching machine
181. automatic width control  
автоматическая установка (регулирование) размеров по ширине (применяется при дистанционной наладке деревообрабатывающих станков и линий на нужную ширину обрабатываемых деталей)
182. autostacker  
автоштабелер
183. autumn wood  
осенняя, поздняя древесина
184. auxiliary tree species  
подгон  
см. nurse tree species
185. auxiliary trees  
вспомогательные деревья (деревья, способствующие росту и повышению качества основных деревьев)  
см. также accessory trees

186. available capacity  
установленная мощность  
(мощность привода, ус-  
тановленная для конк-  
ретного станка линии,  
комплекта оборудования)

187. average per shift perfor-  
mance  
среднесменная выработ-  
ка

188. average taxation  
таксационные ошибки  
(потери) (ошибки, погр-  
ешности, возникающие  
при таксации леса, даю-  
щие уменьшение его за-  
пасов)  
см. также average va-  
luation

189. average valuation  
таксационные ошибки  
см. average taxation

190. avoidable waste  
необоснованные потери  
древесины в отходы  
(потери древесины,  
которых можно избе-  
жать при лучшей рабо-  
те, правильной подго-  
товке производства)

## В

191. babbitt  
мягкий материал, на  
котором делается от-  
тиск для проверки  
остроты режущей кром-  
ки

192. babbiting  
проверка остроты ре-  
жущей кромки с по-  
мощью бабита

193. back  
оборотный (средний)  
слой фанеры или фанер-  
ной плиты (худший по  
качеству средний на-  
ружный слой фанеры)

194. back angle  
задний угол зуба пилы  
см. также relief  
angle

195. back crown of length  
стрела выпуклости зад-  
ней кромки ленточной  
пилы по длине  
см. также back length

196. back crowned  
выпуклость задней  
кромки пилы  
см. crowning the back

197. back cut  
основной рез у основа-  
ния ствола, производи-  
мый в сторону обратную  
направлению валки

198. back gauge  
шаблон для проверки  
тыловой (без шубьев)  
стороны пилы

199. back length  
стрела выпуклости зад-  
ней кромки ленточной  
пилы по длине  
см. back crown of  
length

200. backing  
1. основа клееной про-  
дукции  
см. substrate  
2. поддержка; субсиди-  
рование; финансирова-  
ние  
3. покрытие; обес-  
печение; гарантирова-  
ние

201. backing for mineral grain  
основа (связка) для закрепления абразивных зерен
202. backward hook angle  
передний (отрицательный) угол зуба пилы (для поперечной распиловки)  
см. также negative hook angle
203. bag boom  
кошель (не связанные между собой бревна, обнесенные плавучим ограждением)  
см. также bundle boom
204. bag boom sticks, pl.  
оплотники (расположенные в одну линию бревна, соединенные на концах оплотными цепями или стропами)
205. bag boom towing  
кошельный лесосплав (первоначальный лесосплав в кошелях)
206. bakelized plywood  
бакелизированная фанера
207. balanced wood cutting theory  
теория о выравнивании напряжений в древесине после резания (разрезания)
208. bale pressing line  
линия прессования кип целлюлозы
209. baled wood chips  
кипа древесной щепы
210. baling  
пакетирование  
см. packaging
211. ball joint  
шаровой шарнир
212. ball mill  
массоразламывающий барабан (шаровая мельница)
213. ballon logging  
воздушная трелевка (перемещение деревьев, хлыстов или сортиментов летательными аппаратами)  
см. также aerial logging
214. band cut-off  
обрезка облицовочной ленты с рулона
215. band feed  
механизм подачи облицовочной ленты на движущийся щит
216. band headrig sawing line  
ленточнопильный лесопильный поток (лесопильный поток, в котором для распиловки бревен и брусьев используются ленточнопильные станки)
217. band overlap  
припуск облицовочной ленты при облицовывании круглых профильных кромок щитов
218. band prepress  
ленточный пресс для подпрессовки (пресс для подпрессовки стружечного ковра между двумя движущимися стальными лентами)
219. band saw lap  
фаска ленточной пилы (делается на концах ленточной пилы при спайке ее латуной или серебром)

220. band saw shearing and lap grinding machine  
станок для скашивания концов полотна ленточной пилы под пайку
221. band sensing  
автоматическое предохранительное устройство к механизму подачи облицовочного материала в виде ленты  
см. также failsafe mechanism
222. banding of timber  
обвязывание пакетов пиломатериалов (обвязывание металлической или синтетической лентой пиломатериалов, уложенных в стопу-пакет)  
см. также strapping
223. banding of trees  
окольцовывание деревьев  
см. girdling of trees
224. bandsaw catcher device  
приспособление для улавливания ленточного, пильного полотна на шквы при его обганаии со шквов
225. bank timber bundling  
береговая оплотка (оплотка лесоматериалов на воде)
226. banking ground  
береговой склад (нижний лесной склад в пункте примыкания лесовозной дороги к водному пути)
227. bar  
I. брусок (обрезной пиломатериал толщиной до 100 мм и шириной
- Не более двойной толщины) 2. ползун 3. задвижка
228. bar blank  
брусковая заготовка (заготовка из древесины, ширина которой не больше двойной толщины)
229. barber(-'s) chair  
расщеп ствола (окол ствола большой протяженности по длине ствола)
230. bare-faced tenon joint  
ступенчатое клеевое соединение (торцовое клеевое соединение профилированными поверхностями склеивания в виде ступеньки, размером наполовину толщины заготовки)
231. bare size  
технический брак  
см. scant size
232. bark-chip segregation  
отделение коры от щепы
233. bark removal after chipping  
удаление коры их технологической щепы
234. bark salvage  
использование коры
235. bark-stripping drum  
корообдирочный барабан
236. barking  
I. окорка 2. подрумянивание (подготовка карры путем снятия грубой коры)  
см. также peeling

237. **barking in patches**  
пятнистая окорка (снятие коры пятнами на бревнах для ускорения естественной сушки древесины)
238. **barking in strips**  
прольска (снятие коры с бревен продольными полосками для ускорения естественной сушки древесины)
239. **barrel log**  
клепочный кряж (для выработки деталей бочковой тары)
240. **barrel stave edge sawing machine**  
станок для отпиливания кромок бочарной клепки
241. **barrier coating**  
защитное покрытие
242. **base coating**  
грунтование древесины  
см. ground coating
243. **basecoat of a wood surface**  
грунтовка (непрозрачный состав для нанесения на древесину до облагораживания шпона и лакокрасочными материалами)
244. **basic timber species**  
главная древесная порода (древесная порода, которая преобладает в данном лесонасаждении)  
см. также principle timber species
245. **basic tree species**  
главная древесная порода  
см. basic timber species
246. **batch digest**  
варочный аппарат периодического действия
247. **batch press**  
пакетный пресс
248. **batching**  
пакетирование  
см. packaging
249. **batching machine**  
пакетоформирующая машина  
см. automatic stacking machine
250. **beam composed of glued lamina**  
клееный брус  
см. laminated beam
251. **bearer carrier**  
поддерживающая тележка для лесопильной рамы
252. **bearing beam**  
опорная балка
253. **bearing carrier for drawers**  
направляющие для мебельных ящиков
254. **beaten pulp**  
молотая древесная масса  
см. beaten stuff
255. **beaten stuff**  
молотая древесная масса  
см. также beaten pulp
256. **beating of pulp**  
помол древесноволокнистой массы (помол технологической щепы на волокна).

257. beating up  
дополнение лесных культур (повторная посадка или посев взамен частично погибших растений в лесных культурах)
258. beavertooth cutting edge  
зубчатая режущая кромка с криволинейной задней гранью зуба
259. bed and lounge  
кресло-кровать
260. bed finger joint  
горизонтальное зубчатое клеевое соединение с выходом профиля шипов на кромку заготовки)
261. bed-knife  
контрнож (опорный нож)  
см. также anvil (2)
262. bed with storage space  
кровать с ящиком для хранения вещей
263. belt buffing machine  
ленточнополировальный станок (применяется при облагораживании лакового покрытия на шитовых деталях мебели)
264. belt grinding machine  
ленточный шлифовальный станок  
см. также finisher
265. belt press  
ленточный пресс (применяется для подпрессовки стружечного ковра при производстве древесностружечных плит)
266. bench band saw  
столярный ленточно-пильный станок  
см. table band saw
267. benching  
операции по подготовке к работе и уходу за ленточной пилой (выпрямление, вальцевание, правка)
268. bending (of laminates around prepared profiles)  
облицовывание пластей и закругленных кромок шитовых деталей
269. bending of the blade  
изгиб полотна пилы (ленточной, рамной)
270. bending strain energy  
энергия деформации изгиба  
см. также grain energy due to bending
271. bending strength of wood  
сопротивление древесины продольному изгибу
272. bent-pasted block  
гнутоклееный балка
273. bentsawn part  
гнутопропиленная деталь
274. bentwood furniture  
1. гнутая мебель  
2. гнутоклееная мебель
275. best-case accuracy  
оптимальная точность
276. best-case carriage  
оптимальная конструкция тележки

277. best kerf width  
оптимальная ширина  
пропила  
СМ. well-defined kerf
278. best opening face program (амер.)  
1. наилучший план распиловки бревен 2. оптимальная математическая модель раскроя бревен
279. best trees  
лучшие деревья (дерева, преимущественно главной породы, которые по своему состоянию, качеству и форме ствола отвечают хозяйственным целям)
280. better face  
лучшая пластъ пиломатериала (пластъ с наименьшим количеством сортоопределяющих пороков древесины и наименьшими их размерами или с лучшим качеством обработки)  
СМ. также face side
281. bevel(-ed) angle  
угол косо́й заточки (обычно применяется у круглых пил для поперечной распиловки досок, заготовок древесных материалов)
282. bevel sanding  
снятие фасок у облицованных кромок шпифовальными кругами, установленными под углом
283. bevelled dress  
величина развода зуба пилы  
СМ. spring set
284. big-end bearing  
подшипник шатуна
285. bill of material  
ведомость расхода материала
286. (round) billet  
1. спичечный чурак (предназначен для изготовления спичек)  
2. полено
287. billet conditioning  
гидротермическая обработка чурака
288. billet peeling  
лушение чурака
289. binding firewood  
обвязка дров
290. binning arrangement  
загородка
291. biohazard safety cabinet  
рабочий стол с вытяжным шкафом и фильтрами для очистки воздуха
292. biological age  
биологический возраст лесных культур (возраст лесных культур, исчисляемый с момента появления всходов культуривуемых растений)
293. bio-retardant particle-board  
древесностружечная плита повышенной биостойкости
294. bisulphite cooking liquor  
бисульфитный варочный раствор (сульфитный варочный раствор, содержащий кислые сернокислые соли и применяемый при бисульфитной варке)

295. bisulphite pulp cooking  
 бисульфитная варка целлюлозы (варка с растворами кислот сернисто-кислых солей, не содержащими избытка растворенного сернистого ангидрида)
296. bite of the file  
 толщина снимаемого слоя напильником
297. bite per tooth  
 подача на зуб (отрезок материала, срезаемый каждым зубом пилы)  
 см. также tooth bite
298. black ash  
 подзол (сплавленная карбонатная зола, получающаяся из сухого остатка натронного черного шелока)
299. black figure in balance of payments  
 отрицательная цифра в платежном балансе
300. black knots  
 несросшиеся сучки (сучки, годичные слои которых не имеют сращения с окружающей древесиной или срослись с ней не более 1/4 периметра разреза сучка)
301. black liquor  
 черный шелок (отработанный шелок)
302. black sludge  
 черный шлам (осадок, получающийся при осветлении зеленого шелока)
303. black soda liquor  
 натронный черный шелок
304. blade coated paper  
 бумага, мелованная шабером
305. blade setter  
 механизм установки ножей
306. blade shape  
 форма полотна пилы
307. blade stability  
 устойчивость полотна пилы  
 см. stability of the blade
308. blanket  
 покрытие  
 см. lining
309. blaze  
 карра  
 см. face
310. bleached pulp  
 беленая целлюлоза  
 см. также white pulp
311. bleaching agents  
 отбеливающие реагенты (химикаты, применяемые для отбеливания волоконистых полуфабрикатов)
312. bleaching of secondary fibers  
 отбеливание макулатуры  
 см. также bleaching of waste paper
313. bleaching of waste paper  
 отбеливание макулатуры  
 см. bleaching of secondary fibers
314. bleaching, staining and smoking equipment  
 установка для отбеливания, травления и копчения

315. bleed through  
просачивание (пробивание) клея (пробивание клея бывает при облицовывании щитов тонким натуральным шпоном)
316. bleeding (амер.)  
подсочка (регулярное нанесение специальных ранений на стволы деревьев в период вегетации для получения из них продуктов жизнедеятельности)
317. blind bucking  
обезличенный (слепой) метод раскряжевки (раскряжевка отдельных хлыстов или пачки на сортименты заранее установленной длины без предварительной оценки качества каждого хлыста)
318. blind knots  
заросшие сучки (сучки, не выходящие на боковую поверхность круглого сортимента)
319. blister  
пузырь в древесностружечной плите (дефект заключающийся в местном расслоении древесностружечной плиты)
320. block  
1. кряж (круглый деловой сортимент для выработки специальных видов лесопроductии), например, фанеры, спичек) 2. чурак (отрезок кряжа, длина которого соответствует размерам, необходимым для обработки на деревообрабатывающих станках) 3. псека
321. block and tackle  
подъемный блок
322. block for bobbin production  
катушечный кряж (для выработки катушечных заготовок)
323. block for boot production  
колодочный кряж (для выработки заготовок обувных колодок)
324. block for gun stock production  
ружейный кряж (для выработки заготовок для лож, прикладов и ствольных накладок)
325. block of honeycomb  
сотовый блок  
см. honeycomb block
326. block of wood veneer laminations  
клееный брус  
см. laminated beam
327. blocking  
распиловка бревен с брусковкой  
см. breakdown of the log
328. blotting paper  
промокательная бумага
329. blown-stock flushing  
вымывка массы целлюлозы (выгрузка массы из вагонного котла при атмосферном давлении путем вымывания водой или слабым щелоком)

330. blown tree  
ветровал (деревья, самопроизвольно падающие от ветра, толчка или удара)  
см. также windthrown tree
331. blue spots  
синеватые пятна на полотне пилы (зажогги) (возникают от чрезмерного нагрева полотна пилы при его трении о древесину и опилки при пилении)
332. blueing the points of teeth  
засинение лезвия зубьев
333. blunt pointed finger  
тупой зубчатый шип (шип с профилем в виде равнобоочной или прямоугольной трапеции с меньшим основанием, равным затуплению шипа)
334. board blank  
досковая заготовка (пиломатериал с размерами и качеством, соответствующими изготавливаемым деталям и изделиям и с припусками на обработку и усушку)
335. board holding device  
приспособление для закрепления щита
336. board material  
листовой материал см. также sheet material
337. board of lumber  
клееная плита (продукция из клееной древесины, размеры которой по ширине превышают максимальные размеры клееных досок и брусков)
338. board output from the saws  
объемный выход пиломатериалов  
см. mill run
339. board panel  
клееный щит (щит, полученный путем раскрытия клееной плиты)
340. board receiver from a machine  
приемник досок со станка
341. board turner  
кантователь (для переворота доски с одной пласти на другую с целью определения качества обработки поверхности)
342. board width sorter  
устройство для сортировки пиломатериалов по ширине
343. boarding  
деревянный настил
344. bobbin buffing machine  
1. бобинополировальный станок 2. цилиндрический полировальный станок 3. барабанный полировальный станок
345. bobbin sanding machine  
1. шлифовально-бобинный станок 2. шлифовально-барабанный станок 3. шлифовально-цилиндрический станок

346. bolter  
однопильный станок,  
станок для продольной  
распиловки коротких  
бревен
347. bond resin over glue  
bond  
соединение, полученное  
путем смешения смолы  
с клеем для удержания  
абразивных зерен (при-  
меняется при изготов-  
лении абразивных кру-  
гов)
348. bond strength  
прочность склеивания  
(сила сцепления между  
прилегающими друг к  
другу листами шпона  
брусков, обеспечивае-  
мая клеевым слоем)
349. booming and sorting  
ground  
сортировочно-сплоточ-  
но-формировочный рейд  
(лесосплавной рейд,  
предназначенный для  
задержания, сортиров-  
ки и сплотки круглых  
лесоматериалов, пог-  
рузки в суда, формиро-  
вания плотов и сдачи  
их на буксировку)
350. booming ground  
1. запань  
см. также holding  
ground  
2. лесосплавный рейд
351. border felling  
узколесосечная рубка  
см. strip felling
352. bore(-r) hole  
червоточина (ходы и  
отверстия, сделан-  
ные в древесине насе-  
комыми)
353. bore of a saw blade  
центровое отверстие  
дисковой пилы  
см. также eye of  
a saw
354. boring and trimming  
knife  
измельчающий и зачист-  
ной нож
355. bottom bind  
провисание комля сва-  
ленного дерева (это  
делается при раскря-  
жке хлыстов с целью  
исключения заклинива-  
ния пилы)
356. bottom edge splintering  
сколы на нижней кром-  
ке пропила  
см. также splintering  
tear-out at the bottom  
of the cut
357. bottom of the cut  
дно пропила
358. bow  
продольная покороблен-  
ность по пласти
359. box  
недопил дерева  
см. undercut
360. box beam  
балка коробчатого се-  
чения
361. box board bobbin  
conditioning  
выдержка бобины (ру-  
лона) коробчатого кар-  
тона (интервал време-  
ни, в течение которо-  
го достигается уста-  
новленная влажность  
бобины коробчатого  
картона, применяемо-  
го для изготовления  
спичечных коробок)

362. box board reel conditioning  
 выдержка рулона коробочного картона (интервал времени, в течение которого выравнивается влажность рулона коробочного картона для производства спичечных коробок)
363. box feed device  
 коробкоподающее приспособление (применяется в спичечном производстве)
364. box filling machine  
 коробконабивочный автомат (применяется при укладке спичек в спичечные коробки)
365. box filling machine loading  
 зарядка коробконабивочной машины (вставка кассет, наполненных спичками в коробконабивочную машину)
366. box framing machine  
 ящичный гвоздезавивочный станок (применяется при изготовлении ящиков)
367. box painting machine  
 намазочный автомат для спичечной коробки (применяется для нанесения воспламеняющей смеси на спичечные коробки)
368. box spreading unit  
 распределитель коробок (спичечных)
369. box spring assembly  
 коробчатая рама с пружинным устройством
370. box straightening unit  
 выравниватель коробок (спичечных)
371. box turner  
 коробкоповорачиватель (для ориентации спичечных коробок)
372. box wire binder  
 проволокообвязочный станок для ящиков
373. boxed-in gullet  
 заполненная впадина зуба
374. bracket seat  
 откидное сиденье
375. bracking  
 сортировка пиломатериалов
376. brake chain  
 цепь-волокуша (цепь, закрепленная на плоту, опускаемая на дно и при волочении по дну уменьшающая скорость движения плота)
377. brake rigging  
 тормозной такелаж (лоты, цепи-волокуши для торможения и управления плота)
378. branch cutting  
 обрезка сучьев (удаление сучьев на стволе в нижней части кроны для повышения технических качеств и увеличения выхода бессучковой древесины)
379. branched knots  
 разветвленные сучки (два продолговатых сучка одной мутовки или один продолговатый в сочетании с овальным)

380. brashness in timber  
хрупкость древесины
381. brazeable compositions  
паяльный состав
382. brazing clamp  
паяльная струбцина
383. brazing compound  
флюс (применяется при припайвании пластинок твердого сплава к зубьям пил, фрез, ножам, сверлам)
384. breakdown of the log  
распиловка бревен с брусочкой (распиловка бревен с первоначальным получением двухкантного бруса, который затем распиливается в продольном направлении перпендикулярно его пластям)  
см. также blocking
385. breakout  
вырыв волокон  
см. также breaking out (of grain)
386. breaking out (of grain)  
вырыв волокон  
см. breakout
387. breast angle  
угол наклона передней грани зуба ленточной пилы к направлению скорости подачи (равен  $\gamma + 90^\circ$ , где  $90^\circ$  — угол между направлениями скоростей резания и подачи)
388. breath of the sash  
просвет пильной рамки (расстояние между внутренними стенками ее стоек)  
см. также size of a sash
389. breath of a saw frame  
просвет пильной рамки  
см. breath of the sash
390. Briar dress  
величина развода зуба пилы  
см. spring set
391. briquetting press  
пресс для брикетирования
392. broadcast sowing of seeds  
разбросной посев лесных семян (посев с беспорядочным размещением лесных семян древесных и кустарниковых пород)
393. broken-backed tooth  
зуб с ломаной задней гранью (применяется при продольной распиловке древесины)  
см. также spaced straight tooth
394. brown pulp  
небеленая целлюлоза
395. brown-stock blowdown  
выдувка массы целлюлозы (выгрузка массы за счет избыточного давления в варочном котле после окончания варки)
396. brush coated paper  
бумага, мелованная щетками
397. bubble coated paper  
бумага, мелованная путем введения воздушных пузырьков
398. buck frame  
опорная рама  
см. также sub-frame

399. bucker's break  
скол ствола  
см. slab (1)
400. bucking  
раскряжевка шпестов  
см. cutting into  
lengths
401. buckle  
покоробленность пилы  
см. warping (3)
402. buckle with a cotter  
bind  
клиновое натяжное при-  
способление для лесопильной рамы
403. buckling in the blade  
продольный изгиб полот-  
на пилы
404. buckling instability  
неустойчивость, вызы-  
вающая продольный из-  
гиб пилы в процессе  
работы (часто вызыва-  
ется отсутствием нуж-  
ного натяжения кромок  
пилы)
405. buffing panel edges  
шлифовка кромок матер-  
чатим кругом
406. building board  
строительная древесно-  
волокнистая плита
407. building frame connector  
разборное соединитель-  
ное устройство для  
строительной конструк-  
ции
408. building panel with high  
relief aggregate face  
строительная панель  
со структурированной  
рельефной поверх-  
ностью
409. built-in furniture  
встроенная мебель
410. built-up beam  
составная балка
411. built-up laminated wood  
клееный шит с механи-  
ческим соединением от-  
дельных брусков
412. bulking factor  
коэффициент полнодре-  
весности опилок
413. bullbuck  
бригадир  
см. cutting supervisor
414. bullwood  
крень (местное измене-  
ние строения древеси-  
ны хвойных пород в  
сжатой зоне стволов,  
ветвей, проявляющееся  
в виде кажущегося рез-  
кого уширения поздней  
древесины годичных  
слоев)
415. bunch of packages  
блок-пакет пиломатериа-  
лов
416. bunching  
обор пачки леса  
см. stacking (1)
417. bundle  
пакет неорганизованных  
пиломатериалов
418. bundle binding  
пучковая обвязка
419. bundle boom  
кошель  
см. bag boom

420. bundle rigging  
формировочный такелаж  
(для продольного и поперечного крепления рядов плотов)
421. bundling ground  
формировочный рейд  
(лесосплавной рейд, на который поступают круглые лесоматериалы в отдельных сплоченных единицах для формирования из них плотов и сдачи на буксировку)
422. bundling machine  
сплоченная машина (машина на плавучем основании для сплочки лесоматериалов в сплоченные единицы)  
см. также uniting machine
423. bundling tractor  
сплоченно-транспортный агрегат (самоходный агрегат для береговой сплочки и перевозки пучков на плотбище)
424. bunker for dry wafers  
бункер сухой стружки
425. bunker for wet warfers  
бункер мокрой стружки
426. burr  
нарост (образуется на стволах деревьев)
427. burr on face of tooth  
заусенцы на передней грани зуба
428. burster  
устройство для разрывания материала
429. busheller  
рабочий-сдельщик
430. buster  
разделительное устройство
431. busy loads  
пакеты с ходовыми пиломатериалами
432. busy sorts, pl.  
ходовые размеры пиломатериалов
439. butt  
комлевой торец бревна (торцовая поверхность более толстого конца бревна)  
см. также trail end of the log
434. butt brazing of band saws  
стыковая пайка ленточных пил
435. butt end first sawing  
распиловка бревен комлем вперед  
см. butt sawing of a log
436. butt glue joint  
клеевое соединение впритык (клеевое соединение плоскими торцовыми поверхностями склеивания, расположенными под прямым углом к продольной оси заготовок)
437. butt off  
откомлевка  
см. long butt
438. butt sawing of a log  
распиловка бревен комлем вперед  
см. также butt end first sawing

439. butt welding  
стыковая сварка концов  
ленточной пилы  
см. upset welding

440. butting off (англ.)  
оторцовка  
см. long butting

## С

441. cabin log  
строительное бревно  
см. turned log

442. cabinet assembly  
сборка корпусной мебели

443. cabinet front assembly  
передняя часть шкафа

444. cabinet furniture  
корпусная мебель

445. cabinet having a kick  
plate assembly  
шкаф с откидной передней панелью

446. cabinet with mirror  
зеркальный шкаф

447. cabinet work  
столярная работа

448. cable logging  
подвесная трелевка  
леса  
см. skyline logging

449. cable storage means  
чокерное устройство  
(применяется при трелевке леса)

450. caliper device  
измерительное устройство диаметра бревен, поступающих в станок

451. camber  
пределная искривленность по длине  
см. также bow

452. cant saw  
лесопильная рама второго ряда (применяется для распиловки брусьев на доски)  
см. second gang saw

453. cant(ing) sawing (амер.)  
распиловка бруса с получением досок

454. canted beam  
четырёхконтный брус  
см. four side-edged cant

455. carability of endurance  
закаленность

456. capacity of the sawtooth  
gullet to chamber the  
sawdust  
объем впадины, заполняемый опилками

457. capacity for sprouting  
порослеваемость  
см. sprouting rate

458. capping  
ограждение (применяется для обеспечения безопасных условий труда на деревообрабатывающих станках)

459. carbide-tipped router  
bit  
резец фрезы с пластиной из твердого сплава

460. **carbioning by spark discharge**  
электродисковая обработка
461. **carborundum**  
карбид кремния  
см. green grit
462. **carcass clamp**  
вайма для сборки корпусной мебели (применяется для сборки отдельных узлов или всего изделия)
463. **carcassing timber**  
пиломатериалы для каркасов
464. **cargo lumber inventory forecasting model**  
модель прогнозирования и инвентаризации грузов пиломатериалов
465. **carry-cot**  
детская кроватка
466. **carved door**  
резные двери
467. **carving machine**  
станок для резьбы по дереву
468. **case clamp**  
ящичная вайма
469. **cased frame**  
коробчатая оконная рама
470. **casement door**  
створчатая дверь
471. **cask assembly apparatus**  
устройство для сборки бочонка
472. **cast coated paper**  
бумага или картон, мелованный с сильным глянцем
473. **casting composite hollow-ware article**  
изготовление комбинированного изделия чашеобразной формы
474. **castor**  
мебельный ролик
475. **castor for use on pile carpet**  
колесико для мебели, устанавливаемой на ковры
476. **caterpillar press**  
гусеничный пресс (пресс, в котором подпрессовка стружечного ковра или прессования ДСП осуществляется между плитами гусеничного типа)
477. **caul**  
поддон (лист, сетка, ткань, на которых формируется и транспортируется пакет древесной массы, например стружечный пакет в производстве древесностружечных плит; древесноволокнистый пакет в производстве древесноволокнистых плит)
478. **ceiling article support device**  
устройство для поддержания деталей перекрытия
479. **ceiling grid arrangement**  
решетка потолочной конструкции

480. cellulose(-ic) film  
пленка из целлюлозы
481. cemented carbide saw  
пила с твердосплавными пластинками, полученными методом спекания
482. center cutting end mill  
центрирующая концевая фреза
483. center of the log  
центральная часть бревна  
см. heart of the log
484. center sawing  
распиловка бревна с пропилом, проходящим через центральную ось бревна
485. center support  
центральная опора (применяется в станках для облицовывания кромок мебельных щитов, предназначена для удержания и правильной ориентации и правильной ориентации щитов)
486. center yield  
центральные доски
487. central deck  
центральный (нижний) склад
488. centre(-al) board  
центральная доска (одна из двух смежных досок, выпиленных из центральной части бревна и расположенных симметрично оси бревна)
489. centricleaning system  
вихревой очиститель
490. centrifugal chipper  
центробежный стружечный станок (стружечный станок, рабочим органом которого является чашеобразный ротор и крыльчатка, а подача щепы на ножи осуществляется за счет центробежных сил)
491. centrifugal stresses  
напряжения от центробежных сил (возникают в круглых пилах при их вращении)
492. chaff  
сечка (мелко нарубленные солома злаковых растений, стебли тростника и камыша)
493. chain mortising machine  
цепнодолбежный станок (применяется при изготовлении прямоугольных отверстий в деревянных деталях)
494. chair and ganging structure  
стул со сцепным устройством
495. chair arm support  
подставка для подлокотников кресла
496. chair having a tip-up seat  
кресло с платформой сиденья, откидывающейся в вертикальное положение
497. chair with U-shaped wooden support beams  
кресло с U-образными деревянными опорами

498. chambered caul board  
клееная изогнутая доска (изготавливается из шпона путем его склеивания с одновременным изгибом)
499. chambered wooden beam  
изогнутый клееный брус (изготавливается в прессформах из шпона посредством его склеивания с одновременным изгибом)
500. chambering capacity  
объем впадины, заполняемый опилками  
см. capacity of the sawtooth gullet to chamber the sawdust
501. chamfering apparatus  
станок для формирования скосов на кромках (применяется для образования фасок на брусках, досках, брусках)
502. chamfering apparatus with coating device  
устройство для формирования и отделки фасок
503. chamfering bandsaws  
снятие фасок на концах ленточных пил (применяется при спайке пил)
504. change in the forest products market  
колебания цен на лесные товары
505. changes in square-edged timber lengths  
рассеивание длины чисто обрезных досок (отклонение фактических длин обрезных досок от расчетных на одну или более градаций)
506. changes in square-edged timber widths  
рассеивание ширины чисто обрезных досок (отклонение фактических ширины обрезных досок от расчетных на одну или более градаций)
507. chattering of the teeth  
вибрация зубьев; зубчатой кромки  
см. также tooth vibration
508. checking the set  
проверка величины разводки зуба
509. checking the tensioning of the saw  
проверка напряженного состояния пилы после ее проковки или вальцевания
510. chemical barking  
химическая окорка
511. chemical pulp  
целлюлоза
512. chemical turpentineing  
подсочка с химическим воздействием (обычная подсочка с подновками, обработанными химическими стимуляторами)
513. chequer-square parquet building board  
паркетный щит с рисунком в виде шахматной доски
514. chevron shaped article  
изделие с профилированным орнаментом

515. child safety seat  
предохранительное кресло для ребенка
516. chip and glue blending machine  
смеситель для стружки и клея (применяется в производстве древесностружечных плит при нанесении клея на стружку)
517. chip and particle board pressing machine  
пресс для древесностружечных плит (применяется в производстве древесностружечных плит как для подпрессовки стружечного пакета, так и прессования)
518. chip curl  
окручивание стружки  
см. curling of the chip
519. chip cut by a sawtooth  
стружка, срезаемая зубом пилы
520. chip dampening  
увлажнение технологической щепы (искусственное повышение влажности технологической щепы)  
см. также chip humidifying
521. chip deceleration  
замедление скорости стружкообразования
522. chip disintegration  
размол технологической щепы (механическое расщепление технологической щепы на волокнистую массу)
523. chip distortion  
деформация стружки
524. chip dryer  
сушилка для стружки (применяется в производстве древесностружечных плит)
525. chip humidifying  
увлажнение технологической щепы  
см. chip dampening
526. chip losses  
потеря стружки
527. chip marks  
следы от стружки
528. chip mass flow-rate meter  
прибор для измерения расхода стружечной массы
529. Chip-N-Saw (амер.)  
фрезерно-пильный агрегат для переработки бревен на пиломатериалы и щепу (применяется в лесопилениях)  
см. также chipping headrig
530. Chip-N-Saw's edger  
фрезерно-пильный обрезной станок; кромкообрубочный станок (перерабатывающий рейку на технологическую щепу, применяется в лесопилениях)
531. Chip-N-Saw's horizontal bandsaw  
фрезерно-ленточнопильный станок с горизонтальным расположением пильной ленты (применяется в лесопилениях)

532. Chip-N-Saw's vertical bandsaw  
фрезерно-ленточнопильный станок с вертикальным расположением пильной ленты (применяется в лесопилении)
533. chip packing  
уплотнение щепы
534. chip piling  
складирование щепы  
см. chip storing
535. chip plate (австрал.)  
древесностружечная плита  
см. wood chipboard
536. chip reclaim conveyer  
транспортёр для погрузки щепы
537. chip-ribbon flow  
сливная стружка (непрерывная стружка без ее изломов)
538. chip screening  
сортирование технологической щепы (отделение мелкой и средней фракции щепы от крупной фракции и отсева)
539. chip shear  
скол стружки  
см. также shearing of the chip
540. chip steaming  
пропаривание технологической щепы (обработка технологической щепы водяным паром или горячей водой)
541. chip storing  
складирование технологической щепы (создание запаса технологической щепы)
542. chip to be taken  
срезаемая стружка
543. chip washing  
промывка технологической щепы (удаляет недревесные включения, улучшает условия для ее дальнейшей обработки)
544. chipboard-edge densification  
уплотнение кромок древесностружечных плит
545. chipformation  
приготовление технологической щепы (получение частиц древесины определенных размеров путем измельчения древесного сырья в рубительных машинах)
546. chipper  
стружечный станок  
см. chipping machine
547. chipper(-ing) canter  
фрезерно-пильный брусосушильный станок, производящий двухкантный брус (вырабатывает брус и щепу, применяется в лесопилении)
548. chipper-canter sawing line  
фрезерно-пильный лесопильный поток  
см. chipping headrig sawing line
549. chipper knife  
стружечный нож станка (режущий инструмент стружечного станка)

550. chipping cut  
карра (специально подготовленный участок поверхности ствола, на котором устанавливается каррооборудование и наносит подновки в течение одного сезона подсочки)
551. chipping edger  
фрезерно-пильный обрезной станок  
см. Chip-N-Saw' edger
552. chipping headrig  
фрезерно-пильный агрегат для переработки бревен на брус и технологическую щепу  
см. Chip-N-Saw
553. chipping headrig sawing line  
фрезерно-пильный лесопильный поток (лесопильный поток, в котором для переработки бревен и брусьев используются фрезерно-пильные станки)
554. chipping machine  
1. стружечный станок (станок для получения специальных стружек из древесины) 2. рубительная машина (для получения щепы нужных размеров для целлюлозно-бумажного производства)
555. chippings  
технологическая щепка
556. chlorine dioxide bleaching  
отбелка двуокисью хлора
557. chlorine-hydroxide cooking  
хлорно-щелочная варка (комбинированный способ варки, заключающийся в предварительной щелочной обработке с последующим хлорированием)
558. choker grapple  
чокерный захват (применяется при трелёвке леса)
559. choker logging  
чокерная трелёвка
560. chocking  
чокеровка (ручная прицепка деревьев, хлыстов или сортиментов к грузовому канату трелёвочного трактора или лебедке с помощью специальных приспособлений-чокеров)
561. chopped billet  
спичечный чурок  
см. billet
562. chopped chaff  
сосломённая сечка  
см. также straw chaff
563. chopping board  
доска для резки пищевых продуктов
564. chopping drum  
ножевой барабан
565. chopping machine  
рубительный станок для получения древесной соломки (напр., для спичек)
566. circular-blade tensioning machine  
вальцовочный станок для вальцевания круглых пил  
см. также machine for roller tensioning circular-saw blade

567. circular cutting  
цилиндрическое фрезерование древесины
568. circular cutting attachment for band saw  
устройство для кругового вырезания ленточной пилой
569. circular headrig sawing line  
круглопильный лесопильный поток (лесопильный поток, в котором для распиловки бревен и брусьев используются круглопильные станки)
570. circular moulding  
цилиндрическое фрезерование древесины (фрезерование, при котором ось вращения инструмента параллельна поверхности обработки)
571. circular sawing machine for crosscutting with arcuate tool stroke  
торцовочный станок с криволинейным перемещением пилы
572. circular sawing machine for cross-cutting with straight-line tool stroke  
торцовочный станок с прямолинейным перемещением пилы  
см. straight cross-cut saw
573. circular sheer cutting device  
режущее устройство с круглыми ножницами
574. circular tenon  
круглый шип (применяется при соединении деталей)
575. clamp carriers  
верная вайма
576. clamp tightener panel flattener  
вайма для стяжки щитов по плоскости
577. clamping blocks  
зажимные прокладки (прокладки между зажимными приспособлениями станка и крайними пилами постава)
578. clamping machine  
оборочный станок-вайма
579. clamping radius  
радиус зажимной шайбы (применяется для крепления круглых пил на пильном валу)
580. classification of forest seedlings  
сортировка лесных сеянцев (разделение выкопанных из почвы сеянцев на сорта согласно действующим стандартам и техническим условиям)  
см. также sorting of forest seedlings
581. cleaning cutting  
рубка ухода за лесом  
см. intermediate cutting
582. clear cutting (амер.)  
оплошнолесосечная рубка  
см. clear felling
583. clear felling  
сплошнолесосечная рубка (рубка главного пользования, при которой весь древостой на лесосеке вырубается за один прием)  
см. также one-pass logging system

584. clear full length  
сплошной обзол (обзол, идущий по всей длине обрезного пиломатериала)
585. clear log  
комлевое бревно  
см. butt length
586. clear opening  
просвет (не оклеенная бумагой широкая сторона наружной части спичечной коробки)  
см. также clearance
587. clear vanish for exterior timber  
прозрачный лак для окраски древесины используемой на открытом воздухе
588. clearance  
просвет (на спичечной коробке)  
см. clear opening
589. cleavage strength of wood  
сила раскалывания древесины
590. cleaving machine  
раскалывающий станок; древокольный станок (станок для раскалывания чураков путем применения клина)
591. climb cutting  
встречное фрезерование  
см. down cutting
592. clip fastener dispenser  
магазин для крепежных скоб
593. clip-A-tape machine  
установка для нанесения клейкой ленты
594. clock number of the operator  
оператор  
табельный номер оператора
595. clogging of the teeth with gum  
налипание смолы на зубья пилы
596. close cut  
групповой раскрой древесных материалов  
см. close-side type of cut
597. close grown wood  
мелкослойная древесина (годовые кольца поздней и ранней древесины расположены друг от друга на малом расстоянии)
598. close joint  
плотный клеевой шов
599. close-row-sowing  
узкострочный посев в лесном питомнике  
см. narrow-row sowing
600. close shakes  
сомкнутые трещины (трещины шириной не более 0,2 мм)
601. close sheeting  
плотная обшивка опорной поверхности котлована  
см. также close timbering
602. close-side(-d) cuts  
групповой раскрой древесных материалов  
см. close-side type of cut

603. close-side type of cut  
групповой раскрой древесных материалов (раскрой древесных материалов по заранее установленной схеме без учета их особенностей и качества)  
см. также trenching type of cut
604. close timbering  
плотная обшивка опорной поверхности котлована  
см. close sheeting
605. close view of sawing  
групповая распиловка бревна (распиловка бревен поставом пил без учета особенностей каждого отдельного бревна)
606. closed coat  
шкурка с плотной насыпью абразивных зерен
607. closed Dutchman  
закрытый надрез ствола дерева
608. closed piled timber  
плотно сложенные пиломатериалы
609. closed washing system  
замкнутый круг промывки целлюлозы
610. closing stile  
брусочек обвязки (коробки) оконного переплета
611. cloth backing  
тканевая основа (применяется для изготовления шлифовальных шкурок)
612. cluster knots  
групповые сучки  
см. group knots
613. clyed furniture  
неразборная мебель (мебель, которая не разбирается при ее транспортировке)
614. coarse grown wood  
широкослойная древесина (древесины находятся на относительно большом расстоянии)
615. coarse pulp  
древесноволокнистая масса грубого помола  
см. fast wood fibre stuff
616. coarse screening  
грубое сортирование (первичное сортирование массы с целью отделения сучков, крупных пучков...)
617. coarse wheel  
грубый шлифовальный круг (шлифовальный круг, имеющий крупные абразивные зерна)
618. coat of paint  
покраска
619. coated abrasives  
абразивная шкурка (применяется для шлифования цельной древесины древесностружечных плит и лаковых покрытий)
620. coated board  
мелованный картон (картон с мелованным покровным слоем)

621. coated folding boxboard  
мелованный картон для складных коробок
622. coater stripper  
станок для нанесения покрытий на узкие полоски (на кромки)
623. coating  
отделка изделий из древесины и древесных материалов
624. coating apparatus for applying coating material  
установка для нанесения покрытий лакокрасочного материала
625. coefficient of floating implement usage  
коэффициент оборота такелажа (средняя производительность использования такелажа за навигацию)
626. coefficient of floating route filling  
коэффициент заполнения лесосплавного хода (отношение площади, занятой пльвущими бревнами в пределах расматриваемого участка лесосплавного хода к общей площади этого участка)
627. coefficient of jam compactness  
коэффициент полнодревесности пьжа (отношение объема бревен, содержащихся в пьже, к его геометрическому объему)
628. coefficient of raft section density  
коэффициент полнодревесности сплоченной единицы (отношение
629. co-extruded multilayer container  
изготовленный способом совместной экструзии контейнер
630. coil spring assemblies for furniture  
мебельное пружинное устройство с витыми пружинами
631. cold curing glue  
клей холодного отверждения (отвердевает при комнатной температуре)
632. cold deck  
верхний склад (лесопогрузочный пункт для раскрывки, сортировки, штабелевки и погрузки)  
см. также log deck
633. cold grinding  
холодное дефибрирование (дефибрирование, при котором температура массы в ванне дефибрера от 40 до 45°C)
634. cold press  
пресс для подпрессовки  
см. prepress
635. cold pressing  
склеивание древесины холодным способом (операция склеивания, при которой склеиваемые детали подвергаются давлению без применения тепла)
636. collapsible combination table and bench  
стол и скамья, соединенные в разборную конструкцию

637. collapsible podium stand  
складной столик для бумаги  
буретом или декоративным столиком
638. collapsible slat blind  
складные жалюзи из планок  
комбинированное кресло-шезлонг
639. collapsible stepped structure  
разборная конструкция лестницы  
комбинированные бойки круглоголовые с продольным острым бойком (применяются в молотках и гвоздезабивных станках)
640. collapsible wheel chair  
складное кресло-коляска
641. collapsible window scaffold  
складные подмости, устанавливаемые в оконном проеме  
комбинированный калибровочный и кромкооблицовочный станок (обрезает шиты до нужного размера, смазывает кромки клеем, наклеивает облицовочный материал, снимает свес)
642. collar diameter  
диаметр зажимной шайбы
643. collator  
раскладочное устройство  
комбинированное устройство для перевозки и навешивания дверей
644. colour and finish selector and display device  
устройство для демонстрации и выбора различных видов окраски и отделки
645. colour matching  
набор шпона по цвету
646. comb joint  
угловое соединение с двойным, тройным и более шипом; соединение на ящечный шип  
комбинированный станок для изготовления стальных обручей (в одном станке выполняются несколько технологических операций)
647. combination bench, stool and plaque table  
комбинированная мебель, которая может служить скамьей, та-

654. combined shredder and baler  
сборочное устройство для изготовления поддонов
655. combined team  
комплексная бригада см. также gang
656. combing out of roots  
вычесывание, извлечение корней на лесокультурной площади (удаление из почвы корней древесных пород и кустарников)
657. comminuting device  
дробильная установка
658. comminutor  
дробильная установка
659. common liner  
обычная обложка
660. common log  
вершинное бревно см. second length
661. compact screw driver bit  
согласующая насадка для отвертки
662. companion timber species  
сопутствующая порода см. также associated timber
663. compartment storage cabinet  
стенка
664. complete disintegration  
полное разрушение
665. complete forest plantations  
сплошные лесные культуры (лесные культуры, равномерно разме-
- щенные на площади и обеспечивающие образование насаждений из выращиваемых растений)
666. complete performance  
комплексная выработка
667. complete pressing cycle  
полный цикл прессования древесноволокнистых плит (совокупность теплового цикла прессования древесноволокнистых плит и этапов смыкания и размыкания плит с приложением и снятием давления)
668. complex felling  
комплексная рубка (рубка в разновозрастном насаждении, сочетающая главную рубку с рубками ухода; проводимая на одном и том же участке)
669. component-batching apparatus  
устройство для дозирования деталей
670. compressable seat structure  
разборное кресло
671. composite flake-veneer panel  
плита с центральным слоем из ориентированной стружки и поверхностными слоями из шпона см. также oriented structural board (3)
672. composite laminated wood  
комбинированная клееная древесина (клееная древесина, полученная сочетанием пиломатериалов и шпона)

673. composite plywood; Com-Ply  
комбинированная фанера (типа сэндвич, изменяемая при изготовлении строительных элементов)
674. composite truss  
составная ферма
675. composition for glueing wet-formed fibreboard panels with textured paper  
состав для склеивания полотна древесноволокнистых плит мокрого метода формования с текстурной бумагой
676. composition for protecting wood from cracking and rotting  
состав для защиты древесины от растрескивания и гниения
677. composition for rendering panels water-repellent  
состав для гидрофобизации плит
678. compound angle cutting edge  
режущий инструмент с составным углом резания
679. compound flying shore  
распорка между двумя стенами
680. compressed fibre board  
твердая древесноволокнистая плита
681. compressibility of sawdust  
сжимаемость опилок
682. compressing machine for solid wood  
станок для уплотнения цельной древесины
683. compression fracture of wood  
излом при сжатии древесины
684. compression wood  
крень (местное изменение строения древесины хвойных пород в сжатой зоне стволов, ветвей, проявляющееся в виде каущегося резкого уширения поздней древесины годичных слоев)  
см. также reaction wood
685. compressive strength along the grain of wood  
предел прочности древесины при сжатии
686. computer-controlled cross-cut  
торцовочный станок с электронночислительным устройством
687. computerized log analysis program  
анализ данных программы об учете количества бревен ЭВМ
688. concave of the back gauge  
выпуклость шаблона для проверки тыловой стороны (обуха) пилы  
см. arc of the gauge
689. concentrated cutting (амер.)  
концентрированная рубка  
см. concentrated feling

690. concentrated felling  
концентрированная рубка (сплошная рубка, проводимая на большой площади не менее 50га с концентрацией к магистральным путям транспорта)  
см. также concentrated cutting
691. concentrated load  
сосредоточенная нагрузка
692. condensate from vapors  
конденсат паров
693. conditioning chamber  
камера кондиционирования (камера с установленной температурой и влажностью с целью стабилизации напряжений и физико-механических показателей)
694. connector for tables  
соединительные элементы для стола
695. consistency meter  
счетчик для измерения консистенции целлюлозы
696. container board  
тарный картон (прочный картон, обладающий хорошей способностью к сгибанию и рилевке, применяемый при изготовлении тары)
697. continuous cutting conditions  
непрерывность режима резания
698. continuous digest  
варочный аппарат непрерывного действия
699. continuous feed mechanism  
механизм подачи с непрерывной подачей бревна
700. continuous felling  
валка леса напроход (машинная валка деревьев навесными режущими устройствами при безостановочном движении машины по лесосеке)
701. continuous harvest  
постоянство пользования  
см. regular harvest
702. contour bander  
станок для облицовывания профильных кромок мебельных щитов
703. contour-conforming support pallet  
опорная плита с устройством, учитывающим контур детали
704. contract furniture  
мебель для общественных зданий
705. contractor  
лесозаготовитель
706. convective seasoning  
конвективная сушка древесины (сушка, при которой передача тепла древесине осуществляется перемещением масс жидкостей или газа)

707. conventional plywood  
фанера (слоистая клееная древесина, состоящая из склеенных между собой двух или более листов лущеного шпона, у которого волокна древесины в смежных листах по отношению друг к другу имеют заданное направление)
708. conversion of a log  
распиловка бревна
709. convertible crib  
детская кроватка
710. convertible leg table  
стол со сменными ножками
711. convertible piece of furniture with double-decker beds  
комбинированная мебель со складной двухъярусной койкой
712. convertible sofa-bed  
диван-кровать
713. convertible table carrel unit  
перестраиваемый стол-стеллаж
714. converting furniture  
трансформируемая мебель (мебель, изготовленная из унифицированных элементов, которые в различных сочетаниях дают разные изделия мебели)
715. conveyerized sheet cutter  
устройство для резки перемещаемых листов
716. conveying-and-discharge apparatus for logs  
устройство для транспортировки и разгрузки бревен
717. cooking and bleaching computerized  
применение ЭВМ для контроля варки и отбелики
718. cooking boiler  
выварочный блок
719. cooking cycle  
оборот котла (продолжительность полного цикла варки целлюлозы от начала загрузки варочного котла до выгрузки массы)
720. cooking liquor  
1. варочный раствор  
2. варочный щелок
721. cooking liquor forced circulation  
принудительная циркуляция в варочном котле (система искусственной циркуляции варочного раствора с целью выравнивания условий варки по объему котла)
722. cool cutting action of the grinding wheel  
шлифование с охлаждением
723. cooling chamber for wood shaving panels  
камера охлаждения древесностружечных плит
724. coordinating tool design  
координирование инструмента (применяется в копируемых и сверлильных станках с программным управлением)

725. core  
копировальная фреза
726. coping and fascia trim  
облицовочная полоса  
(для облицовывания  
кромки)
727. coping and support  
парапетная плита
728. coprice cleaning  
прореживание молодня-  
ка  
см. coprice thinning
729. coprice thinning  
прореживание молодня-  
ка  
см. также coprice  
cleaning
730. copying lathe with tem-  
plate control of tool  
копировальный токар-  
ный станок
731. copying machine with tem-  
plate control of  
workpiece  
копировальный фрезер-  
ный станок
732. core  
центральный слой фа-  
неры или фанерной  
плиты: (конструкции  
типа "сэндвич")  
см. также sandwiching  
ply
733. core block for a  
plywood  
центральный слой фа-  
неры
734. core frame  
опорная рама  
см. buck frame
735. core panel  
сотовая панель  
см. honeycomb core  
panel
736. core stack composing  
machine  
станок для изготовле-  
ния клееных заготовок
737. cork bark  
пробочное сырье
738. corner clamps for  
shelving  
угловые зажимы для  
сборки полок
739. corner locked joint  
соединение на ящичный  
шип  
см. comb. joint
740. corner sander  
станок для шлифования  
углов облицованных ши-  
тов
741. corner moulder  
угловая калевка  
см. angle fillet
742. corners to crumble  
затупление кромок зубь-  
ев; заоваливание
743. corrugated cases  
ящики из гофрированно-  
го картона
744. corrugation core beam  
making machine  
станок для изготовле-  
ния балок с волнистой  
гофрированной основой
745. corrugator  
гофрированный картон  
(тарный картон, состоя-  
щий из чередующихся  
склеенных между собой  
слоев плоского картона  
и гофрированной бумаги,  
применяемой для изго-  
товления тары)

746. cost-cutting system  
электронная система  
для раскрытия нестроган-  
ных пиломатериалов
747. costs of nurseries  
стоимость посадочного  
материала
748. cotter buckle for the  
log frame  
клиновое натяжное  
приспособление для ле-  
сопильной рамы
749. Council of Forest Industry  
Совет лесной промыш-  
ленности
750. counter-current washing  
cycle  
противоточный цикл  
промывки
751. counter cutting  
встречное резание  
(фрезерование; пиле-  
ние круглыми пилами)  
см. up cutting
752. counter floor  
черный пол
753. counter sub-floor  
черный пол  
см. counter floor
754. counter tops  
опорные поверхности  
изделий
755. countersenk assembly  
устройство для раззен-  
кования
756. country beyond the woods  
залесье
757. coupe  
лесосека  
см. felling area
758. course of felling area  
направление лесосеки  
см. direction of fel-  
ling area
759. cove on the edge  
кромка с мелким жело-  
бом (канавкой)
760. covering plate  
облицовочная плита  
см. также facing plate
761. crawler skidder  
гусеничный трелевочный  
трактор  
см. также tracked skid-  
der
762. creaming of trees  
выборочная рубка луч-  
ших деревьев  
см. также high grading
763. creep of floor deck  
пластинчатая деформа-  
ция настила пола
764. crew's working lot  
бригадная деланка  
см. crew's working plot
765. crew's working plot  
бригадная деланка  
(часть лесосеки, за-  
крепленная на период  
заготовки леса за бри-  
гадой)  
см. также crew's  
working lot
766. crib and dressing table  
combination  
детский манеж, превра-  
щаемый в туалетный  
стол

767. crib and table combination  
детская кровать, скомбинированная со столиком
768. crib bumper and mattress  
детская кроватка с пружинной сеткой и матрасом
769. crippling  
потеря устойчивости
770. crook  
продольная покоробленность  
см. spring
771. cropland  
обрабатываемая площадь  
см. arable area
772. cross band(-ing)  
поперечный слой многослойной клееной древесины (слой слоистой клееной древесины, у которой направление волокон древесины перпендикулярно наибольшему линейному размеру листа или плиты)
773. cross banded  
поперечная фанера или фанерная плита (направление волокон древесины наружных слоев листа или плиты перпендикулярно их наибольшему линейному размеру)
774. cross cutting up  
поперечный раскрой пиломатериалов (раскрой, при котором пиломатериалы разделяют на заготовки требуемой длины)  
см. также crossing
775. cross face hammer with long and cross peens  
правильный молоток с продольным и поперечным бойками
776. cross-feed core stock composer for plywood panels  
станок для склеивания центрального слоя фанерных плит попеременно к направлению волокон в бесконечное полотно
777. cross finger joint  
вертикальное зубчатое клеевое соединение (зубчатое клеевое соединение с выходом профиля шипов на пластъ заготовки)
778. cross hammer  
правильный молоток с перекрестным бойком  
см. также twist face hammer
779. cross laminated  
поперечный слоистый пластик
780. cross line in the wheels  
коробление ленточной пилы на шкивах; искривление ленточной пилы на шкивах  
см. также twist in the wheels
781. cross-lining the wheels  
перекос осей шкивов ленточнопильного станка
782. cross lump  
поперечная выпучина
783. cross-recovery system  
перекрестная регенерация

784. cross-stroke mill  
лопастная дробилка  
(дробилка для измель-  
чения стружек лопас-  
тями)
785. crosscut shearing  
поперечное резание  
ножницами
786. crossing  
поперечный раскрой пи-  
ломатериалов  
см. cross cutting up
787. crossing the lead  
валка поперек волокна  
или под углом к воло-  
ку
788. crowder roll arm  
рычаг подающего вали-  
ка
789. crowding back on the  
wheels  
сползание ленточной  
пилы назад со шкивов
790. crowning the back  
выпуклость задней  
кромки пилы  
см. также back crowned
791. crumbled corner of  
a particleboard  
выкрашенный угол дре-  
весностружечной плиты
792. crumbling of sawdust  
рыхлисть опилок
793. crumbling of tooth  
выкрошивание зуба
794. crusher  
дробник
795. cull (амер.)  
низкокачественная  
древесина  
см. low-quality wood
796. cultery  
нож для краски
797. cup shakes  
отлупные трещины  
см. ring shakes
798. curling of the chip  
окручивание стружки  
см. также chip curl
799. current rate of cutover  
текущая норма рубки
800. current rates of log pro-  
duction  
современные темпы ле-  
созаготовок
801. curtain coated paper  
бумага, мелованная рас-  
пылением
802. curtain coating  
1. нанесение отделоч-  
ных материалов обливом  
(нанесение отделочных  
материалов с помощью  
плоской струи-завесы)  
2. мелование распыле-  
нием
803. curtain coating machine  
лаконаливочная машина  
(применяется для на-  
несения лака на поверх-  
ности щита)
804. curtain wall construction  
навесная стеновая кон-  
струкция
805. curve and form sanding  
machine  
шлифовальный станок  
для обработки криво-  
линейных и фасонных  
поверхностей

806. curved back tooth  
зуб с выпуклой (криволинейной) задней гранью  
см. также wolf tooth
807. curved beam  
гнутоклееная балка (балка, изготовленная посредством одновременного склеивания и гнуща. Применяется в производстве деревянных клееных конструкций)
808. curved laminated wood part  
гнутоклееная деталь (деталь из клееной древесины, полученная методом гнуща с одновременным склеиванием нескольких слоев досок или шпона)
809. curved saw surface  
скос пропила; косой пропил
810. cut edge chatter marks  
отметины на режущей кромке от вибрации
811. cut with both sides open  
индивидуальный раскрой древесных материалов  
см. open-side type of cut
812. cut with one side close  
групповой раскрой древесных материалов
813. cut-off saw  
двухпильный концевой станок (применяется для изготовления деталей одной длины)
814. cut-over area (амер.)  
I. лесосека 2. вырубка  
см. logging area
815. cutaway dam  
лесосплавная плотина (плотина, используемая для лесосплава, сооружаемая на реке или ее притоке)
816. cutter block  
ножевая головка
817. cutter drum  
ножевой барабан
818. cutter marks, pl.  
риски  
см. deep saw marks
819. cutting (амер.)  
валка леса (процесс опиливания или срезания деревьев с последующим сталкиванием их на землю или в приемные устройства валочных, валочно-пакетирующих устройств)  
см. также logging (2)
820. cutting across the grain  
резание древесины поперек волокон  
см. также cutting against the grain
821. cutting action  
процесс резания древесины  
см. wood cut in progress
822. cutting against the feed  
встречное резание (пиление круглыми пилами, фрезерование, при котором направление вращения инструмента противоположно направлению подачи)  
см. up cutting

823. cutting against the grain  
резание древесины поперек волокон  
СМ. cutting across the grain
824. cutting along the grain  
резание древесины вдоль волокон  
СМ. cutting with the grain
825. cutting and clearing waste  
отходы лесозаготовок  
СМ. logging residues
826. cutting angle  
1. угол резания (у фрез) (угол резания равен сумме двух углов: угла заострения  $\beta$  и заднего угла  $\alpha$ )  
2. передний угол (у зуба пилы)
827. cutting area  
лесосека  
СМ. felling area
828. cutting at 90°-90°  
резание древесины в торец; торцовое резание  
СМ. 90°-90° cutting
829. cutting block  
пасека (часть бригадной делянки, с которой деревья или хлысты трелюются трактором по одному пасечному волоку)  
СМ. также setting
830. cutting board case  
футляр из древесностружечной плиты для хранения ножей
831. cutting the butt into quarters  
радиальная распиловка бревна  
СМ. radial log sawing
832. cutting capacity  
мощность резания древесины  
СМ. cutting energy
833. cutting conditions in question  
данные режимы резания древесины (о которых идет речь)
834. cutting conditions under consideration  
рассматриваемые режимы резания древесины
835. cutting crew  
бригада  
СМ. также set
836. cutting decisions  
планирование раскроя пиловочного сырья  
СМ. sawing decisions
837. cutting edge angle  
угол заострения  
СМ. также wedge angle
838. cutting edge bluntness  
радиус закругления режущей кромки  
СМ. edge radius
839. cutting edge life  
износостойкость инструмента  
СМ. sharp life
840. cutting edge width  
ширина режущей кромки

841. cutting efficiency  
производительность ре-  
зания
842. cutting energy  
мощность резания дре-  
весины
843. cutting for shaping of  
landscape  
рубка формирования  
ландшафта (рубка в  
лесопарковых частях  
зеленых зон, направ-  
ленная на формирова-  
ние устойчивых и от-  
личающихся высокой  
декоративностью уча-  
стков леса)
844. cutting force  
усилие резания древе-  
сины  
см. также cutting  
power
845. cutting geometry  
кинематика резания  
древесины
846. cutting guide and board  
assembly  
доска с направляющей  
для резки листовых  
материалов
847. cutting insert with  
chip control  
режущая пластинка со  
стружколомателем
848. cutting into lengths  
раскряжевка хлыстов  
(поперечное деление  
хлыстов на долготье  
и сортименты)  
см. также bucking
849. cutting into sections  
раскряжевка хлыстов  
см. cutting into  
lengths
850. cutting the log along  
radial cutting planes  
раскрой бревна по ра-  
диальной плоскости
851. cutting of deforested area  
чрезвычайная рубка
852. cutting pattern  
направление рубки  
см. felling pattern
853. cutting plan  
схема разработки лесосеки (графическое изо-  
бражение лесосеки с  
обозначением делянок,  
пасек волоков..)
854. cutting power  
усилие резания древе-  
сины  
см. cutting force
855. cutting progress  
совершенствование ре-  
зания древесины  
см. wood cut in prog-  
ress
856. cutting quality  
объем рубок (опреде-  
ляется запасами)  
см. также cutting  
volume
857. cutting resistance of  
wood  
сопротивление древеси-  
ны резанию
858. cutting right (amer.)  
право на разработку  
лесосеки
859. cutting situation  
вид резания древесины
860. cutting situation 90°-0°  
строгание древесины  
вдоль и поперек воло-  
кон  
см. cutting 90°-0°

861. cutting stage (амер.)

I. возраст спелости  
рубок 2. ведение рубок  
см. felling stage

862. cutting strip

пасечная лента (часть  
пасеки, представляю-  
щая собой полосу леса,  
вырубаемую за один  
проход вальщика или  
валочной машины)

863. cutting supervisor

бригадир  
см. также bullbuck

864. cutting velocity

скорость резания  
см. rotational speed

865. cutting volume

объем рубок  
см. cutting quality

866. cutting with the feed

попутное фрезерование  
см. down cutting

867. cutting with the grain

резание древесины  
вдоль волокон  
см. также cutting along  
the grain

868. cutting 0°-90°

лущение древесины  
см. rotary cut

869. cutting 90°-to 0°

строгание древесины  
вдоль и поперек воло-  
кон (резание древеси-  
ны ножами, при кото-  
ром траекторией реза-  
ния является прямая,  
совпадающая или не  
совпадающая с направ-  
лением волокон)  
см. также cutting si-  
tuation 90°-0°

## D

870. dadoing machine

станок для выборки  
прямоугольного попе-  
речного паза в доске

871. dancing step

ступенька винтовой  
лестницы  
см. также quadrant  
step

872. dark coniferous forest

темнохвойный лес (лес  
с преобладанием в сос-  
таве ели, пихты и кед-  
ра)  
см. также hardwood fo-  
rest

873. dark sound knots

темные здоровые сучки

874. dart-point sharpener  
straightening device

устройство для заточ-  
ки и рихтовки заост-  
ренного наконечника

875. data bases

массивы

876. data-recording camera

регистрирующая камера  
для лесопильного обо-  
рудования

877. day rate

повременная плата

878. dead and down

поваленный или стоя-  
щий на корню сухостой

879. dead and living (амер.)

поваленный или стоя-  
щий на корню сухостой  
см. dead and down

880. dead face  
мертвое пространство  
КАРРЫ  
СМ. dry face
881. dead inbark  
несросшаяся пропашь  
СМ. outer inbark
882. dead load deflection  
прогиб от собственно-  
ГО ВЕСА
883. dead shore  
крепежная стойка
884. dead size  
номинальный размер пи-  
ломатериала (размер  
пиломатериала, уста-  
новленный при стан-  
дартной влажности не-  
зависимо от неточнос-  
ти распиловки)
885. dead standing tree  
сухостой
886. deafening (шотл.)  
звукоизоляция  
СМ. также pugging
887. deal frame  
лесопильная рама вто-  
рого ряда  
СМ. second gang frame  
saw
888. decayed wood  
технологические дрова  
СМ. rotted wood
889. decision-sawing  
program  
план раскроя пиловоч-  
ного сырья (система  
поставов, обеспечива-  
ющих выполнение задан-  
ной спецификации пило-  
материалов из имеюще-  
гося сырья)
890. decision to saw  
планирование раскроя  
пиловочного сырья)  
СМ. sawing decision
891. deck chair  
шезлонг
892. deck wood  
палубный краж
893. deckered shives  
сгущенные пучки воло-  
кон
894. decking  
настил для укладки  
бетонного пола в опа-  
лубке
895. decorative and ornamen-  
tal protective coating  
декоративное и инкру-  
стированное покрытие
896. decorative openwork panel  
structure  
декоративная решетча-  
тая панельная конст-  
рукция
897. decorative shield, but-  
ton assembly  
декоративный крепеж-  
ный узел
898. decorative trim strip  
assembly  
декоративная отделоч-  
ная полоса
899. deep cut  
большая высота пропи-  
ла  
СМ. sawing wide faces
900. deep cutting  
раскрой пиломатериа-  
лов по толщине (про-  
дольное деление пило-  
материалов параллель-  
но их пластям)  
СМ. также deeping

901. deep penetration  
большая подача на зуб  
см. heavy bite
902. deep saw marks  
риски (глубокие следы, оставленные на поверхности древесины режущими зубьями пилы)  
см. также cutter marks
903. deep shakes  
глубокие трещины
904. deep worm-hole  
глубокая червоточина
905. deeping  
раскрой пиломатериалов по толщине  
см. deep cutting
906. defect free timber  
пиломатериалы без внешних дефектов
907. defective wood  
технологические дрова  
см. rotted wood
908. defibrated wood fibre stuff  
древесноволокнистая масса первичного помола  
см. prime pulp
909. defibrating machine  
дефибратор; волокноотделяющая машина
910. defibrator process  
дефибраторный размол древесины (измельчение древесины щепы в дефибраторе)
911. deflection from flatness  
неплоскостность пилы  
см. departure from flatness
912. deflection grading  
сортировка щепы и стружек вибрационным способом  
см. vibration grading
913. deflection stiffness in the blade  
уменьшение жесткости пилы, приводящее к потере устойчивости
914. deforestation  
истребление леса; опустошение леса  
см. devastation of forest
915. degrade of lumber  
ухудшение качества пиломатериалов
916. degree of the elongation of the saw's back  
степень удлинения тыловой стороны пилы
917. degree of sawblade roundness  
степень концентричности пилы
918. degree of tensioning  
степень (величина) проковки (напр., у дисков круглых пил - ф)
919. dehumidification drying of wood  
сушка древесины с применением подсушенного воздуха
920. delamination  
расклеивание слоистой клееной древесины
921. delimiting  
очистка деревьев от сучьев

922. delimiting assembly  
сучкорезное устройство  
см. limb removing  
machine
923. delimitation of faces  
оконтуровка карр  
см. delination of faces
924. delination of faces  
оконтуровка карр (обозначение боковых границ рабочей поверхности карры после подрумянивания)  
см. также delimitation of faces
925. density of the marked trees  
плотность маркировки
926. depalletizer  
механизм для разборки штабеля
927. departure from flatness or balance  
неплоскостность; потеря устойчивости формы полотна пилы
928. depitching  
обессмоливание массы
929. depth of cut  
высота пропила
930. de-salting of sulphate soap  
высаливание сульфатного мыла (побочный продукт, образующийся при сульфатной варке древесины, состоящий в основном из натриевых солей и жирных кислот)
931. desiccation  
вакуум-сушка
932. designated operating conditions  
заданные режимы резания древесины
933. desintegrating machine  
десинтегратор; машина для дробления кусковых отходов
934. destacker  
разборщик  
см. destacking machine
935. destacking machine  
разборщик  
см. также destacker
935. destruction of forest  
истребление леса; опустошение леса  
см. devastation of forest
937. detachable blade handling tool  
инструмент для удаления съемных ножей
938. detachable sling letdown apparatus for lumber sorter  
съемное строповое подвесное устройство сортировщика пиломатериалов
939. detached lands, pl.  
чересполосные земли
940. detection of blemishes in surfaces  
обнаружение пятен на поверхности
941. determine site quality  
определить бонитет насаждений

942. devastation of forest  
истребление леса;  
опустошение леса  
см. также deforestation
943. developing cutter profits  
разработка эффективно-  
го профиля реза
944. deviation of the blade  
отклонение полотна  
пилы
945. device for assisting in  
the cutting of wood  
вспомогательное устрой-  
ство для резки древе-  
сины
946. device for attaching  
hinges  
устройство для соеди-  
нения петель со скры-  
той пружиной
947. device for butt splicing  
webs  
устройство для соеди-  
нения встык листового  
материала
948. device for catching  
band saw  
устройство для улав-  
ливания ленточной  
пилы
949. device for cutting-out  
articles  
устройство для вырез-  
ки деталей
950. device for delimiting and  
cutting a felled tree  
устройство для обрез-  
ки сучьев и раскря-  
жевки хлыстов  
см. также tree de-bran-  
ching and cutting  
apparatus
951. device for drilling holes  
in lengthy timber  
устройство для высвер-  
ливания отверстий в  
длинномерных лесомате-  
риалах
952. device for driving-in  
large headed nails  
инструмент для забива-  
ния гвоздей с больши-  
ми шляпками
953. device for fitting on and  
taking off cask hoops  
устройство для надева-  
ния и съема обручей  
деревянных бочек
954. device for inserting spa-  
cing strips between  
boards  
устройство для укладки  
прокладок между доска-  
ми
955. device for manufacturing  
wooden pins  
устройство для изготов-  
ления деревянных штиф-  
тов
956. device for measuring-out  
timber lengths  
устройство для отмера  
длин сортиментов
957. device for mitering rabbe-  
ted stock  
устройство для получе-  
ния скосов с вырезами  
для рамных элементов  
картин
958. device for mixing with  
binder  
устройство для смеси-  
вания древесных частиц  
со связующим

959. device for pricking lumber  
устройство для накалывания пиломатериалов
960. device for reducer-less power saw  
привод моторной безредукторной пилы
961. device for removing bark from cut-off wood branches  
устройство для удаления коры с отрезков древесных ветвей
962. device for removing circumferentially bark from plants  
устройство для кольцевого снятия коры с растений
963. device for root and cutting of limber  
устройство для отрезания корня у бревна
964. device for scoring sheet material  
устройство для выполнения рисок на листовом материале
965. device for securing a handle-shaft to a tool  
устройство для крепления рукоятки к инструменту
966. device for separating green mass from felled trees and cut-off branches  
устройство для отделения зелени от срубленных ветвей и деревьев
967. device for separating wooden chip mat on trays  
устройство для разделения ковра из древесных стружек на поддонах
968. device for setting on the size of the working members of woodworking machines  
устройство для установки на размер рабочих органов деревообрабатывающих станков
969. device for shearing a felled tree  
устройство для очистки стволов от сучьев и раскряжевки
970. device for stacking veneer  
устройство для укладки шпона в стопу
971. device for uniaxial compression of wooden bars  
устройство для одноосного прессования брусьев древесины
972. device for use in the construction of truss members  
установка для сборки балок фермы
973. devoid of forests  
безлесный
974. diagonal grain  
наклон волокон  
см. slope of grain
975. diameter class  
класс толщины
976. diameter limit  
предел толщины
977. diameter-limit-cutting (амер.)  
рубка леса до определенного диаметра деревьев  
см. diameter-limit-felling

978. diameter-limit-felling  
рубка леса до опреде-  
ленного диаметра де-  
ревьев  
см. также diameter-  
limit-cutting
979. diamond segment saw  
пила с сегментами из  
алмазной крошки
980. die-cutting  
резание штампованием
981. die impression  
лунка на зубе от пло-  
щильного валика
982. die sawing machine  
пила для обработки  
формы
983. dielectrical drying of  
jointed timber  
диэлектрическая сушка  
соединений на зубча-  
тый шип
984. differential gear drive  
дифференциальный при-  
вод
985. differentiation of trees  
дифференциация дере-  
вьев (расчленение де-  
ревьев в древостое  
по росту и развитию  
в процессе естествен-  
ного изреживания)
986. diffusion impregnation  
by immersion  
диффузионная пропитка  
способом погружения  
(нанесение, напр.,  
антисептика на по-  
верхность досок по-  
гружением)
987. diffusion storage  
condition  
условия хранения пило-  
материалов для диффу-  
зионной пропитки
988. diffusion storage shed  
навес для хранения пи-  
ломатериалов для диф-  
фузионной пропитки
989. diffusion wood impregna-  
tion  
диффузионная пропитка  
древесины
990. digester chip packing  
уплотнение измельчен-  
ного растительного  
сырья
991. digester wood charge  
degree  
степень наполнения  
варочного котла (коли-  
чество щепы в 1 м<sup>3</sup> ва-  
рочного котла)
992. dimension and edging cir-  
cular saw  
двухпильный форматно-  
обрезной станок  
см. double trimming  
and sizing circular  
saw
993. dimension clipping of  
veneer  
устройство для разре-  
зания фанеры
994. dimension timber  
толстомерный лес
995. dimensions of the sawing  
(lumber) yield  
развальный постав (пос-  
тав на распиловку брев-  
на, бруса на доски)  
см. setting up gang-saw  
blades

996. dynamic crosscutting  
проходной способ тор-  
цовки пиломатериалов  
см. through-going  
timber crosscutting
997. dip  
недопил дерева  
см. undercut
998. dip coated paper  
бумага, мелованная  
пропиткой
999. dip coating  
мелование пропиткой
1000. dipping in anti-stain  
solution  
пропитка древесины  
антисептиком, пре-  
дотраивающим древесину  
от посинения
1001. direct sale  
торговля срубленным  
лесом  
см. sale at stump
1002. direction of felling  
area  
направление лесосеки  
(расположение длинной  
стороны лесосеки в  
отношении сторон све-  
та)  
см. также trend of  
felling area
1003. direction of shearing  
направление скола
1004. directional felling  
направленная валка  
леса
1005. disassemblable chair  
разборный стул
1006. disc chipper  
дисковый стружечный  
станок (стружечный  
станок, рабочим ор-  
ганом которого явля-  
ется ножевой диск)
1007. discontinuous stit-  
ching machine  
шивная машина преры-  
вистого действия
1008. discontinuous univer-  
sal wood flaking ma-  
chine with double cut-  
ter head  
стружечный станок  
непрерывного дейст-  
вия для получения  
крупномерной стружки  
с двухрезцовой ноже-  
вой головкой
1009. dish  
поперечная покороб-  
ленность  
см. cup
1010. dishing of the blade  
"тарельчатость" диска  
пилы (прогиб, погну-  
тость полотна круглой  
пилы)
1011. dismountable chair  
разборное кресло
1012. dismountable unit base  
for furniture  
разборно-опорный  
блок для мебели
1013. displacement induced  
by the transverse mo-  
ment of the rotational  
forces  
сдвиг полотна пилы
1014. displacement of the blade  
перемещение; смеще-  
ние полотна пилы

1015. displacement washing  
промывка волокнистого полуфабриката вытеснением (постепенное вытеснение отработанного щелока из массы промывной жидкостью)
1016. display and storage assembly  
шкаф-горка
1017. displayed crumble  
следы выкрашивания
1018. dissemination of seeds  
распространение семян  
см. seed dispersal
1019. dissipation of heat  
потеря теплоты от рассеяния
1020. dissolving pulp  
целлюлоза для химической переработки
1021. distant-patrol floating method  
дистанционно-патрульный способ лесосплава (организация первоначального лесосплава по подготовленной и разделенной на дистанции реке, осуществляемого бригадами)
1022. distortions already existing in the blade  
остаточная деформация пилы
1023. distributed load  
распределенная нагрузка
1024. division of cutting nursery products  
отделение черенковых саженцев (часть площади лесного питомника, предназначенная для выращивания саженцев из зимних черенков)
1025. division of propagation by leaf-cuttings  
отделение зеленого черенкования  
см. division of propagation by softwood cuttings
1026. division of propagation by softwood cuttings  
отделение зеленого черенкования (часть площади лесного питомника, предназначенная для выращивания саженцев из зеленых черенков)  
см. также division of propagation by leaf-cuttings
1027. docker  
маятниковый станок  
см. pendulum saw
1028. docking  
шарнирно-маятниковый торцовочный станок
1029. docking saw  
маятниковый станок  
см. pendulum saw
1030. doctor blade  
отрегулированное полотно ножа, подогнанное к клеенаносящему вальцу, определяющему распыление клея
1031. doctor blade multiple-point control  
многоступенчатое регулирование ракельного ножа

1032. doctor knife  
нож, регулирующий подачу шпаклевки клея специальными вальцами
1033. dog nosed hammer  
правильный молоток с перекрестным бойком  
СМ. cross hammer
1034. dog shore  
горизонтальная подпора
1035. doghead hammer  
проковочный молоток с круглым бойком  
СМ. round hammer
1036. domainal forest  
государственный лес  
СМ. также State forest
1037. domestic furniture  
бытовая мебель
1038. door hanging device  
устройство для навешивания дверей
1039. door hinge-applicator  
станок для закрепления дверных шарниров
1040. door hinge applying  
установка дверных петель
1041. door packaging  
увязка дверей в пакеты
1042. door trimming device  
устройство для обрезки полотна двери
1043. doorset production  
производство дверных комплектов
1044. dormant bud marks  
глазки  
СМ. latent bud marks
1045. dormant buds  
спящие почки деревьев  
СМ. latent buds
1046. double-acting cask chipping, crozing and howeling machine  
двусторонний уторный станок (для фрезерования кромок остова бочек)
1047. double-action shear  
ножницы двустороннего действия
1048. double bevelled tooth  
зуб с двусторонней косой заточкой  
СМ. hogged tooth
1049. double bunk trailer  
двухкониковый прицеп
1050. double canter chipper  
двусторонний фрезернобрусующий станок
1051. double cross-cut saw for staves  
двойной обрезной станок для клёпок бочки
1052. double-cut mill  
ленточнопильный станок двустороннего пиления  
double-sided band saw
1053. double deck bed  
двухэтажная койка

1054. double-deck sander  
двусторонний шлифовальный станок  
см. также top and bottom sander
1055. double-end dimensioning and profiling machine  
двусторонний станок для обрезки по размеру и нарезки шипов
1056. double-end linear V-groover  
двусторонний станок для выборки продольных V-образных пазов
1057. double-end profiling machine  
форматный пильно-фрезерный станок для обработки шитов с изготовлением шипов  
см. также double ender
1058. double-end spindle moulding machine  
двухшпиндельный фрезерный станок
1059. double-end tenoning and sizing  
форматный пильно-фрезерный станок для обработки шитов с изготовлением шипов  
см. double-end profiling machine
1060. double ender  
форматный пильно-фрезерный станок для обработки шитов с изготовлением шипов  
см. double-end profiling machine
1061. double flat-faced cant  
двухкантный брус  
см. two-sided edged cant
1062. double-glaze unit  
элемент с двойным остеклением
1063. double glazing  
двойное остекление
1064. double glazing unit  
блок с двойным остеклением
1065. double ground  
строгальная дисковая пила с двумя поднутрениями
1066. double hung sash window  
раздвижное створчатое окно (окно из двух створок, перемещающихся в вертикальном направлении)
1067. double laminator  
станок для двустороннего облицовывания
1068. double pith  
двойная сердцевина (наличие в сортименте двух сердцевины)
1069. double-sided band saw  
ленточный станок двустороннего пиления  
см. double-cut mill
1070. double-sided gang saw  
лесопильная рама с двумя пильными рамками
1071. double-spindle copying shaper  
двухшпиндельный фрезерно-копировальный станок

1072. double-spindle shaping machine with template control  
копировальный двух-шпиндельный станок с перемещением шпинделя по шаблону
1073. double-taper chipper canter  
четырёхкантный фрезерно-брусующий станок
1074. double-taper sawing  
распиловка с одновременным снятием горбыля с двух сторон см. также double tapering
1075. double tapered finger  
двусконый зубчатый шип (зубчатый шип с профилем в виде равнобедренного треугольника)  
см. также tapered two-side finger
1076. double tapered saw  
двусторонняя коническая пила  
см. taper-ground saw
1077. double tapering  
распиловка с одновременным снятием горбыля с двух сторон см. double-taper sawing
1078. double tenon  
двойной шип
1079. double trimming and sizing circular saw  
двухпильный форматно-обрезной станок см. panel sizing machine for parallel cuts
1080. dovetailer  
шипорезный станок для ящичного шипа "ласточкин хвост"
1081. dovetailing, glueing and long edge board assembling machine  
комбинированный станок для выборки шипов "ласточкин хвост", нанесения клея и клевого соединения плит
1082. dowel  
вставной шип (шип, выполненный отдельно от заготовки)  
см. также loose tenon
1083. dowel driving machine  
станок для забивки круглых шипов
1084. dowel hole boring machine  
станок для высверливания отверстий под шканты
1085. dowel joint  
клеевое соединение на вставных шипах
1086. dowel making machine  
станок для изготовления шкантов
1087. down cutting  
попутное фрезерование (направление вращения инструмента совпадает с направлением подачи заготовки)  
см. также cutting with the feed
1088. down edging machine  
станок для облицовывания профилей по наружному диаметру

1089. down edging (of laminates together with pre-milled boards)  
 облицовывание наружных поверхностей шитовых деталей, соединенных под прямым углом с помощью выборки четверти в одной из деталей
1090. drag  
 наклон дерева  
 см. lead
1091. draw knife  
 нож для удаления частичек клея или вмятин
1092. draw shear  
 ножницы одностороннего действия
1093. drawer and support system  
 ящик и направляющие для ящика
1094. drawer cabinet  
 шкаф с выдвижными ящиками
1095. drawer with snap on front panel  
 выдвижной ящик с навесной передней панелью
1096. drawing the temper down after welding  
 понижение твердости после закалки
1097. drawing a weld  
 отпуск закалки сварочного шва
1098. dressed dimension  
 ожидаемый размер пиломатериалов  
 см. finished size
1099. dressing tool  
 правильный инструмент для правки шлифовального круга  
 см. также trueing tool
1100. dressing a tooth  
 формование плоских зубьев пилы  
 см. shaping a swaged tooth
1101. drier for splints and match boxes  
 сушилка для спичечной соломки и спичечных коробок
1102. drill drifting device  
 приспособление для проталкивания сверла
1103. drilling and screwing machine for hinges  
 станок для установки фурнитуры
1104. dripless paint container  
 бескапельная емкость для краски
1105. drive boat  
 сплавное судно
1106. drive(-ing) crew  
 бригада сплавщиков
1107. drive performance  
 сплавопропускная производительность  
 см. floating performance
1108. drive a tree  
 валка вторым деревом
1109. driving capacity  
 сплавопропускная способность

1110. driving damage  
повреждения при сплаве
1111. driving distance  
протяженность сплава
1112. driving tool barrel assembly  
барабанное приводное устройство для установки винтов
1113. drop  
провисание дерева
1114. drop-feed chipper  
стружечный станок с наклонной подачей
1115. drop-side bed  
кровать с откидными боковыми стенками
1116. drop-sorter system  
система сортировки пиломатериалов со сбрасыванием в карман
1117. drought-resistance tree-species  
засухоустойчивая древесная порода
1118. drum and belt sander  
барабанный ленточно-шлифовальный станок
1119. drum colouring machine  
станок для нанесения краски вальцами
1120. dry beam layout  
формирование сухого пакета клееной деревянной балки
1121. dry face  
мертвое пространство карры (нижний участок карры, на котором нанесение подновок затруднено установленным каррооборудованием)
1122. dry processing  
сухой способ производства древесноволокнистых плит (заключающийся в горячем прессовании древесноволокнистых ковров, при котором для транспортирования древесного волокна и формирования ковров применяется воздух)
1123. dry sanding  
сухое шлифование лакокрасочных покрытий
1124. dry surrounding  
сухая среда
1125. dry veneer  
сухой шпон  
см. seasoned veneer
1126. drying apparatus with feed and humidity control  
сушилка с регулированием подачи и влажности обрабатываемого материала
1127. drying (-ier) cylinder  
сушильный барабан
1128. drying of finishes  
сушка покрытий, нанесенных на отделяемые поверхности мебели
1129. drying plant for lacquered wood  
установка для сушки лаковых покрытий

1130. drying process regulator against psychrometric difference  
регулятор процесса сушки по психрометрической разности (для контроля, регулирования и записи температуры и психрометрической разности сушильного агента в лесосушильной камере)
1131. drying stack  
сушильный пакет
1132. dryland sorting  
сортировка бревен на земле
1133. dual access kitchen cabinet  
кухонный шкаф-буфет
1134. dual purpose cabinet  
двухцелевой шкаф
1135. dual stapler  
двухрядный скобосшиватель
1136. dubbing  
разнотолщинность древесностружечной плиты (неравномерная толщина древесностружечной плиты)
1137. dull-edged timber  
двухконтный брусок  
см. two-sided edged cant
1138. dual-head rotary profiler  
двухшпиндельный карусельный фрезерный станок
1139. duo-faced hardboard  
твердая древесноволокнистая плита с гладкими плоскостями
1140. durability of a cutting tool  
износостойкость инструмента  
см. sharp life
1141. durability of wood adhesives  
долговечность клеев, используемых для склейки древесины
1142. durable tapping  
длительная подсочка (подсочка, основанная на повторном использовании подновками зоны заросших карр)
1143. Duraflake  
наиболее универсальная древесностружечная плита в промышленности
1144. duration of load  
длительность нагрузки
1145. dyeing machine  
станок для нанесения лакокрасочных покрытий
- E
1146. each run  
период работы лесопильного потока  
см. sawing cycle
1147. early american  
мебель старо-американского стиля
1148. early-grained wood  
широкослойная древесина

1149. eased arris  
обзол (участок боковой поверхности ствола дерева, сохранившийся на обрезном пиломатериале)  
см. также waney edge on boards
1150. easily assemblable desk  
складной стол
1151. edge banding machine  
станок для облицовывания кромок
1152. edge bend  
продольная покоробленность по кромке  
см. spring
1153. edge bonded veneer sheet  
ребросклеенный лист  
см. edge glued veneer sheet
1154. edge bonding machine  
ребросклеивающий станок  
см. также edge gluer
1155. edge breaking off  
выкрошивание кромки зуба
1156. edge bullnose  
калевка (кромка с закругленным углом)  
см. moulding (2)
1157. edge coat  
нанесение лакокрасочных материалов на кромки
1158. edge condition  
острие лезвия
1159. edge densifier particle  
древесностружечная плита с уплотненными кромками
1160. edge dressing machine  
кромкофуговальный станок  
см. также single cutter board straightener
1161. edge effect  
радиус закругления режущей кромки  
см. edge radius
1162. edge filler  
порозаполняющий состав  
см. sizing (2)
1163. edge forming  
оформление кромок детали
1164. edge glue roller  
валик для нанесения клея на кромки плит
1165. edge glued veneer sheet  
ребросклеенный лист  
см. также edge bonded veneer sheet
1166. edge gluer  
ребросклеивающий станок  
см. edge bonding machine
1167. edge gluing  
ребросклеивание шпона (склеивание по продольным кромкам плотно пригнанных друг к другу полос шпона для получения форматных листов)  
см. также veneer edge bonding
1168. edge grain  
радиальный наклон волокон

1169. edge joint  
кромочное клеевое соединение (клеевое соединение кромками заготовок)  
выходящие на кромку сортамента или на кромку и торец)
1170. edge knots  
кромочные сучки
1171. edge life  
износостойкость инструмента  
см. sharp life
1172. edge lipping and bonding machine  
станок для облицовывания кромок
1173. edge lipping press  
пресс для наклейки на кромки плит облицлодок
1174. edge print  
имитационная отделка кромок плит
1175. edge processing  
отделка кромок детали
1176. edge radius  
радиус закругления режущей кромки  
см. также edge effect
1177. edge, rebate and profile sanding machine  
станок для обработки кромок, фальца, профиля
1178. edge scraping tool  
инструмент для обработки кромок скоблением
1179. edge shakes  
кромочные трещины (боковые трещины,
1180. edge splintering  
скол на кромке
1181. edge splintering of a particle-board  
скол кромки древесностружечной плиты
1182. edge stainer  
станок для окрашивания кромок
1183. edge straightening device  
кромкофугальный станок
1184. edge treat  
обработка плоских или профильных облицованных кромок
1185. edge trim  
снятие свеса с кромки заподлицо
1186. edgebanding process  
облицовывание кромок
1187. edger optimizer  
фрезерно-обрезной станок
1188. edger-resaw-apparatus  
прирезной станок  
см. apparatus for edging and resawing lumber
1189. edging and grooving machine  
форматный пильно-фрезерный станок для обработки шптов с изготовлением шипов  
см. double-end profiling machine

1190. edging chips  
технологическая щепа  
из реек
1191. edging-glueing-assembling  
system  
система выпиловки не-  
обрезных брусков,  
ребровая склейка их  
в панели и последую-  
щая их распиловка на  
конструкционные пи-  
ломатериалы
1192. edging strip  
отделочная полоса
1193. effective time  
чистое рабочее время  
(время, затрачивае-  
мое на выполнение  
фактической работы,  
напр., рубки леса)
1194. efficiency of abrasion  
эффективность процес-  
са истирания
1195. elbow-room  
зона перемещения ин-  
струмента  
см. space to move
1196. electrical resistance  
gauge  
тензометрический пре-  
образователь  
см. resistance wire  
strain
1197. electrolytic deposition  
of chromium plate  
электролитическое  
покрытие
1199. electronic centering  
device  
прибор для определе-  
ния центра бревна
1299. electronic drying of  
wood  
высокочастотная суш-  
ка древесины
1200. electronic log scanner  
электронная система  
обмера бревен
1201. electrostatic coating  
электростатическая  
отделка
1202. electrostatic precipi-  
tators  
электрофильтры
1203. elemental forces  
начальные напряжения  
(внутренние; остаточ-  
ные)  
см. internal forces
1204. élite tree  
элитное дерево
1205. embossed cardboard  
тисненый картон
1206. embossed hardboard  
твердая древесноволок-  
нистая плита с тисне-  
ной плоскостью
1207. emulsion coated paper  
бумага, мелованная с  
помощью эмульсий
1208. enamelled hardboard  
твердая древесново-  
локнистая плита с эма-  
левым покрытием
1209. end crushing of chip  
снятие стружки
1210. end dogging feeding  
device  
подающее устройство  
с захватом конца брев-  
на

1211. end-grain cutting  
резанье древесины в торец, (при котором плоскость резания и направление резания перпендикулярны волокну древесины)  
см. также 90°-90° cutting
1212. end joining machine  
станок для торцового клеевого соединения
1213. end knots  
торцовые сучки
1214. end print  
маркировка (условное обозначение и рисунки на продукции)
1215. end-printing machine  
установка для маркирования пиломатериалов
1216. end-printing of timber  
маркирование пиломатериалов
1217. end shakes  
торцовые трещины (трещины, выходящие на торцы сортифта и не имеющие выхода на его боковую поверхность)
1218. end trim  
снятие свеса по торцу заподлицо при резании под углом до 45°
1219. end trim strips  
отделочные полосы
1220. end-waxing machine  
устройство для вошения торца пиломатериала
1221. energy input per unit advance of feed  
расход энергии на единицу движения подачи
1223. entering (into a graph)  
окопировка крив  
см. delineation of faces
1224. equalizer  
автомат для плочения и формирования зубьев пил  
см. swage shaper
1225. equalizing  
формованье зубьев пил  
см. side dressing
1226. erosion damage to the kerf wall surfaces  
повреждение станок пропила  
см. также erosion of surfaces near the bottom of the cut
1227. erosion of surfaces near the bottom of the cut  
повреждение стенок пропила  
см. erosion damage to the kerf wall surfaces
1228. errigated area  
орошаемая площадь
1229. escape from the gullet of the dust  
высыпание опилок из впадины зуба
1230. establishment of a stand  
заложение насаждения
1231. estimation by circular sample plots  
таксация пробных площадей

1232. evaporation dryer

испарительная сушилка

1233. even gradual cutting

равномерно-постепенная рубка (постепенная рубка, при которой древесиной вырубается в два-четыре приема последовательным равномерным его изреживанием в течение одного класса возраста)

1234. even setting

равномерный развод зубьев пилы

1235. even timber

одновозрастный лес

1236. exotic output

производство пиломатериалов экзотических пород

1237. exterior plywood

фанера для наружного употребления

1238. external cladding

наружная обшивка домов

1239. external face

наружная плоть пиломатериала

1240. extra-hard fibreboard

сверхтвердая древесноволокнистая плита

1241. extreme edge

заточенная режущая кромка

1242. extruded particle board

древесностружечная плита экструзионного прессования (ДСП, у которой древесные частицы расположены преимущественно перпендикулярно ее плоскости)

1243. extrusion coated paper

бумага, мелованная экструзией

1244. extrusion press

экструзионный пресс (пресс, в котором изготовление ДСП осуществляется при проталкивании осмоленных стружек между двумя обогреваемыми плитами)

1245. eye of a saw

центровое отверстие круглой пилы  
см. bore of a saw blade

## F

1246. face

1. лицевой слой фанеры или фанерной плиты (лучший по качеству наружный слой фанеры)  
2. подпил дерева  
3. карра (специально подготовленный участок поверхности ствола, на котором устанавливают карро-оборудование и наносят подновки в течение одного сезона подсочки)

1247. face coating with tar

просмоление карры (отмирание и просмоление древесины вглубь под зеркалом карры)  
см. также face impregnation with tar

1248. face impregnation with tar  
просмоление карры  
СМ. face coating with tar
1249. face joint  
пластевое клеевое соединение (клеевое соединение заготовок пластиами)
1250. face knots  
пластевые сучки (сучки, выходящие на пластъ доски, бруса)
1251. face load  
нагрузка каррами (отношение суммарной ширины карр одного яруса к длине окружности ствола на высоте 1,3 м от шейки корня)
1252. face making out  
разметка карр (обозначение на стволе границ подрумянивания)  
СМ. также face sketching down
1253. face moulding  
торцовое фрезерование древесины (при котором ось вращения инструмента перпендикулярна поверхности обработки)
1254. face operating surface  
рабочая поверхность карры (часть карры, предназначенная для нанесения подновок)
1255. face pitching  
засмоление карры (образование на зеркале карры пленки из закристаллизовавшейся живицы)  
СМ. также face tarring
1256. face shakes  
пластевые трещины (боковые трещины, выходящие на пластъ доски, бруса или на кромку и торец)
1257. face side  
лучшая пластъ пиломатериалов  
СМ. better face
1258. face sketching down  
разметка карр  
СМ. face making out
1259. face streak level  
зеркало карры  
СМ. face streak surface
1260. face streak surface  
зеркало карры (часть рабочей поверхности карры, на которой нанесены подновки)  
СМ. face streak level
1261. face surface overhang  
свес облицовочного материала по пласти
1262. face tarring  
засмоление карры  
СМ. face pitching
1263. face tracer  
разметчик карр (инструмент для разметки карр)
1264. faced particle board  
облицованная древесностружечная плита
1265. facing  
1. облицовка (покрытие из листового материала, которое наклеивается на основу с целью улучшения ее свойств или изменения внешнего вида)  
2. гладкий слой (бумага)

1266. facing lathe  
лоботокарный станок
1267. facing the wheels  
обработка поверхностей шкивов
1268. fail type tree delimiting device  
устройство с цепом для обрубки веток деревьев
1269. failsafe mechanism  
автоматическое предохранительное устройство к механизму подачи облицовочного материала в виде ленты  
см. band sensing
1270. fallen deadwood  
валежник (засохший мертвый ствол, лежащий на земле)
1271. falling cut  
подпил дерева (операция, способствующая падению спиленного дерева в заданном направлении, осуществляемая посредством выполнения двух резов у основания ствола с последующим удалением выпиленного участка ствола)  
см. также face (2)
1272. fancy board  
облицованная плита  
см. также veneer overlaid board
1273. fancy faced plywood  
фанера, облицованная строганым шпоном  
см. veneered plywood
1274. fast beating of pulp  
грубый помол древесноволокнистой массы
1275. fast circular saw  
слабо прокованная дисковая пила  
см. little loose circular saw
1276. fast-curing resin  
быстрополимеризующийся клей
1277. fast cutting action of the grinding wheel  
скорость резания шлифовального круга
1278. fast groundwood pulp  
древесная масса садового помола (состоящая из грубых неразработанных пучков волокон и небольшого количества мелочи и длинных тонких волокон)
1279. fast grown wood  
широкослойная древесина
1280. fast long fibered stuff  
садкая длиноволокнистая масса (древесная масса, состоящая из грубых неразработанных пучков волокон и сравнительно небольшого количества мелочи и длинных тонких волокон и сравнительно небольшого количества мелочи и длинных тонких волокон)
1281. fast pulp  
древесноволокнистая масса грубого помола  
см. fast wood fibre stuff

1282. fast-setting glue  
быстрохватывающийся  
клей
1283. fast short-fibered  
stuff  
садкая коротковолок-  
нистая масса
1284. fast wood fibre stuff  
древесноволокнистая  
масса грубого помола  
см. также coarse  
pulp
1285. faulty wood  
фаутная древесина;  
технологические дро-  
ва  
см. rotted wood
1286. feather edge  
острая режущая кромка
1287. feed per oscillation  
посылка (величина пе-  
ремещения бревна за  
один полный оборот  
коленчатого вала ле-  
сопильной рамы или  
за один ход пильной  
рамки)
1288. feeding mechanism  
механизм подачи обли-  
цовочного материала  
с рулона
1289. felled sale  
торговля срубленным  
лесом  
см. также sale at  
stump
1290. feller-buncher  
машина для валки леса  
и формирования пачек  
хлыстов  
см. tree shearing and  
bunching machine
1291. felling-area resources  
лесосечный фонд (со-  
вокупность древостоев,  
намеченных к рубке на  
определенный период  
времени)
1292. felling-area sector  
лесосечный сектор  
(часть лесосеки в ви-  
де сектора, с которой  
деревья, хлысты или  
сортименты трелюются  
лебедкой по одному  
пасечному волоку)
1293. felling-area works  
лесосечные работы (вы-  
полняемые на лесосеке  
основные, подготови-  
тельные и вспомога-  
тельные работы, начи-  
ная от валки деревьев  
и кончая погрузкой  
деревьев, хлыстов или  
сортиментов на лесо-  
транспортные средства)
1294. felling coupe  
I. лесосека 2. выруб-  
ка  
см. logging area
1295. felling method  
ведение рубок  
см. management of log-  
ging operations
1296. felling notch and  
sawnotch  
надруб (надрез) и  
подпил (при валке  
дерева)
1297. felling pattern  
направление рубки  
(направление, в кото-  
ром лесосеки примыка-  
ют одна к другой)  
см. также cutting  
pattern

1298. felling site  
I. лесосека 2. выруб-  
ка  
см. logging area
1299. felling stage  
I. возраст спелости  
рубок 2. ведение ру-  
бок  
см. также wood cropping  
stage
1300. felling system  
система рубок (способ-  
ы рубок, близкие по  
организационно-техни-  
ческим показателям...)
1301. felling technique  
техника лесозагото-  
вительных работ  
см. также logging  
technique
1302. felting waters  
in waferboard  
формирование ковра  
древесностружечной  
плиты из крупной  
стружки
1303. female dovetail  
паз ласточкин хвост
1304. fence boom  
многоопорный бон
1305. fibre board sizing  
форматная резка дре-  
весноволокнистых  
плит
1306. fibreboard gauging  
device  
устройство для ка-  
либровки древесно-  
волокнистых плит
1307. figured matching  
фигурный набор шпо-  
на (набор, при ко-  
тором полосы шпона  
образуют рисунок в  
виде геометрических  
фигур
1308. filer and setter for  
narrow bandsaw blades  
автомат для заточки  
и разводки зубьев уз-  
ких ленточных пил
1309. filing with a circular  
motion  
заточка круговым дви-  
жением напильника
1310. filing lead in saw  
несимметричная заточ-  
ка, вызывающая увод  
пилы в сторону
1311. filing straight across  
on face  
заточка поперечно-  
продольным движением  
напильника
1312. filler  
порозаполняющий состав  
см. sizing (2)
1313. fillet and groove joint  
клеевое соединение на  
рейку (кромочное кле-  
евое соединение, имею-  
щее пазы для соедине-  
ния их рейкой)
1314. fillet radius  
радиус закругления  
впадин зуба  
см. radius to the  
base of the teeth
1315. filling  
порозаполнение древе-  
сины  
см. sizing (1)
1316. film dispenser and cut  
off  
устройство для подачи  
и разрезания пленки
1317. film packaging machine  
машина для обертывания  
мебели в пленку  
см. wrap machine

1318. film packing machine  
 машина для обертывания мебели в пленку  
 см. wrap machine
1319. filter washing line  
 линия промывки на фильтрах
1320. final board  
 подгорбыльная доска
1321. final crosscutting timber  
 окончателъная торцовка пиломатериалов
1322. final cutting  
 I. окончателъная рубка  
 2. рубка главного пользования
1323. final felling  
 рубка главного пользования  
 см. principle felling
1324. financial rotation  
 финансовый оборот рубки
1325. finboom  
 реевый бон
1326. fine grown wood  
 мелкослойная древесина
1327. fine-sized material  
 мелкая фракция технологической щепы  
 см. small size
1328. fine particles of wood  
 мелкая фракция технологической стружки  
 см. также shavings (1)
1329. fined graded wheel  
 шлифовальный круг мелкой зернистости
1330. finely honed tool  
 чисто отшлифованный инструмент
1331. finger joining clamp  
 вайма для зубчатого клеевого соединения
1332. finger joining and double scarfing machine  
 установка для нарезки зубчатого шипа и склеивания
1333. finger joint  
 зубчатое клеевое соединение (клеевое соединение профилированными торцовочными поверхностями склеивания в виде зубчатых шипов)
1334. finished particle board  
 древесностружечная плита, у которой на одну или обе пласти нанесены лакокрасочные материалы
1335. finished size  
 ожидаемый размер пиломатериала (размер, который предполагается получить после обработки пиломатериала при установленной конечной влажности)  
 см. также dressed dimension
1336. finisher  
 ленточный шлифовальный станок  
 см. belt grinding machine
1337. finish(-ing) coat  
 чистовая облицовка, (облицовка, которая наклеивается на основу или черновую облицовку и является окончательным листовым покрытием)

1338. fireplace wood  
дровяная древесина
1339. fireplace log pieces  
дрова
1340. fire wood chips  
топливная щепа
1341. firewood cleaving machine  
дровокольный станок  
(для раскалывания отрезков древесины больших диаметров на более мелкие части)
1342. first frame posting  
постав пил лесопильной рамы первого ряда
1343. first frame saw (разг.)  
лесопильная рама первого ряда  
см. log frame saw
1344. first gang frame saw  
лесопильная рама первого ряда  
см. first frame saw
1345. fitting mounting machine  
станок для установки фурнитуры
1346. first ply  
наружный слой слоистой клееной древесины  
см. также outer ply
1347. fitting the teeth  
доводка зубьев
1348. five saw edger  
пятипильный прирезной станок
1349. flacer (face+flake)  
(амер.)  
фрезерно-пильный станок для обработки бревен и кромок досок с измельчением горбылей и реек в технологическую щепу
1350. flacing (амер.)  
обработка бревен и кромок досок с использованием фрезерно-пильных станков
1351. flail delimeter  
сучкорезное устройство с цепом
1352. flake(-ing) wood log  
стружечный край (край для выработки длинной (продольной) технологической древесной стружки)  
см. также log for wafers
1353. flakeboard waste  
обрезки фанеры  
см. plywood waste
1354. flaker  
стружечный станок для производства крупномерной стружки  
см. waferizer
1355. flakes  
крупномерная стружка  
см. wafers
1356. flaking machine  
стружечный станок для производства крупномерной стружки  
см. также machine for chipping flat flakes
1357. flame-retardant particleboard  
древесностружечная плита повышенной огнестойкости

1358. flap wheel

шлифовальный круг,  
набранный из полосок  
шкурки

1359. flash drying of pulp

аэрофонтанная сушка  
целлюлозы (сушка цел-  
люлозы в распушенном  
состоянии в токе го-  
рячего воздуха)

1360. flash welding

стыковая сварка кон-  
цов ленточной пилы  
см. upset welding

1361. flat-and/or corner  
stapler

станок для сшивки  
скобами плоских участ-  
ков и углов

1362. flat-cut veneer

тангенциальный строга-  
ный шпон (строганный  
шпон, у которого го-  
довне слои на поверх-  
ности листа, образу-  
ющие конусы нарастания,  
имеют вид углов или  
кривых линий, а  
сердцевинные лучи -  
вид продольных или  
наклонных штрихов  
или линий)

1363. flat cutting

раскрой пиломатериа-  
лов по ширине (про-  
дольное деление пи-  
ломатериалов перпен-  
дикулярно пластям и  
параллельно их кром-  
кам или продольной  
оси)  
см. также flatting

1364. flat face

фаска; поверхность  
лучильного ножа  
см. также heel on the  
edge

1365. flat ground saw

строгальная дисковая  
пила (дисковая пила  
с поднутрением боко-  
вых поверхностей к  
центру)

1366. flat saw

дисковая пила с плос-  
ким диском  
см. plate saw

1367. flattening (a saw)

правка (пил)  
см. levelling (a saw)

1368. flatting

раскрой пиломатериа-  
лов по ширине  
см. flat cutting

1369. flaws in the wood

пороки древесины

1370. flitch

I. брус 2. кноль (сто-  
па, в которую уложен  
шпон в порядке его  
строгания из бруса)

1371. flitch of timber

брус  
см. profiled log

1372. floated wood

сплавной лес  
см. также raft wood

1373. floating distance

лесосплавная дистан-  
ция (участок реки,  
обслуживаемый в пери-  
од лесосплава одной  
бригадой рабочих)

1374. floating performance

сплавопропускная про-  
изводительность  
см. drive performance

1375. floating potential

сплавопропускной по-  
тенциал

1376. floating route  
лесопровод (ограничен-  
ная лесонаправляющими  
и лесоограждающими  
сооружениями часть  
русла реки)
1377. floating structure  
наплавное сооружение
1378. floatways superintendent-  
старший десятник спла-  
ва
1379. floor batten  
доски для пола
1380. floor joist  
балка пола; балка меж-  
дуэтажного перекрытия
1381. floor tile  
паркетная плита
1382. flow coating  
струйный облив (нане-  
сение отделочных ма-  
териалов путем обли-  
ва большим количест-  
вом струй)
1383. flow damper  
гаситель (устройство,  
замедляющее продви-  
жение бревен по воде)
1384. fluctuations of blade  
stability  
нарушение устойчиво-  
сти пилы (в процессе  
работы)
1385. fluffy sawn surface  
мшистость  
см. wooly sawn  
surface
1386. fluid distribution bar  
устройство для на-  
ливки лака
1387. fluidized bed drying  
of veneer  
сушка шпона в сжижен-  
ном слое
1388. flush end trim  
снятие свеса по торцу  
под прямым углом или  
углом до 45°
1389. fluted paper  
гофрированная бумага
1390. fluting (mill) furnish  
ролл фабрики по произ-  
водству гофрированно-  
го картона
1391. fluting machine  
станок для выборки  
сквозных пазов
1392. flying Dutchman (англ.)  
трелевщик для воздуш-  
ной трелевки леса  
см. aerial skidder
1393. flying machine  
воздушный трелевщик  
см. aerial skidder
1394. folding table leg  
locking device  
замок для фиксации  
положения ножки склад-  
ного стула
1395. following reforesta-  
tion  
последующее возобнове-  
ние леса (возобнове-  
ние леса, происходящее  
на вырубке после уда-  
ления древостоя)
1396. forced oscillations  
вынужденные колебания

1397. forcing frequency  
частота вынужденных колебаний  
см. frequency of oscillation of an external force
1398. foreign deposits  
иностранное вложение
1399. forest border  
ветроупорная опушка  
см. wind-resistant forest skirt
1400. forest cracks  
морозные трещины
1401. forest district  
лесная дача; лесничество
1402. forest drive  
лесная дорога
1403. forest edge  
ветроупорная опушка  
см. wind-resistant forest skirt
1404. forest exploitation  
лесоиспользование  
см. forest utilization
1405. forest growth conditions  
лесорастительные условия (комплекс климатических, гидрологических и почвенных факторов, определяющих условия роста леса)
1406. forest improvement programme  
программа улучшения состояния лесонасаждений, повышения качества и производительности лесных насаждений
1407. forest in use  
эксплуатируемый лес
1408. forest land, allocated to wood production  
лесосырьевая база  
см. allocated timber supply area
1409. forest live cover  
живой напочвенный покров (совокупность мхов, лишайников, травянистых растений и полукустарников, покрывающих почву под пологом леса, на вырубках и гарях)
1410. forest nursery  
лесной питомник
1411. forest nursery product  
лесной саженец (молодое древесное или кустарниковое растение, выращенное пересадкой семян или посадкой черенка)
1412. forest nursery treated plant  
лесной саженец  
см. forest nursery product
1413. forest ownership structure  
структура лесовладения
1414. forest plantation age  
возраст лесных культур (число лет, прошедших с момента закладки лесных культур)
1415. forest plantation density  
густота лесных культур (число древесных и кустарниковых растений, выращиваемых на единице лесокультурной площади)

1416. forest plantation survey  
инвентаризация лесных культур (определение состояния лесных культур в соответствии с действующими ведомственными инструкциями путем натурального обследования)
1417. forest plantation under the forest crown cover  
лесные культуры под пологом леса (лесные культуры, предназначенные для замены поступающих в ближайшие годы в рубку спелых древостоев или создания более сложных насаждений)
1418. forest plantations  
лесные культуры (искусственно созданные лесные насаждения)
1419. forest planting  
посадка леса (посадка лесокультурного посадочного материала при создании искусственных лесных насаждений)
1420. forest regeneration  
естественное возобновление леса (процесс образования нового поколения леса естественным путем)  
см. также forest reproduction
1421. forest reproduction  
естественное возобновление леса  
см. forest regeneration
1422. forest-seed establishment  
лесосеменная база
1423. forest seeding  
лесной сеянец (молодое древесное или кустарниковое растение, выращенное из семени без пересадки и используемое в качестве посадочного материала)
1424. forest sowing  
посев леса (посев лесных семян древесных и кустарниковых пород при создании искусственных насаждений)
1425. forest stand  
1. насаждение (участок леса, однородный по древесной растительности и живому напочвенному покрову),  
2. древостой (совокупность деревьев, являющихся основным компонентом насаждения)
1426. forest table land  
поляна (участок нелесной площади, расположенный среди леса и заросший травой)
1427. forest timber species  
растительность древесная
1428. forest type  
тип леса (участок леса с общим типом лесорастительных условий)
1429. forest workers  
работчие, занятые на лесных работах; лесорубы
1430. formed plywood  
профильная фанера  
см. также moulded plywood

1431. forming conveyor  
формирующий транс-  
портер
1432. formwork  
опалубка  
см. также shuttering
1433. forwarding  
вывозка леса (вывозка  
деревьев, сортиментов  
или хлыстов из леса  
до дороги машиной)  
см. также pre(-)hau-  
ling
1434. four side-edged cant  
четырёхкантный брус  
(брус имеет четыре  
стороны, обработанные  
пилением или фрезе-  
рованием)  
см. также canted beam
1435. four-way steering  
sideloader  
автопогрузчик с че-  
тырёхсторонним рабо-  
чим движением и с  
боковой загрузкой
1436. fractional composition  
of chips  
фракционный состав  
технологической щепы
1437. frame clamp  
вайма для сборки  
дверных и оконных  
коробок
1438. frame clamp for  
micromitre joints  
вайма для сборки рам  
на ус на микрошипях
1439. frame headrig sawing  
line  
рамный лесопильный  
поток (лесопильный  
поток, в котором  
для распиловки бревен  
и брусьев использу-  
ются лесопильные ра-  
мы)
1440. framing  
каркас  
см. также skeleton
1441. framing lumber  
пиломатериалы, пред-  
назначенные для строи-  
тельства домов каркас-  
ной конструкции
1442. framing timber  
пиломатериалы для кар-  
касов  
см. carcassing timber
1443. free-beaten stock  
древесноволокнистая  
масса грубого помола  
см. fast wood fibre  
stuff
1444. free felling  
выборочная рубка  
см. selective logging
1445. free oscillations  
собственные колебания
1446. free side bend  
продольная покороб-  
ленность по кромке  
см. spring
1447. free wood fibre stuff  
древесноволокнистая  
масса грубого помола  
см. fast wood fibre  
stuff
1448. free working stock  
древесноволокнистая  
масса грубого помола  
см. fast wood fibre  
stuff
1449. French window  
створчатое окно, до-  
ходящее до пола

1450. frequency of oscillation (-ing) of an external force  
частота вынужденных колебаний  
см. также forcing frequency
1451. fret-sawing machine  
добзиковый станок (для производства столярных работ с выпиливанием по внутреннему замкнутому контуру с кривыми малых радиусов)
1452. friction compound  
фосфорная масса (смесь химических веществ для намазывания узких сторон наружной части спичечной коробки)
1453. friction in the cut  
трение в процессе резания
1454. friction of packing  
трение о прокладки
1455. fringe  
бахрома  
см. wooly end
1456. front bevel angle  
угол косой заточки по передней грани
1457. full drop of tension  
максимальная стрела прогиба полотна пилы
1458. full kerf width  
ширина резания, равная длине режущей кромки (у фуговальных, рейсмусовых, фрезерных станков)  
см. 100% cut
1459. full-length face  
плоскость пропила по всей длине бревна
1460. full size  
брак (размер доски более допускаемого ГОСТом)  
см. также oversized dimension
1461. full swage at one operation in a tooth  
площадь зуба за один проход пилы (увеличение ширины режущей кромки)
1462. full-taper sawing  
распиловка бревен с полным удалением обеговой зоны  
см. также full-tapering
1463. full-tapering  
распиловка бревен с полным удалением обеговой зоны  
см. full-taper sawing
1464. full-width wane  
острый обзол (обзол, занимающий всю ширину кромки)  
см. также width full length
1465. fundamental frequency  
1. частота собственных колебаний 2. частота вынужденных колебаний  
см. также natural frequency
1466. furniture clip device  
установка для заделки скоб в мебель

1467. furniture set  
I. набор мебели (набор для обстановки квартир, помещений, предусматривающий широкую вариантность по составу) 2. гарнитур (набор изделий мебели единого архитектурно-хозяйственного решения)
1468. furrow sowing of forest seeds  
бороздковый посев лесных семян (рядовой посев лесных семян на дно специально образуемой бороздки)  
см. также up-and-down sowing
1469. future of forest generation  
прогнозы развития лесного хозяйства
- G**
1470. gang  
комплексная бригада
1471. gang edger  
многопильный прирезной станок (для продольной обрезки и раскроя пиломатериалов)
1472. gangsaw backing up the headrig  
лесопильная рама второго ряда  
см. second frame saw
1473. gantry construction  
каркаснорамочная конструкция
1474. gap  
зазор в клееном изделии (разрыв между отдельными элементами в клееном изделии)
1475. gap between logs  
межторцовый разрыв
1476. gap between stacks of timber  
междустабельный разрыв (разрыв между штабелями пиломатериалов)
1477. gap filling  
заполнение зазора в клееном шве
1478. gas-engine saw  
бензомоторная пила
1479. gauge  
преобразователь  
см. measuring feeler
1480. gauge of unstrained thermal expansion in the steel  
компенсирующий преобразователь для ликвидации действия свободного термического расширения стали
1481. general treatment  
сплошная обработка
1482. getting scarce  
поредение  
см. growing thinner
1483. getting sparse  
поредение  
см. growing thinner

1484. girdling of trees  
окольцевание деревь-  
ев (снятие коры и лу-  
ба по периметру ство-  
ла с пораниением кам-  
бия)  
см. также banding of  
trees
1485. given set of cutting  
condition  
данный набор режимов  
резания
1486. glass of a surface  
лоск поверхности (бу-  
маги)
1487. glazing a wheel  
засаливание рабочей  
поверхности шлифо-  
вального круга
1488. glue applicator  
приспособление для  
нанесения клея
1489. glue ball  
выступ на пласти дре-  
весностружечной плиты
1490. glue block shear  
strength  
сопротивление скалы-  
ванию клевого соеди-  
нения  
см. glue joint shear  
strength
1491. glue-coated wood veneer  
шпон с нанесенным  
клеевым слоем
1492. glue joint  
клеевое соединение  
заготовок из древе-  
сины (соединение  
двух или нескольких  
заготовок из древе-  
сины с помощью клея)
1493. glue joint shear  
strength  
сопротивление скалы-  
ванию клевого соеди-  
нения  
см. также shearing  
strength of glue  
joint
1494. glue line  
клеевой слой
1495. glue pot  
клеянка
1496. glue pot cutt-off valve  
отсекающий клапан  
клеянки
1497. glue precoatер  
распылитель для пред-  
варительного нанесе-  
ния расплавов на об-  
лицовочный материал
1498. glue roll heater  
нагреватель клевого  
валяца
1499. glue room equipment  
оборудование для при-  
готовления клея
1500. glue scraper  
скребок для снятия  
излишков клея
1501. glue spreading device  
клеяноносящее приспособление
1502. glue spreading machine  
скребок для снятия  
излишков клея  
см. glue spreader
1503. glue sticking  
прилипание из клея
1504. glued laminated wood  
клееная древесина  
см. laminated wood

1505. glueing machine for mitred veneer  
станок для склейки заусованного шпона
1506. good saw  
универсальная пила
1507. goose saw (ново-зе-ландск.)  
шарнирно-маятниковый торцовочный станок  
см. pendulum saw
1508. Grabinski modification of high lead  
модифицированная схема полуподвесной трелевки вниз по склону (одномачтовая)
1509. grade  
маркировка бревна
1510. grade control  
контроль качества пиломатериалов
1511. grade mix from the log  
соотношение выхода пиломатериалов по сортам
1512. grade pulp  
целлюлоза для бумаги  
см. paper pulp
1513. graded timber blank  
калиброванная заготовка из древесины
1514. graded timber output  
посортный выход пиломатериалов
1515. grading  
1. выборочная рубка  
см. selective logging  
2. сортимент  
см. timber assortment
1516. grading by computer  
сортировка при помощи ЭВМ
1517. grading of forest seedlings  
сортировка лесных сеянцев  
см. classification of forest seedlings
1518. gradual felling  
постепенная рубка (рубка главного пользования, при которой спелый древостой вырубается в течение одного или двух классов возраста)
1519. grain  
зернистость  
см. granularity
1520. grain energy due to bending  
энергия деформации изгиба  
см. bending strain energy
1521. grain printing  
имитационная отделка
1522. grain printing in dye  
маркирование пиломатериалов карандашом
1523. grain printing machine  
станок для печатания текстуры натуральной древесины  
см. также graining machine
1524. grain (grade) size  
зернистость шлифовального круга

1525. **graining machine**  
станок для печатания  
текстуры натуральной  
древесины  
см. grain printing  
machine
1526. **granularity**  
зернистость  
см. также grain
1527. **grapple logging**  
бесчokerная трелевка  
леса (трелевка с ис-  
пользованием механи-  
зированного захватно-  
го устройства, смон-  
тированной на треле-  
вочном тракторе или  
другой машине)
1528. **grapple skidder**  
колесный трелевочный  
трактор
1529. **green grit**  
карбид кремния  
см. также silicon  
carbide
1530. **greasy pulp**  
древесноволокнистая  
масса тонкого помола  
см. slow wood fibre  
stuff
1531. **greatest sawdust space  
per unit length of  
blade**  
наибольшее заполнение  
междуушной впадины  
опилками на единицу  
длины полотна пилы
1532. **green liquor causticizing**  
каустизация зеленого  
щелока (обработка  
сульфатного или нат-  
ронного зеленого щело-  
ка известью с целью  
превращения карбона-  
та натрия в едкий  
натр)
1533. **green liquor  
clarification**  
осветление зеленого  
щелока (удаление из  
зеленого щелока не-  
растворимых примесей  
путем отстаивания)
1534. **green size**  
распиловочный размер  
пиломатериала (размер  
пиломатериала с при-  
пуском на усушку до  
номинального размера)
1535. **green soda liquor**  
натронный зеленый  
щелок (водный раствор,  
полученный растворе-  
нием подзола и содер-  
жащий главным образом  
карбонат натрия)
1536. **green table (амер.)**  
сортплощадка
1537. **green veneer**  
сырой шпон  
см. также unseasoned  
veneer
1538. **grinding angle**  
угол заострения (за-  
точки) (у зуба пилы  
фрез)
1539. **grinding bevel**  
наклон шлифовального  
круга
1540. **grinding damage**  
дефектная заточка
1541. **grinding wheel down  
feed**  
холостой ход шлифо-  
вального круга
1542. **grit and bonding wheel**  
зернистость и связка  
шлифовального круга

1543. **grit**source of wheel  
зона соприкосновения  
зерна шлифовального  
круга с деталью
1544. **grooving machine**  
пазовальный станок  
см. также slotting  
machine
1545. **grooving unit**  
установка для выборки  
пазов на кромках плит
1546. **gross absorption**  
общее поглощение (пог-  
лощение антисептика,  
отнесенное к объему  
пропитанной древесины)
1547. **ground coating**  
грунтование древесины
1548. **ground portion above  
the die impression**  
сошлифованный участок  
зуба над лункой (после  
площения и формования)
1549. **ground skidding**  
трелевка леса в полупо-  
груженном положении  
(способ трелевки, при  
котором один из кон-  
цов каждого перемещае-  
мого дерева, хлыста  
или сортимента распо-  
лагается на погрузоч-  
ном устройстве треле-  
вочного трактора или  
другой машины)
1550. **grounding skidding**  
трелевка леса в полу-  
погруженном положении  
см. **ground skidding**
1551. **groundwood pulp**  
дефибрерная древесная  
масса (древесная мас-  
са, полученная дефиб-  
рированием древесины)
1552. **groundwood pulp  
coarse screening**  
грубое сортирование  
древесной массы (уда-  
ление из древесной  
массы крупных частиц  
древесины)
1553. **groundwood pulp fine  
screening**  
тонкое сортирование  
древесной массы (уда-  
ление грубых пучков  
волокон)
1554. **groundwood pulp process**  
получение древесной  
массы (истирание ба-  
лансовой древесины  
на вращающемся камне  
или измельчение щепы  
между вращающимися  
дисками в присутствии  
воды)
1555. **groundwood pulp  
refining**  
рафинирование древес-  
ной массы (дополни-  
тельный размол отхо-  
дов сортирования дре-  
весной массы на рафи-  
нерах)
1556. **groundwood pulp  
screening**  
сортирование древес-  
ной массы
1557. **groundwood pulp  
thickening**  
сгущение древесной  
массы (повышение кон-  
центрации водной су-  
спензии путем частич-  
ного обезвоживания)
1558. **groundwood screenings**  
отходы сортирования  
древесной массы

1559. group bucking  
групповая раскряжев-  
ка (одновременная  
раскряжевка всей пач-  
ки хлыстов)
1560. group felling  
валка для комлевой  
трелевки
1561. group knots  
групповые сучки  
(круглые, овальные и  
ребровые сучки, сос-  
редоточенные в коли-  
честве двух или бо-  
лее)
1562. group-selective cutting  
групповая выборочная  
рубка (древостой вы-  
рубается группами в  
несколько приемов в  
течение двух классов  
возраста)
1563. growing thinner  
поредение  
см. также growing  
scarce
1564. grubbing on the reaf-  
forestation  
корчевка пней на ле-  
сокультурной площади  
(механическое удале-  
ние пней из почвы)  
см. также stumping  
on the reforestation  
area
1565. guess-grading  
визуальная (глазмер-  
ная) сортировка
1566. guiding rail arresting  
device for a motor dri-  
ven hand saw  
направляющий брус  
задерживающего уст-  
ройства для механи-  
ческой пилы
1567. gullet feed index  
коэффициент заполне-  
ния впадины
1568. gullet overloading  
point  
момент перегрузки впа-  
дины зуба
1569. gullet radius  
радиус закругления  
впадины зуба  
см. radius to the  
base of the teeth
1570. gullet space available  
for chambering sawdust  
площадь впадины зуба,  
заполняемая опилками
1571. gum packed up by teeth  
налипшая смола на  
зубья пилы
1572. gum pocket  
смоляной кармашек  
см. resin pocket
1573. gumming wheel  
обрезиненный барабан  
(цилиндр) (применяет-  
ся в печатных машинах  
для нанесения текстур-  
ного рисунка и в шли-  
фовальных станках)
1574. gypsum wallboard  
facings  
гипсовая облицовка  
строительного картона
- H
1575. half-taper sawing  
распиловка бревна с  
частичным удалением  
сбеговой зоны  
см. также center sa-  
wing

1576. half-width wane  
 тупой обзол (обзол, занимающий часть ширины кромки)
1577. halving joint  
 ступенчатое клеевое соединение (торцовое клеевое соединение с профилированными поверхностями склеивания в виде ступеньки, размером наполовину толщины заготовки)
1578. hammer  
 било (в молотковых дробилках для измельчения стружки)
1579. hammering a circular saw  
 проковка круглой пилы (ослабление средней зоны с целью натяжения зубчатой кромки)
1580. hammermill  
 молотковая дробилка (дробилка для измельчения стружек билами)
1581. hand coating  
 нанесение отделочных материалов вручную
1582. handling equipment  
 погрузочно-разгрузочное оборудование
1583. hard pulp  
 жесткая целлюлоза
1584. hardening a cutting instrument  
 I. закалка инструмента (упрочение инструмента методом термической обработки, осуществляемой закалкой и отпуском)
2. упрочнение режущих элементов инструмента хромированием и т.д.
1585. handling of forest  
 уход за лесом  
 см. tending care of forest
1586. hand of saws  
 уклон пил (в пильной рамке)
1587. hardboard scrap  
 обрезки твердой волнообразной плиты  
 см. hardboard trim
1588. hardwood forest  
 темнохвойный лес  
 см. dark coniferous forest
1589. hardwood plywood  
 фанера или фанерная плита лиственных пород
1590. hardwood stem cutting  
 зимний стеблевой черенок (черенок, заготовленный из одревесневшего побега в период осенне-зимнего покоя растения)
1591. harrowing out of rhizomes  
 вычесывание (извлечение) корней на лесокультурной площади  
 см. combing out of roots
1592. haunched tenon  
 скошенный шип, закрепляемый клином
1593. head end of the log  
 верхний торец бревна  
 см. upper

1594. head lean  
основной наклон дере-  
ва
1595. head rounding machine  
донновырезной станок  
для днищ бочек
1596. head saw  
пильный станок перво-  
го ряда (головной  
станок)
1597. heading joint  
торцовое клеевое сое-  
динение (клеевое сое-  
динение торцовыми по-  
верхностями склеива-  
ния)
1598. headrig slabber  
калибровочный станок  
для бревен; оцилиндр-  
ровочный станок  
см. slabbing headrig
1599. heart board  
сердцевинная доска  
(доска, выпиленная  
из центральной части  
бревна или бруса и  
включающая сердцевин-  
ну)
1600. heart of the log  
центральная часть  
бревна  
см. center of the log
1601. heart shakes  
метиковне трещины  
(радиально направлен-  
ные трещины в ядре  
или спелой древесины,  
отходящие от сердце-  
вины)
1602. heater bar  
нагревающий брусок  
(для облицовывания  
кромки с заранее на-  
несенным клеевым  
слоем)
1603. heating and flame  
hardening  
термообработка  
см. также heat treat-  
ment
1604. heavy bite  
большая подача на зуб  
см. также large bite
1605. heavy hoop trussing  
machine  
тяжелый обручосадооч-  
ный станок
1606. heavy sanding  
черновое шлифование
1607. heavy swaging  
глубокое плетение
1608. heel on the edge  
фаска; поверхность  
луцильного ножа  
см. flat face
1609. heeling-in of transplants  
прикопка лесных сеян-  
цев (саженцев) (пок-  
рытие корней и при-  
корневой части столи-  
ков лесных сеянцев,  
помещенных в специ-  
ально подготовленную  
траншею, землей для  
защиты от иссушения  
и вымерзания)
1610. height of kerf  
высота пропила  
см. sawing faces
1611. helical reshipper  
геликоидальная руби-  
тельная машина для  
повторного измельче-  
ния щепы со спираль-  
ной подачей (с гели-  
коидальным диском)
1612. heliophilos tree  
species  
светлолюбивая древес-  
ная порода  
см. также heliophite

1613. heliophyte  
светлолюбивая порода  
см. light-demanding tree
1614. herbaceous soil-covering  
травяной покров  
(совокупность травянистых растений, покрывающих почву в лесу, на вырубках и гарях)  
см. также herbage cover
1615. herbage cover  
травяной покров  
см. herbaceous soil-covering
1616. high face  
восходящий способ нанесения карр  
(способ размещения очередной карры на стволе ниже предыдущей)
1617. high forest stemwood  
высокоствольный лес
1618. high frequency drying  
сушка древесины токами высокой частоты  
см. radio frequency drying
1619. high grading  
выборочная рубка лучших деревьев  
см. creaming of trees
1620. high moisture environment  
среда повышенной влажности
1621. high mountain forest  
высокогорный лес  
см. Alpine forest
1622. high pressure laminate  
бумажный слоистый пластик, получаемый с применением высокого давления
1623. high strain band saw  
ленточное полотно, имеющее высокое натяжение
1624. high-lead logging  
полуподвесная трелевка леса (способ трелевки, при котором один из концов каждого перемещаемого дерева, хлыста или сортиamenta подвешен к тросу канатной установки и приподнят над грунтом)  
см. также highlead yarding
1625. high yield cooking  
варка целлюлозы высокого выхода
1626. highlead yarding  
полуподвесная трелевка леса  
см. high lead logging
1627. hit and miss (австрал.)  
непростройка  
см. skip in planing
1628. hit-or-miss sawing  
беспорядочный (слепой) раскрой пиловочного сырья
1629. hog bevel (австрал.)  
угол наклона с наружной стороны, меньший угол (у австралийских пил, зубья которых имеют несимметричную, двухстороннюю заточку)

1630. hogged tooth (австрал.)  
зуб с двусторонней  
косой заточкой (у  
австралийских пил)  
см. также tooth of  
a log
1631. holddown of the belt  
прижим шлифовальной  
ленты
1632. holding ground  
запань (наплавное  
лесозадерживающее  
сооружение)  
см. также booming  
ground
1633. holding wood  
выпиленный клинооб-  
разный участок ство-  
ла
1634. hole sawing machine  
ручная кольцевая пила  
см. portable ring  
sawing machine
1635. hollow chisel mortising  
machine  
пустодолотный дол-  
бежный станок
1636. homogeneous fibre  
wallboard  
однородная строитель-  
ная древесноволокни-  
стая плита
1637. honeycomb block  
сотовый блок (приме-  
няется в производст-  
ве дверей как запол-  
нитель)
1638. honeycomb core panel  
сотовая панель  
см. core panel
1639. hoop driving machine  
обручсадный  
пресс (для осадки  
обручей на собранной  
бочке)
1640. hoop rivetting machine  
обручсадный  
станок
1641. hoop trussing machine  
обручсадный ста-  
нок (для осадки об-  
ручей и рабочих ко-  
лец бочек)
1642. hopper feed.  
магазинная подача
1643. horn knots  
продолговатые сучки  
см. splay knots
1644. hot air reactivation  
способ облицовывания  
материала с заранее  
нанесенной клеевой  
пленкой посредством  
струи горячего возду-  
ха
1645. hot alkaline treatment  
горячее облагоражива-  
ние (облагораживание  
целлюлозы с примене-  
нием расплавленного  
раствора едкого нат-  
ра при повышенной тем-  
пературе)
1646. hot band machine  
станок для облицовы-  
вания кромок горячей  
лентой
1647. hot curing glue  
клей горячего отверж-  
дения
1648. hot deck  
лесопогрузочный пункт  
(площадка у лесовоз-  
ной дороги для вре-  
менного размещения  
деревьев, хлыстов или  
сортиментов при тре-  
левке или прямой вы-  
возке)

1649. hot grinding  
горячее дефибрирование (дефибрирование, при котором температура массы в ванне дефибрера выше 70°C)
1650. hot logging  
прямая вывозка леса (перемещение деревьев, хлыстов или сортиментов от места валки непосредственно на нижний склад или пункт потребления)
1651. hot melt  
клей-расплав  
см. также hot-sealable glue
1652. hot melt adhesive  
клей-расплав высокой вязкости
1653. hot melt applicator  
станок для нанесения клеев-расплавов
1654. hot-melt coated paper  
бумага, мелованная расплавлением
1655. hot melt panel laminator  
станок для наклейки пленочных материалов с помощью клеев-расплавов
1656. hot-plate press  
пресс для горячего прессования
1657. hot press for continuous processing  
пресс горячего прессования непрерывного действия
1658. hot press for intermittent processing  
пресс горячего прессования периодического действия
1659. hot pressing cycle  
тепловой цикл прессования древесноволокнистых плит
1660. hot-sealable glue  
клей-расплав  
см. hot melt
1661. housed joint  
клеевое соединение в паз и гребень (кромочное клеевое соединение, у которого профиль одной поверхности склеивания в виде выступа, а другой в виде паза могут иметь разную форму)
1662. house log  
строительное бревно
1663. housing  
паз (углубление на боковой поверхности заготовки, предназначенное для соединения с гребнем или рейкой)
1664. humidifying equipment  
оборудование для увлажнения древесных материалов
1665. 100% cut  
ширина резания, равная длине режущей кромки  
см. full kerf width
1666. hydrofobic additive  
гидрофобная добавка к древесноволокнистой массе

1667. hypochlorite bleaching  
отбелка гипохлоритом  
(отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента гипохлорита кальция или натрия)
- I
1668. identifying veneer  
маркирование шпона красками для установления его принадлежности к чуряку, из которого он получен
1669. idling blade  
холостой ход пилы
1670. ignition compound  
зажигательная масса (смесь химических веществ, предназначенная для образования спичечной головки)
1671. impact bending strength  
ударная вязкость при изгибе
1672. impregnated particle board  
антисептированная древесностружечная плита
1673. impregnating and preserving equipment  
оборудование для антисептирования древесины
1674. imperfect manufacture  
дефекты обработки резанием (повреждения поверхности сортирента, возникшие при обработке древесины режущим инструментом)
1675. improved aged distribution  
улучшенное возрастное распределение
1676. improvement cutting  
рубка ухода за лесом  
см. intermediate cutting
1677. incidental forest production  
случайное пользование
1678. incising knife  
надрезной нож  
см. scoring knife
1679. incising process by knives  
накальвание поверхности древесины для ее пропилки  
см. также punching chip-free impregnation openings in wood
1680. inclined angle between the faces  
угол заострения
1681. inclined cutting  
наклонное резание (резание под углом к волокнам)  
см. также oblique cutting
1682. included sapwood  
внутренняя заболонь (группа смежных годичных слоев, расположенных в зоне ядра, окраска и свойства которых близки к окраске и свойствам заболони)
1683. incomplete felling  
недоруб (деревья или участки леса, назначенные в рубку, но не вырубленные в срок...)  
см. также residual stand

1684. industrial wood  
деловая древесина  
(применяемая в стро-  
ительстве)
1685. infeed guides  
направляющие планки  
со стороны подачи  
материала
1686. inferior quality  
второстепенная дре-  
весная порода  
см. secondary tree  
species
1687. infra-red drier  
установка для сушки  
покрытий инфракрас-  
ным светом
1688. initial state of stress  
начальное напряжен-  
ное состояние  
см. также prestres-  
sing condition
1689. inline glue mixing  
непрерывный способ  
приготовления клее-  
вых смесей
1690. inner bark  
луб; лыко; флюема  
см. living bark
1691. inner cardboard  
matchbox making  
склеивание внутрен-  
ней части картонной  
спичечной коробки
1692. inner inbark  
сросшаяся прорость  
(след в виде вытя-  
нутого участка сви-
- леватой древесины на  
поверхности шпона)  
см. также living  
inbark
1693. inner layer  
внутренний слой клее-  
ного изделия
1694. inner matchbox making  
склеивание внутренней  
части спичечной ко-  
робки
1695. inner ply  
внутренний слой сло-  
истой клееной древе-  
сины  
см. second ply
1696. innerbox pasting machine  
станок для оклейки  
внутренней части спи-  
чечной коробки
1697. in-plane compressive  
stresses  
внутренние напряжения  
сжатия
1698. in-plane stresses  
начальные напряжения  
см. residual  
stresses
1699. in-plane tensile  
stresses  
внутренние напряжения  
растяжения
1700. in-plane tensioning  
stresses  
начальные напряжения  
от проковки или валь-  
цевания
1701. insert  
вставка (отрезок шпо-  
на для починки листов  
шпона и фанеры мето-  
дом вставки в высечен-  
ное дефектное место)  
см. также plug

1702. inside facing (шотл.)  
внутренняя облицовка (облицовка деталей с внутренней стороны емкости; облицовка деталей, предназначенная для использования внутри помещений)
1703. instability in the blade  
неустойчивость полотна пилы
1704. insulating board  
изоляционная древесноволокнистая плита  
см. также non-compressed board
1705. integrated logging  
сплошная заготовка леса с рациональной ее раскряжевкой
1706. integrated pulp  
целлюлоза, идущая на собственные нужды
1707. intergrown knots  
сросшиеся сучки (сучки, годовичные слои которых срослись с окружающей древесиной на протяжении не менее 3/4 периметра разреза сучка)  
см. также live knots
1708. interior door unit assembly  
линия сборки внутренних дверных блоков
1709. interior plywood  
фанера для употребления внутри зданий
1710. interlocking machine  
шипорезный станок
1711. intermediate cutting  
рубки ухода за лесом (рубки, направленные на создание в насаждениях благоприятных условий для роста главных пород, повышение полезных функций леса и на своевременное использование древесины)  
см. также improvement cutting
1712. intermediate yield  
промежуточное пользование лесом (пользование ликвидной древесины от рубок ухода за лесом и санитарных рубок)  
см. yield of thinnings
1713. intermitten feed mechanism  
механизм подачи с толчковой подачей бревна (обычно применяется в лесопильных рамках с толчковой подачей)
1714. internal bond  
внутреннее сцепление
1715. internal face  
внутренняя пластъ пиломатериала (пластъ, расположенная к продольной оси бревна)
1716. internal forces  
начальные напряжения (внутренние, остаточные)  
см. residual stresses
1717. interweaving machine  
станок для плетения

## J

## K

1718. jamb  
стойка оконной рамы  
или дверной коробки
1719. jet dryer  
сушилка струей воздуха
1720. jig cutting  
распиловка деталей  
по шаблону
1721. joining and assembling  
machine  
сборочный станок
1722. joining, assembling and  
coating units  
узлы для клееного  
соединения, сборки  
и отделки
1723. joint  
шов в листе шпона
1724. Jonsson knotters  
сучколовители  
см. Jonsson screens
1725. Jonsson screens  
сучколовители  
см. также Jonsson  
knotters
1726. jump butting  
оторцовка  
см. long butting
1727. jump core  
копировальная фреза  
на качающемся валу
1728. juvenile wood  
древесина молодых  
деревьев
1729. kerf-centered live  
sawing  
распиловка бревна  
вразвал с пропилом,  
проходящим через цент-  
ральную ось бревна  
см. также kerf-cen-  
tered live sawing
1730. kerf-centered live saw-  
ing with reripping of  
a board  
распиловка бревна  
вразвал с опилковкой  
наружных кромок до-  
сок
1731. kerf waste in the frame  
потери древесины в  
опилки при распилов-  
ке на лесопильной  
раме  
см. loss in the  
(frame-saw)
1732. krefless cutting  
резание древесины  
без стружкообразова-  
ния
1733. kicker  
козырек  
см. starter frame
1734. kiln schedule  
режим сушки
1735. king-size machine  
базовый станок
1736. knee  
кривизна
1737. knife cut  
строганный шпон
1738. knife plane  
струг (инструмент  
для подрумянивания)

1739. knife-shaft chipper  
стружечный станок с  
ножевым валом
1740. knock-down furniture  
сборно-разборная ме-  
бель  
см. также self as-  
sembly furniture
1741. knot area ratio method  
метод соотношения  
площади, занятой  
под сучки, ко всей  
площади пиломате-  
риалов
1742. knot hole boring and  
patching machine  
станок для высвер-  
ливания и заделки  
сучков
1743. knots  
торчки (растения за-  
держанного развития,  
у которых ежегодно  
отмирают верхушеч-  
ные почки и часть  
главного стебля, а  
очередные годичные  
кольца появляются  
из боковых почек)  
см. также stumps
1744. kraft faced liner  
двухслойная kraft-  
обложка
1745. kraft pulp  
сульфатная целлюлоза
1746. kraft white liquor  
сульфатный белый ще-  
лок (водный раствор,  
получаемый путем  
каустизации сульфат-  
ного зеленого щелока  
и содержащий в ка-  
честве основных ком-
- понентов едкий натр  
и сульфид натрия)
- L
1747. lacquer coat dryer  
сушилка для сушки  
лако-красочных покры-  
тий
1748. lacquer finishing and  
smoothing machine  
станок для лакокрас-  
очной отделки и шли-  
фования лако-красоч-  
ных покрытий
1749. lamella  
слоистый пластик  
см. laminate
1750. lamella board slab  
клееная плита из до-  
сок  
см. laminated board  
of lumber
1751. lamella bonded wooden  
girder  
клееный брус  
см. laminated beam
1752. laminar  
слоистый пластик  
см. laminate
1753. laminate  
слоистый пластик (ма-  
териал, склеенных из  
двух или более слоев  
облицовочного матери-  
ала)  
см. также laminar
1754. laminated article  
клееное изделие  
см. также laminated  
product

1755. **laminated beam**  
 клееный брус (клееная продукция из древесины, размеры которой находятся в пределах размера бруса. Состоит из деталей малых размеров, склеенных между собой по длине, толщине и ширине)
1756. **laminated board**  
 I. клееная плита (размер по ширине превышает размер досок) 2. клееная доска (клееная продукция из древесины, размеры которой находятся в пределах размеров досок, состоит из деталей малых размеров, склеенных между собой по длине и ширине)
1757. **laminated board of lumber**  
 клееная плита из досок (клееная плита, полученная склеиванием досковых заготовок)
1758. **laminated fibre wall-board**  
 многослойная строительная древесноволокнистая плита толщиной 4,8-6,4 мм и более
1759. **laminated joint**  
 угловое соединение на ящичный шип  
 см. comb joint
1760. **laminated panel**  
 клееный щит (щит, полученный путем раскрытия клееной плиты)
1761. **laminated plate**  
 клееная плита  
 см. laminated board (1)
1762. **laminated product**  
 клееное изделие  
 см. laminated article
1763. **laminated slab**  
 клееная плита  
 см. laminated board (1)
1764. **laminated tile**  
 клееная плита  
 см. laminated board (1)
1765. **laminated transmission poles**  
 клееные столбы для линии передачи
1766. **laminated wood**  
 клееная древесина (материал, полученный путем соединения с помощью клея отдельных заготовок)
1767. **laminated wood construction**  
 клееная деревянная конструкция
1768. **laminating**  
 I. процесс изготовления слоистых клееных материалов 2. облицовывание (процесс приклеивания облицовочного материала)
1769. **laminating press**  
 пресс для изготовления клееных балок
1770. **laminating press for veneer**  
 станок для наклейки облицовочных пленок на фанеру

1771. lamination  
слой клееной древесины
1772. land area  
земельная площадь
1773. landing (амер.)  
нижний склад  
см. timber-extraction deck
1774. lapped joint  
клеевое соединение  
внахлестку
1775. large bite  
большая подача на зуб  
см. heavy bite
1776. large-scale plywood  
большоформатная фанера (фанера, имеющая длину и ширину не менее 1800 мм)
1777. large size (-ed) material  
крупная фракция технологической щепы (состоящая из частиц древесины длиной более 35 мм)
1778. large-size wood  
крупномерный сортимент (круглый сортимент, имеющий диаметр в верхнем отрезе от 26 см и выше)
1779. large worm-hole  
крупная червоточина (с отверстием более 3 мм в диаметре)
1780. laser scanner  
лазерный преобразователь (для измерения геометрических параметров бревен, их объема)
1781. latent bud marks  
глазки (следы неразвившихся в побег спящих почек)
1782. latent buds  
спящие почки деревьев (почки..., способные долгое время существовать, не давая нормальных побегов)
1783. lateral back bevel angle  
угол косо́й заточки по задней грани
1784. lateral bevel angle  
угол косо́й заточки  
см. bevel angle
1785. lateral distortion  
поперечное разрушение
1786. lateral shoot  
пасынок (отставшая в росте или отмершая вторая вершина, понижающаяся сортимент под острым углом к его продольной оси на значительном протяжении)
1787. lateral total indicated run-out (амер.)  
биение пилы  
см. side error
1788. lath sawing  
ропуск реек
1789. lathe with non-rotating profile forming tools  
токарный фасонный станок (для изготовления фасонных деталей)

1790. lay  
положение спиленного  
дерева
1791. lay-up of a sheet  
material  
пакет листового ма-  
териала
1792. laying up  
формирование пакета  
листового материала
1793. lead  
наклон дерева  
см. также drag
1794. lead-up  
козырек (в строитель-  
ных решениях)  
см. starter frame
1795. leading face  
передняя грань зуба  
пилы
1796. leaf and branch shedding  
растительный опад  
(опавшие в течение  
года листья, хвоя,  
ветви, сучья и дру-  
гие остатки лесной  
растительности)  
см. также top humus
1797. leaf cutting  
черенок  
см. shoot (2)
1798. leaner  
дерево с меткой, оп-  
ределяющей наклон
1799. length of ground  
рельеф местности  
(влияющий на произ-  
водительность рубки)
1800. length of sawing  
стойкость инструмен-  
та между двумя пере-  
точками  
см. life between  
sharpenings
1801. length of a stroke  
высота хода пильной  
рамки
1802. length packing plant  
устройство для упак-  
овывания длинномерных  
пиломатериалов
1803. levelling  
правка пил (исправле-  
ние местных дефектов  
полотна пилы и прида-  
ние ему плоской формы)  
см. также flattening
1804. levelling of the frame  
posting  
правка постава пил  
(дополнительная регу-  
лировка и устранение  
неправильного положе-  
ния пил в станке, воз-  
нившего в процессе  
распиловки)
1805. levelling machine  
соломкоукладочный ав-  
томат (применяется в  
производстве спичек)
1806. liberation cutting  
осветление в древо-  
стое  
см. removal cutting
1807. lichen cover  
лишайниковый покров
1808. life between  
sharpenings  
стойкость инструмента  
между двумя переточ-  
ками

1809. lifter  
съемник (приспособление для снятия и перестановки приемников при сборе живицы)  
см. также puller with-drawal tool
1810. lifting of planting material  
выкопка посадочного материала в лесном питомнике  
см. также taking out or planting material
1811. lifting table and stage  
подъемный стол и платформа
1812. light ball peen hammer  
легкий правильный молоток
1813. light bearing timber  
светлолюбивая порода  
см. light-demanding tree
1814. light coniferous forest  
светлохвойный лес (с преобладанием в составе сосны и лиственницы)  
см. также softwood forest
1815. light demander  
светлолюбивая порода  
см. light-demanding tree
1816. light-demanding tree species  
светлолюбивая порода  
см. heliophilous tree species
1817. light sound knots  
светлые здоровые сучки
1818. light swaging  
мелкое плущение
1819. lightly sanding  
чистовое шлифование
1820. lily pad  
карандаш (остаток после лущения чурка)  
см. peeler core
1821. limb removing  
обрубка сучьев (очистка деревьев от сучьев топором)
1822. limb removing machine  
сучкорезное устройство  
см. также tree pruning saw
1823. limbing  
обрезка сучьев (очистка деревьев от сучьев с помощью сучкорезных установок и других механизмов)
1824. limbing and topping  
обрезка сучьев и вершинки
1825. line of the saw travel  
линия движения пилы  
см. также saw line
1826. lined chipboard  
серый макулатурный картон
1827. lining up the grinder  
установка оси шлифовального круга в средней плоскости полотна пилы
1828. lipping  
нащельная рейка

1829. liquor transfer  
перепуск щелока (перепуск части варочного раствора из варочного котла в другой загруженный щелой котел после завершения стадии пропитки щепы)
1830. liquor withdrawal  
оттяжка щелока (оттяжка части варочного раствора в регенерационную емкость)
1831. little loose circular saw  
слабо прокованная дисковая пила  
СМ. также fast circular saw
1832. live deck  
приводной накопитель
1833. live knots  
сросшиеся сучки  
СМ. intergrown knots
1834. live sawing (амер.)  
распиловка бревен вразвал  
СМ. through-and-through sawing
1835. living bark  
луб; лыко; флюема  
СМ. также inner bark
1836. living inbark  
сросшаяся прорость  
СМ. inner inbark
1837. loader  
загрузочная этажерка (для накопления стружечных пакетов в производстве древесностружечных плит или пакетов шпона в производстве фанеры)
1838. local cold working of the saw  
местная проковка пилы
1839. local forest  
лес местного значения
1840. localization of forest worker dwelling  
закрепление рабочих кадров
1841. log for aircraft production  
авиационный кряж
1842. log bundle aligner  
выравниватель торцов бревен в пачке
1843. log chute  
лесосплавной лоток
1844. log collection point  
нижний склад  
СМ. timber-extraction deck
1845. log cut orientation  
ориентация бревна по поставу
1846. log deck (амер.)  
верхний склад  
СМ. cold deck
1847. log driving  
лесосплав  
СМ. timber floating
1848. log dumper  
бревногазка
1849. log dumping  
сброска леса на воду
1850. log for pencil slat production  
карандашный кряж

1851. log for ski production  
лыжный кряж
1852. log for sleepers  
шпальный кряж
1853. log for wafers  
стружечный кряж  
см. flake wood log
1854. log frame saw  
лесопильная рама первого ряда (для распиловки бревен на брусья и доски)  
см. также first frame saw
1855. log guiding structure  
лесонаправляющее сооружение
1856. log guiding structure  
lip  
козырек лесонаправляющего сооружения
1857. log input  
потребление пиловочного сырья
1858. log intake  
потребление пиловочного сырья  
см. log input
1859. log jam  
запанный пух (скопление в лесохранилище бревен или сплоченных единиц)
1860. log merchandiser  
система сортировки и раскряжевки хлыстов
1861. log passage  
лесопровод
1862. log production target  
программа раскряжевки хлыстов деревьев на бревна
1863. log salvage  
отбракованное сырье
1864. log salvage unit  
топликоподъемный агрегат
1865. log scale  
измерительная линейка
1866. log-slab  
горбыль  
см. также logging-slab
1867. log splitter  
дровокольный станок  
см. round wood cleaning machine
1868. log storage and bundling area  
плотбище (затопляемое место берегового склада, на котором производят формирование и хранение сплоченных единиц, секций и плотов)
1869. log storage ground  
лесохранилище (акватория, используемая для приема и временного хранения бревен, задерживаемых запанью)
1870. log tally register  
регистр по учету бревен
1871. log-to-lumber converting process  
раскрой пиловочного сырья  
см. sawing process

1872. log to product yield tables

таблицы выработки продуктов из различных круглых сортиментов

1873. log track

автолесовоз  
см. timber track

1874. logging (амер.)

1. лесозаготовки (процесс производства лесоматериалов, включающий все основные, подготовительные и вспомогательные работы и состоящий из лесосечных работ, вывозки леса и работ на нижнем складе)  
2. валка леса  
см. также cutting  
3. вывозка леса  
см. также forwarding

1875. logging area (амер.)

1. лесосека (участок лесной площади, отведенный для заготовки леса) 2. вырубка (лесная площадь, на которой древостой вырублен, а молодое поколение леса еще не сомкнулось)  
см. также cut-over area

1876. logging grapple

бесчочерный захват

1877. logging industry

лесозаготовительная промышленность (отрасль лесной промышленности, занимающаяся заготовкой, вывозкой, первичной обработкой и частичной переработкой круглого леса)  
см. также timber industry

1878. logging plan

план рубок

1879. logging programme

примыкание лесосек (порядок закладки лесосек в квартале или участке спелого леса)

1880. logging residues

отходы лесозаготовок

1881. logging-slab

горбыль  
см. log-slab

1882. logging system

технология заготовки леса

1883. logging technique (амер.)

техника лесозаготовительных работ  
см. felling technique

1884. long butt

откомлевка (комлевая часть спиленного дерева или хлыста, имеющая козырек, косорез или механические повреждения и удаляемая при оторцовке)  
см. также butt off

1885. long butting

оторцовка (отпиливание откомлевки и закомелистой части ствола с целью получения торцовой поверхности, перпендикулярной продольной оси дерева)  
см. также butting off

1886. long-cut wood  
длинномерный сортимент (круглый деловой сортимент длиной свыше 6,5 м)  
см. также longwood
1887. long life in the cutting  
стойкость инструмента между двумя переточками  
см. life between sharpenings
1888. long log  
долготье (отрезок хлыста, предназначенный для разделки на сортименты и имеющий длину, кратную или равную общей длине получаемых сортиментов, с припуском на разделку)
1889. long log chipper  
стружечный станок для долготья
1890. long lump  
продольная выпучина
1891. long-run heeling-in of forest transplants  
долговременная прикопка лесных сеянцев (прикопка лесных сеянцев при хранении их в осенне-зимний период)
1892. long side of the mill  
лесопильная рама (имеет пильную рамку с одной или несколькими натянутыми в ней рамными пилами, совершающую прямолинейное возвратно-поступательное движение от кривошипного механизма)
1893. long-term tapping  
долгосрочная подоочка (подоочка с периодом более 5 лет, не связанная с зарастанием карр)
1894. longwood  
длинномерный сортимент  
см. long cut wood
1895. loose circular saw (разг.)  
прокованная дисковая пила  
см. tensioned circular saw
1896. loose floating  
молевой лесосплав (первоначальный лесосплав не связанных между собой бревен)
1897. loose knot  
выпадающий несросшийся сучок (сучки, не имеющие сращения с окружающей древесиной и державшиеся в ней непрочно)
1898. loose side  
лицевая сторона лушеного шпона  
см. slack side
1899. loose spots  
ослабление места в полотне пилы
1900. loose tenon  
вставной шип  
см. dowel
1901. loss of growing forest  
отпад (деревья, отмершие в результате естественного изреживания древостоя)  
см. также waste of growing forest

1902. loss in framesaw  
in sawdust  
потеря древесины в  
опилки при распилов-  
ке на лесопильной ра-  
ме
1903. loss in kerf  
потеря древесины в  
опилки
1904. loss of tension in the  
saw  
потеря напряженного  
состояния пилы
1905. loss in tooth width  
износ зуба  
см. также tooth  
crumble
1906. low face  
нисходящий способ на-  
несения карр (способ  
размещения очередной  
карры на стволе ниже  
предыдущей)
1907. low-quality wood  
низкокачественная  
древесина (хлысты или  
их отрезки, которые  
не отвечают требова-  
ниям стандартов на  
деловые сортаменты)  
см. также cull
1908. low pressure laminate  
бумажный слоистый  
пластик, изготовлен-  
ный с применением  
низкого давления
1909. lug  
проушина  
см. slot mortise
1910. lumber and wood-pro-  
ducts industry  
лесопильно-древесто-  
обработывающая промыш-  
ленность
1911. lumber banding  
облицовывание кромок  
оскладками из массив-  
ной древесины
1912. lumber bin sorter  
сортировочное устрой-  
ство для пиломатериал-  
ов с приемными ячей-  
ками бункера
1913. lumber cant (амер.)  
брус  
см. profiled log
1914. lumber catch-up bridge  
питатель
1915. lumber dressing and  
dimensioning machine  
строгально-калибро-  
вочный станок
1916. lumber drying plant  
осушительная установка  
для пиломатериалов
1917. lumber industry  
лесозаготовительная  
промышленность  
см. logging industry
1918. lumber log  
пиловочник (круглый  
сортамент, предназ-  
наченный для выработ-  
ки пиломатериалов)
1919. lumber price forecas-  
ting model  
модель прогноза цены  
на пиломатериалы
1920. lumber pull-off device  
сбрасыватель пилома-  
териалов  
см. также Swede

1921. lumber stress testing machine  
станок, определяющий выдержанной напряже-  
ние
1922. lumber unscrambler  
разборщик штабеля пиломатериалов
- М**
1923. machine for assembling by means of wire  
проволокосшивной станок
1924. machine for assembling veneer sheets into a stack  
станок для сборки фанерного пакета  
СМ. machine for assembling veneers into a stack
1925. machine for assembling veneers into a stack  
станок для сборки фанерного пакета  
СМ. также machine for assembling veneer sheets into a stack
1926. machine burn of wood  
ожог (древесины) (потемнение и частичное обугливание сортиментов от воздействия высоких температур, возникающих при повышенном трении режущих инструментов о древесину)
1927. machine for chipping flat flakes  
стружечный станок для производства крупномерной стружки  
СМ. flaking machine
1928. machine for driving nails, staples  
станок для забивки гвоздей, скоб
1929. machine for laying up plywood panels  
станок для сборки фанерного пакета  
СМ. machine for assembling veneers into a stack
1930. machine for liquid barrels  
станок для изготовления заливных бочек
1931. machine for making textured panels  
станок для нанесения текстуры древесины на поверхность плит
1932. machine for mixed cutting to size  
форматно-раскроечный станок  
СМ. panel sizing saw
1933. machine for nailing on strips  
станок для забивки гвоздей в ленты
1934. machine for roller tensioning circular-saw blades  
вальцовочный станок для вальцевания дисков круглых пил  
СМ. circular-blade tensioning machine
1935. machine for rolling circular saws  
вальцовочный станок для вальцевания дисков круглых пил  
СМ. circular-blade tensioning machine

1936. machine for veneer plies into laid-up plywood panels  
 В ЛЕСНОМ ПИТОМНИКЕ)  
 СМ. ТАКЖЕ taking stock of planting
- станок для сборки фанерного пакета  
 СМ. machine for assembling veneers into a stack
1944. male dovetail  
 ШИП ЛАСТОЧКИН ХВОСТ
1937. machine-tool plant станко-инструментальный завод  
 НАПРАВЛЯЮЩИЕ ДЛЯ МЕБЕЛЬНЫХ ЯЩИКОВ
1945. male drawer
1938. machine woodcutting with chip removal  
 резание древесины со стружкообразованием  
 1946. management of fellings  
 ведение рубок  
 СМ. management of logging operations
1939. main bevel (австрал.)  
 угол наклона с внутренней стороны; основной угол  
 1947. management of logging operations  
 ведение рубок  
 СМ. также management of fellings
1940. main pocket  
 главный сортировочный коридор (часть сортировочного устройства с ограничивающими ее боками, предназначенная для передвижения круглых лесоматериалов или пучков в положении, удобном для их сортировки)  
 1948. manual aerosol generator  
 ручной аэрозольный аппарат
1941. maintenance of forest plantations  
 сохранность лесных культур  
 СМ. conservation of forest plantations  
 1949. marker  
 десятник
1942. make coat  
 нижний слой абразивных зерен шкурки  
 1950. market pulp  
 товарная целлюлоза
1943. making inventory of planting  
 инвентаризация посадочного материала в лесном питомнике (определение количества и качества посадочного материала)  
 1951. marketing of standing crops  
 торговля древесиной на корню  
 СМ. также standing sale
1952. marking round timber  
 маркирование круглых лесоматериалов (нанесение на верхние торцы знаков, обозначающих назначение сортиментов, сорт и диаметр)
1953. marking trees  
 маркирование; разметка  
 СМ. также spotting

1954. mat-making machine  
формирующая машина  
для формирования стру-  
жечного ковра
1955. match bar  
наборная планка  
см. needle bar
1956. match ejection  
выталкивание спичек  
(удаление спичек из  
наборочной планки  
спичечного автомата)
1957. match filling  
укладка спичек
1958. match levelling  
выравнивание спичек  
(уплотнение спичек  
в кассетах, а также  
удаление дефектных  
спичек)
1959. match log  
спичечный край (край  
для выработки спичеч-  
ного шпона)
1960. matchbox insertion and  
closing  
сборка спичечной ко-  
робки
1961. matchbox labelling  
этикетирование спиче-  
чной коробки
1962. matchbox painting  
намазка спичечной  
коробки (нанесение  
фосфорной массы на  
узкие стороны наруж-  
ней части спичечной  
коробки)
1963. matchbox skillet  
заготовка спичечной  
коробки
1964. matchbox veneer cutting  
деление шпона (раск-  
рой ленты лушеного  
шпона на заготовки  
для спичечной короб-  
ки)
1965. matching  
набор шпона (процесс  
подбора шпона для  
получения облицовки  
определенного тек-  
турного рисунка с  
учетом породы, цвета  
и вида шпона)
1966. matching machine  
шпунтовальный станок  
(фрезерный станок  
для формирования  
шпунтов и гребней  
на кромках досок)
1967. matchlog  
спичечный край
1968. matchlog cutting  
разделка спичечного  
края (распиловка  
спичечного края на  
спичечные чураки)
1969. matchlog debarking  
окорка спичечного  
края
1970. material department  
отдел расхода матери-  
алов
1971. McMan tooth  
зуб с ломаноплинейной  
задней гранью  
см. broken-backed  
tooth
1972. means for securing door  
frame components  
линия сборки коробок  
дверных блоков

**1973. measuring**

разметка хлыстов (осмотр хлыста с целью оценки его размерно-качественных данных и нанесения меток, определяющих длину намечаемых сортиментов)

**1974. measuring feeler**

преобразователь  
см. также gauge

**1975. mechanical damage**

механическая поврежденность

**1976. mechanical defects**

механические повреждения (повреждения древесины инструментами и механизмами при заготовке, подсоске, транспортировке, сортировке и обработке)

**1977. mechanical harvesting**

машинная валка деревьев

**1978. mechanical woodpulp paper**

бумага (картон) из древесной массы

**1979. medium board**

строительная древесноволокнистая плита плотностью от 350 до 800 кг/м<sup>3</sup>  
см. также medium density fibreboard

**1980. medium density fibreboard**

древесноволокнистая плита, изготовленная сухим способом, со средним объемным весом плотностью от 350 до 800 кг/м<sup>3</sup>; МДФ  
см. medium board

**1981. medium size**

средняя фракция технологической щепы (состоящая из частиц древесины не более 35 мм и не менее 10 мм)

**1982. meeting ends of the band saw**

стыкующиеся концы ленточной пилы (концы соединяются методом пайки или сварки)

**1983. melamine laminate**

бумажный слоистый пластик, пропитанный меламиновой смолой

**1984. merchantable volume of timber**

объем товарной древесины

**1985. merchantable wood**

деловая (товарная) древесина

**1986. meter-mix hardware for fast adhesive system**

установка для отмеривания и смешивания компонентов быстрополимеризующихся клеев

**1987. mill run**

объемный выход пиломатериалов (отношение объема выработанных или подлежащих выработке пиломатериалов к объему распиленного или подлежащего распиловке сырья)

**1988. milling chipper**

фрезерный стружечный станок (стружечный станок, рабочим органом которого является ножевая головка)

1989. milling unit  
установка для снятия свесов с горизонтальной плоскости
1990. minor forest production  
побочное пользование
1991. mismatching at a joint  
несовпадения гребня и паза
1992. miter box  
устройство для разрезания под углом
1993. miter cutting  
усование шпона (снятие односторонней фаски с поперечной кромки листа шпона)
1994. miter folding  
складывание (сборка) корпуса из одной плиты с V-образными вырезами  
см. V-folding system
1995. mitering (and kerfing) machine  
усовочный станок  
см. mitre trimming machine
1996. mitre trimming machine  
усовочный (заусовочный) станок (станок для снятия односторонней фаски с поперечной кромки древесных материалов)  
см. также mitering machine
1997. mitred joint  
клеевое соединение на ус (торцовое клеевое соединение плоскими поверхностями склеивания с одинаковым уклоном к продольной оси заготовок)
1998. mobile logging  
трелевка леса в погруженном положении (способ трелевки, при котором деревья, хлысты или сортименты перемещаются машиной, не касаясь грунта)
1999. mobile logging vehicle  
трелевочный трактор
2000. modified North bend yard  
подвесная трелевка леса вниз по склону (двухмачтовая)
2001. modular design  
агрегатная конструкция (станка); метод компоновки станков из унифицированных узлов и деталей
2002. modular furniture  
секционная мебель
2003. more board for a buck  
увеличение выхода пиломатериалов при тех же расходах на распиловку
2004. mortice  
гнездо шипового соединения (отверстие или углубление в заготовке, предназначенное для шипа)
2005. mortiser, equipped with two fully automatic loading and unloading devices  
шипорезный станок с автоматическим подводом и отводом заготовки
2006. mortising and boring machine  
сверлильно-долбежный станок

2007. mother plantation  
МАТОЧНАЯ ПЛАНТАЦИЯ  
см. uterine plantation
2008. motorised setting stand  
МОТОРИЗОВАННЫЙ СТЕНД  
ДЛЯ УСТАНОВКИ НОЖЕЙ  
В ГОЛОВКЕ
2009. mould growth on kiln-dried lumber  
РАЗВИТИЕ ПЛЕСЕНИ НА  
ПИЛОМАТЕРИАЛАХ, ВЫСУ-  
ШЕННЫХ В СУШИЛКЕ
2010. mould sander  
ЛЕНТОЧНОШЛИФОВАЛЬНЫЙ  
СТАНОК ДЛЯ ПРОДОЛЬНО-  
ГО ШЛИФОВАНИЯ КАЛЕВОК
2011. moulding  
I. фрезерование дре-  
весины (резание дре-  
весины вращающимися  
фрезами)  
см. также rotary  
planing  
2. калевка, или кром-  
ка, имеющая закрутлен-  
ный угол  
см. также edge bull-  
nose
2012. moulding printer  
СТАНОК ДЛЯ НАНЕСЕНИЯ  
ТЕКСТУРЫ ДРЕВЕСИНЫ  
НА КАЛЕВКУ
2013. mulching of planting (seeding) in a forest nursery  
МУЛЬЧИРОВАНИЕ ПОСЕВОВ  
В ЛЕСНОМ ПИТОМНИКЕ  
(ПОКРЫТИЕ ПОЧВЫ В ПО-  
СЕВНОМ ОТДЕЛЕНИИ ЛЕС-  
НОГО ПИТОМНИКА РАЗЛИЧ-  
НЫМИ МАТЕРИАЛАМИ, ПРЕ-  
ПЯТСТВУЮЩИМИ ИСПАРЕНИЮ  
ВЛАГИ И ПОЯВЛЕНИЮ СОР-  
НЯКОВ)
2014. multi-gun stapling unit  
ШИВНОЙ СТАНОК С  
НЕСКОЛЬКИМИ СКОБОЗА-  
БИВНЫМИ ГОЛОВКАМИ
2015. multi-layer particle board  
МНОГОСЛОЙНАЯ ДРЕВЕС-  
НОСТРУЖЕЧНАЯ ПЛИТА  
(РАЗМЕР ДРЕВЕСНЫХ  
ЧАСТИЦ ИЛИ СОДЕРЖА-  
НИЕ СВЯЗУЮЩЕГО В ПЛИ-  
ТЕ ПОСТЕПЕННО ИЗМЕНЯ-  
ЕТСЯ ОТ ЕЕ ПОВЕРХНОС-  
ТИ К СЕРЕДИНЕ)
2016. multi-purpose furniture  
УНИВЕРСАЛЬНО-СБОРНАЯ  
МЕБЕЛЬ
2017. multi-spindle boring machine with fixed spindle centres  
МНОГОШПИНДЕЛЬНЫЙ  
СВЕРЛИЛЬНЫЙ СТАНОК  
С НЕПОДВИЖНЫМ ЦЕНТ-  
РОМ ДЛЯ ШПИНДЕЛЯ
2018. multistage cooking process  
СТУПЕНЧАТЫЕ СПОСОБЫ  
ВАРКИ (ВАРКА В ДВЕ  
ИЛИ БОЛЕЕ СТУПЕНИ)
2019. multi-station hot press  
МНОГОЭТАЖНЫЙ ПРЕСС  
ДЛЯ ГОРЯЧЕГО ПРЕССО-  
ВАНИЯ (ПРЕСС ДЛЯ ИЗ-  
ГОТОВЛЕНИЯ ДРЕВЕСНО-  
СТРУЖЕЧНЫХ ПЛИТ ПОД  
ВОЗДЕЙСТВИЕМ ТЕПЛА  
И ДАВЛЕНИЯ)
2020. multi-station press  
МНОГОЭТАЖНЫЙ ПРЕСС  
см. также platen  
press
2021. multiple-cut cross groover  
СТАНОК ДЛЯ ВЫБОРКИ  
НЕСКОЛЬКИХ V-ОБРАЗ-  
НЫХ ПАЗОВ

2022. multiple cutting  
пиление древесины
2023. multiple tenon  
многократный шип
- N**
2024. nacksaw  
ручной лобзиковый станок  
СМ. saber saw
2025. nail holding disk  
диск дозирующего механизма гвоздезабивного станка
2026. nail turning apparatus  
устройство для забивания концов гвоздей
2027. nailed wood joints  
гвоздевые соединения деталей из древесины
2028. narrow-row sowing  
узкострочный посев в лесном питомнике
2029. natural frequency  
частота собственных (вынужденных) колебаний  
СМ. fundamental frequency
2030. natural reforestation  
естественное возобновление леса  
СМ. forest regeneration
2031. natural regrowth  
самосев  
СМ. self-seeding
2032. natural removal of stems from knots  
естественное очищение стволов от сучьев (отмирание живых и опадение мертвых сучьев)
2033. natural seeding  
самосев  
СМ. self-seeding
2034. natural thinning of forest stand  
естественное изреживание древостоя (уменьшение количества деревьев с возрастотом)
2035. natural undergrowth  
естественное возобновление леса  
СМ. forest regeneration
2036. naturally regenerated stands  
естественное лесовосстановление
2037. nature of the chip  
характер стружкообразования
2038. needle bar  
наборная планка  
СМ. match bar
2039. needle roll  
приспособление для выбрасывания из магазина облицовочных полосок по одной за один раз
2040. negative hook angle  
отрицательный передний угол зуба пилы  
СМ. backward hook angle

2041. new growth  
подрост (молодое поколение древесных растений под пологом леса или на вырубках, способное сформировать древостой)
2042. nibbler  
вырубные ножницы  
СМ. veneer contouring machine
2043. 90°-90° cutting  
резание древесины в торец; торцовое резание  
СМ. end-grain cutting
2044. 90°-90° situation  
резание древесины в торец  
СМ. 90°-90° cutting
2045. nitric acid process  
азотнокислая варка (комбинированный способ варки с использованием раствора азотной кислоты и последующей щелочной экстракцией)
2046. no settling in the fastening  
крепление полотна рамной пилы без регулирования ее натяжения
2047. nodal circle natural frequency  
частота собственных колебаний с узловой окружностью
2048. nodal diameter natural frequency  
частота собственных колебаний с узловыми диаметрами
2049. noisesuppressing saw  
круглопильный станок с низким уровнем шума  
СМ. silencing saw
2050. nominal chip thickness  
номинальная толщина стружки
2051. non-compressed board  
изоляционная древесноволокнистая плита  
СМ. insulating board
2052. non-desirable tree species  
нежелательная древесная порода (не отвечающая хозяйственным целям)
2053. nondusting high temperature dryer  
беспылевая высокотемпературная сушилка
2054. non-productive timber land  
непродуктивный лес
2055. non-wooded country  
безлесье  
СМ. uncultivated forest ground
2056. nordal circles  
узловые окружности
2057. nordal diameters  
узловые диаметры
2058. normal cutting  
встречное резание  
СМ. up cutting

2059. normal forces  
нормальные остаточные  
напряжения  
см. residual stresses
2060. normal straight  
tooth  
зуб с прямолинейной  
задней гранью  
см. straight-backed  
tooth
2061. North bend yard  
подвесная трелевка  
леса вверх по склону  
(двухмачтовая)
2062. nose roller  
концевой ролик
2063. nurse tree species  
подгон  
см. pioneer tree  
species
2064. nursery for trees and  
bushes  
школа лесных древес-  
ных пород и кустарни-  
ков (часть площади  
лесного питомника,  
предназначенная для  
выращивания сажен-  
цев, лесных древес-  
ных пород и кустарни-  
ков)
2065. nursing of forest  
уход за лесом  
см. tending care  
of forest
- О
2066. oblique cutting  
наклонное резание  
см. inclined cutting
2067. oblique grain  
наклон волокон  
см. slope of grain
2068. off edging (of lamina-  
tes together with pre-  
milled boards by means  
of a profiled bars)  
облицовывание внут-  
ренних поверхностей  
щитовых деталей, сое-  
диненных под прямым  
углом с помощью про-  
фильного бруска
2069. off edging machine  
станок для облицовы-  
вания профильных де-  
талей (профилей) по  
внутреннему диаметру
2070. off-saw size  
фактический размер  
пиломатериала (раз-  
мер пиломатериала в  
момент непосредст-  
венного его измере-  
ния)
2071. oil-borne preservative  
антисептик, раство-  
римый в маслах
2072. on site surface  
hardening  
I. местная поверхно-  
стная закалка 2. мест-  
ное поверхностное  
упрочнение  
см. также on site  
surfacing
2073. on site surfacing  
I. местная поверхно-  
стная закалка 2. ме-  
стное поверхностное  
упрочнение  
см. on site surface  
hardening
2074. one line grapple  
прямолинейный захват
2075. one-pass logging  
system  
сплошная лесосечная  
рубка  
см. также clear fel-  
ling

2076. one saw edger  
однопилый прирез-  
ной станок  
см. single-blade ed-  
ging circular sawing  
machine
2077. one-sided dovetail  
односторонний шип  
ласточкин хвост
2078. one-sided inbark  
односторонняя про-  
рость (прорость, вы-  
ходящая на одну или  
две смежные боковые  
стороны сортамента)
2079. opacity with backing  
непрозрачность с бе-  
лой подложкой
2080. opacity with paper  
backing  
непрозрачность с бу-  
мажной подложкой
2081. opaque coating  
непрозрачная отделка
2082. open circular saw (разг.)  
прокованная пила  
см. tensioned circu-  
lar saw
2083. open coat  
шкурка со средней на-  
сыпкой зерен
2084. open cut  
индивидуальный раск-  
рой древесных материа-  
лов  
см. open-side type of  
cut
2085. open Dutchman  
открытый надрез ство-  
ла дерева
2086. open-grown wood  
широкослойная древе-  
сина
2087. open joint  
разошедшийся шов
2088. open knots  
открытые сучки (суч-  
ки, выходящие на бо-  
ковую поверхность  
круглого сортамента)
2089. open mortice  
проушина  
см. slot mortice
2090. open shakes  
разошедшиеся трещины  
(трещины шириной бо-  
лее 0,2 мм)
2091. open sheeting  
неплотная обшивка  
опорной поверхности  
котлована  
см. также skeleton  
timbering
2092. open side  
лицевая сторона лу-  
щенного шпона  
см. slack side
2093. open-side cuts  
индивидуальный раск-  
рой древесных матери-  
алов  
см. open-side type  
of cut
2094. open-side type of cut  
индивидуальный раск-  
рой древесных мате-  
риалов (раскрой дре-  
весных материалов с  
учетом их размеров и  
качества по наиболее  
рациональной схеме)  
см. также open cut
2095. open space  
просвет  
см. clear opening

2096. open stand  
редина  
см. thin forest
2097. open timbering  
неплотная обшивка  
опорной поверхности  
котлована  
см. open sheeting
2098. open time  
выдержка заготовок с  
нанесенным клеем
2099. open type sawing  
индивидуальная распи-  
ловка бревна (отдель-  
ное бревно распилива-  
ется последовательно  
одной пилой, причем  
каждый последующий  
пропил назначается с  
учетом особенностей  
распиливаемого брев-  
на)
2100. opening  
I. прогалина (участок  
лесной площади, лишен-  
ный деревьев, но сох-  
ранивший элементы лес-  
ной растительности)  
2. несклеивание в  
клееном изделии  
3. просвет  
см. также clear ore-  
ning
2101. opening face  
плоскость прошила  
см. также slabbing  
face
2102. operating speed  
рабочая скорость вра-  
щения пилы; скорость  
резания  
см. также speed at  
which a saw runs
2103. order of intermediate  
cuttings  
очередность рубок  
ухода (порядок назна-  
чения насаждений для  
проведения рубок уxo-  
да)  
см. также succession  
of intermediate cut-  
tings
2104. order of priority of  
intermediate cuttings  
очередность рубок  
ухода  
см. order of inter-  
mediate cuttings
2105. orders for stress-  
grader  
заказы в станках для  
сортировки пиломате-  
риалов по выдержанным  
напряжениям
2106. ordinary face  
обычная карра (карра  
с подновками, не об-  
работанная химически-  
ми стимуляторами)
2107. oriented log sawing  
ориентированная распи-  
ловка бревна (распи-  
ловка бревна со стро-  
го определенным на-  
правлением пропилы,  
относительно годич-  
ных слоев древесины)
2108. oriented particle board  
I. строительная дре-  
весностружечная пли-  
та с ориентированной  
структурой 2. строи-  
тельная плита с ря-  
дом ориентированных  
слоев 3. составные  
плиты со средним  
(центральный) слоем  
из ориентированной  
стружки и поверхнос-  
тями из шпона  
см. oriented struc-  
tural board

2109. oriented structural board  
I. строительная древесностружечная плита с ориентированной структурой 2. строительная плита с рядом ориентированных слоев 3. составная плита со средним (центральным) из ориентированной стружки и поверхностями из шпона  
см. также oriented particle board
2110. ornamental hardboard  
перфорированная твердая древесноволокнистая плита  
см. perforated hardboard
2111. ornate wood design  
декоративные рисунки на древесине
2112. orthogonal cutting  
прямоугольное резание (резание в торец перпендикулярно волокнам древесины)
2113. oscillation of a frame  
ход пильной рамки  
см. travel of a frame
2114. oscillograph pattern  
осциллограмма  
см. также oscilloscope trace
2115. oscilloscope trace  
осциллограмма  
см. oscillograph pattern
2116. outer box pasting machine  
станок для оклейки наружной части спичечной коробки
2117. outer cardboard matchbox making  
склеивание наружной части картонной спичечной коробки
2118. outer cardboard matchbox skillet  
картонная заготовка наружной части спичечной коробки
2119. outer inbark  
несросшаяся прорость
2120. outer layer  
наружный слой клееного изделия
2121. outer matchbox cardboard conditioning  
выдержка картонной заготовки наружной части спичечной коробки (интервал времени, в течение которого происходит выравнивание влажности картонной заготовки наружной части спичечной коробки после печатания на ней этикетки)
2122. outer matchbox making  
склеивание наружной части спичечной коробки
2123. outer ply  
наружный слой слоистой клееной древесины  
см. first ply
2124. outlining of faces  
оконтуровка карп  
см. delination of faces
2125. output work(-ing) table  
позадистаночный стол

2126. outward dishing  
наружный выгиб
2127. overcut  
переруб
2128. overhang  
провес в клееном изделии (выступ на поверхности клееного изделия, образующийся в результате смещения отдельных элементов при склеивании между собой или разница в их размерах)  
см. также band surplus
2129. overhead belt sanding machine  
ленточношлифовальный станок с верхним расположением шлифовальных агрегатов
2130. overlay laminating and fabricating  
производство облицованных плит, применяемых для изготовления деталей мебели
2131. overseasoned veneer  
пересушенный шпон
2132. oversize surfacer  
большепросветный рейсмусовый станок
2133. oversized dimension  
брак  
см. full size
2134. oversized part of the log  
боковая часть бревна
2135. overstory  
высокоствольные спелые деревья
2136. ownership mark on driven logs  
клеймо владельца сплавляемой древесины
2137. oxidative bleaching  
отбелка окислителями
2138. oxygen-alkaline pulp treatment  
кислородно-щелочная обработка целлюлозы (обработка целлюлозы кислородом в щелочной среде при повышенных температуре и давлении, применяемая в качестве первой ступени многоступенчатой отбелки)
- P
2139. pack of pieces of wood  
пакет пиломатериалов  
см. также wood pack
2140. package sawmill  
завод, состоящий из трех основных узлов
2141. packaged timber handling  
пакетная перевозка пиломатериалов
2142. packaging (of timber)  
пакетирование (пиломатериалов) (укладка пиломатериалов с формированием пакетов)  
см. также stacking (3)
2143. packing  
распиловка бревен вразвал  
см. through-and-through sawing

2144. packing case wood

тарный кряж (кряж, предназначенный для выработки тарных пиломатериалов)

2145. packing a frame saw

установка пил по поставу (т.е. на определенном расстоянии друг от друга посредством межпилльных прокладок)

2146. paint mixing device

смесительное устройство для красок

2147. pallet nailing device

гвоздезабивное устройство для изготовления поддонов

2148. panel board

строительная древесноволокнистая плита плотностью от 350 до 800 кг/м<sup>3</sup>  
см. medium board

2149. panel finishing system

линия отделки мебельных щитов

2150. panel joining machine

станок для клеевого соединения щитов

2151. panel joining production

производственная система соединения панелей

2152. panel locking device

крепежный элемент для соединения панелей

2153. panel outrigger

опора для одностороннего облицовочного станка

2154. panel sizer

1. форматно-раскроечный станок 2. форматно-обрезной станок  
см. panel sizing saw

2155. panel sizing machine for parallel cuts

двухпильный форматно-обрезной станок  
см. double trimming and sizing circular saw

2156. panel sizing machine for squaring

четырепильный форматно-обрезной станок  
см. panel squaring machine

2157. panel sizing saw

1. форматно-раскроечный станок 2. форматно-обрезной станок  
см. panel squaring saw

2158. panel splitter

пила для раскроя плиты при выходе ее из облицовочного станка

2159. panel squaring machine

форматно-обрезной четырехпильный станок  
см. также panel sizing machine for squaring cuts

2160. panel squaring saw

1. форматно-раскроечный станок 2. форматно-обрезной станок  
см. также panel sizing saw

2161. panel trimmer

круглопильный станок для поперечного раскроя панелей

2162. **panelized decking**  
панельное перекрытие
2163. **paper pulp**  
целлюлоза для бумаги  
см. также **grade pulp**
2164. **paper and paperboard industry**  
целлюлозно-бумажная промышленность
2165. **paper wrapped packages**  
пачки пиломатериалов, завернутые в бумагу
2166. **parallel holding ground**  
продольная запань (запань, располагаемая вдоль берега реки и перекрывающая только часть ее ширины)
2167. **parallel laminated**  
продольный слоистый пластик
2168. **parallel sided cant**  
двухкантный брус  
см. **two-side edged cant**
2169. **parallel sided saw**  
дисковая пила с плоским диском (равной толщины)  
см. **plate saw**
2170. **parquet flooring block**  
паркетный щит
2171. **parrot tooth**  
зуб с выпуклой (криволинейной) задней гранью  
см. также **curved back tooth**
2172. **particleboard trim**  
обрезки древесностружечной плиты
2173. **particle blow detector**  
прибор для определения пузырьков, расслоений, пустых мест в древесностружечных плитах
2174. **partial forest plantations**  
частичные лесные культуры (лесные культуры, размещенные на площади в сочетании с имеющимся подростом и обеспечивающие совместно с ним образование насаждения)
2175. **partial treatment of soil**  
частичная обработка почвы для лесных культур (обработка почвы отдельными полосами, бороздами, пластинами, гребнями и площадками)
2176. **partially inter-grown knots**  
частично сросшиеся сучки
2177. **particles cut from the upper part of the cant**  
ранее срезанные элементы стружки
2178. **parting compound**  
состав для покрытия, препятствующий прилипанию
2179. **partidge wood**  
пораженная грибом древесина
2180. **pasted block**  
клееный брус  
см. **laminated beam**
2181. **pasted lined board**  
склеенный картон

**2182. patch**

вставка (отрезок шпона для починки листов шпона и фанеры методом вставки в высеченное дефектное место)  
см. также insert

**2183. patching**

починка (фанеры или фанерной плиты, шпона)

**2184. pattern milling and recessing machine**

фрезерно-модельный станок (с верхним расположением шпинделя)  
см. также routing machine

**2185. peatland forestry**

лесное хозяйство на осушенных землях

**2186. peeled veneer**

лущеный шпон

**2187. peeler core**

карандаш (оставшаяся после лущения часть чурака)  
см. также lily pad

**2188. peeler log**

фанерный кряж  
см. также veneer log

**2189. peeling**

1. лущение 2. подрумяживание  
см. barking (2)

**2190. pegboard**

перфорированная твердая древесноволокнистая плита  
см. perforated hardboard

**2191. peg-tooth drum**

штифтовый барабан

**2192. pendulum saw**

шарнирно-маятниковый торцовочный станок  
см. также swinging crosscut saw

**2193. perforated hardboard**

перфорированная твердая древесноволокнистая плита  
см. также ornamental hardboard

**2194. performance**

прочность склеивания  
см. также bond strength

**2195. permanent deformation**

остаточная деформация

**2196. periodical duty**

периодическая работа

**2197. peroxide bleaching**

отбелка перекисями

**2198. pick of trees**

отбор деревьев в рубку  
см. selection of trees

**2199. picture moulding machine**

фрезерный станок для изготовления багета

**2200. pier**

русловая опора (стационарное сооружение, располагаемое в русле для закрепления за него лежня) в период лесосплава)

**2201. pigmy log**

бревно небольшого диаметра

**2202. pile drive**

копер для забивания свай

2203. pilfer-proof desk and table drawer  
стол, имеющий секретный замок
2204. pioneer tree species  
подгон (древесная порода или кустарник, способствующие ускорению роста и улучшению формы ствола главной породы)  
см. также nurse tree species
2205. pit sowing of forest seeds  
посев лесных семян в лунку (посев лесных семян в подготовленные в почве углубления с покрытием их слоем почвы или специального субстрата)
2206. planing and jointing machine  
фуговально-строгальный станок  
см. surface planing and edge jointing machine
2207. planing machine for four-side dressing  
четырёхсторонний строгальный станок  
см. four-side moulding machine
2208. planing machine for one-side dressing  
односторонний фуговальный станок  
см. также single-side jointer
2209. planing and moulding machine  
строгальный станок с дополнительной калевочной головкой для простругивания профилей
2210. plank timber  
пиловочник  
см. lumber log
2211. planned felling  
сметная рубка
2212. plant protecting zone  
защитная зона растений, выращиваемых в лесных культурах (необрабатываемая при агротехническом уходе поверхность почвы около культурвируемых растений на расстоянии, исключающем возможность их повреждения)
2213. planting material yield  
выход посадочного материала в лесном питомнике (количество стандартного посадочного материала, полученного с единицы площади отделения питомника)
2214. plastic bands  
синтетический шпон
2215. plastic flow  
пластическая деформация
2216. plastic laminate splitter  
станок для разрезания на полосы слоистого пластика
2217. plastics furniture  
мебель из полимерных материалов
2218. plate mat  
пластинчатый ковер для спичек

2219. plate saw

дисковая пила с плоским диском (равной толщины)  
см. также parallel sided saw

2220. plateau (фр.)

необрезные пиломатериалы  
см. unedged sawn timber

2221. platen press

многоэтажный пресс  
см. multi-station press

2222. platen-pressed particle board

древесностружечная плита плоского прессования (плита, у которой древесные частицы расположены преимущественно параллельно ее пласти)

2223. ploughing force

сила надрезания

2224. plug

вставка  
см. insert

2225. ply

слой слоистой клееной древесины (лист шпона в слоистой клееной древесине)

2226. plywood layup machine

станок для сборки фанерного пакета  
см. machine for assembling veneers into a stack

2227. plywood panel

фанерная плита (слоистая клееная древесина определенной толщины, состоящая из склеенных между

собой семи или более листов лущеного шпона)  
см. также wooden veneer plate

2228. plywood press

пресс для склеивания шпона при изготовлении фанеры; фанерный пресс

2229. plywood press for formed surfaces

пресс для фанерования профилированных поверхностей

2230. plywood waste

обрезки фанеры; слоистой клееной древесины  
см. particleboard trim

2231. pneumatic power saw

моторная пила с пневмоприводом

2232. pocket boom

сортировочный дворик (часть сортировочного устройства с ограничивающими ее боками, предназначенная для временного хранения отсортированных круглых лесоматериалов)

2233. pointed finger

острый зубчатый шип (двускосный или одностосный зубчатый шип с профилем в виде равнобедренного или прямоугольного треугольника)

2234. pole wood

тонкомерный лес

2235. polyester laminates  
бумажный пластик, пропитанный полиэфирными смолами
2236. pony band  
вспомогательный ленточнопильный станок для раскроя тонкомерной древесины и бруса от головного станка
2237. poor soil-demanding tree species  
малотребовательная к почве древесная порода (способная расти на бедных малоплодородных почвах)
2238. portable impact wrench  
ручной гайковерт
2239. portable moulding and routing machine  
ручная фрезерная машина
2240. portable planer  
рубанок  
см. portable planing machine
2241. portable planing machine  
рубанок  
см. также portable planer
2242. portable ring sawing machine  
ручная кольцевая пила  
см. также hole sawing machine
2243. portable screwdriver  
ручной шуруповерт
2244. portable shears  
ручные ножницы
2245. portable spanner  
ручной муфтоверт
2246. portable studdriver  
ручной шпильковерт
2247. positive hook angle  
передний угол зуба пилы  
см. angle of hook
2248. post and rail splitter  
колуны для раскалывания (напр., чураков, коротких бревен на бруски)
2249. post for snow board  
кол для снеговых щитов
2250. postforming furniture  
мебель, изготовленная по системе "постформинг"
2251. postforming machine  
станок для облицовывания профилей
2252. postforming process  
I. технический прием придания формы пластику терморезистивного типа путем нагрева и облицовывание контропор и аналогичных изделий  
2. способ облицовывания профилей
2253. postforming system  
система постформинг (облицовывание пластиком или ламинатом профилей и закругленных кромок щитовых деталей)
2254. pot life  
срок жизнеспособности клея в клеенке

2255. power driven screw driver with a screw holding nosepiece  
механическая отвертка с наконечником для удержания гвоздей
2256. power saw costs of forest workers  
трудозатраты на пиление леса
2257. precipitant of hydrophobic additives  
осадитель гидрофобных добавок
2258. pre-crosscutting timber  
предварительная торцовка пиломатериалов
2259. prefabricated house  
сборный дом из элементов заводского изготовления
2260. pre-felling snow ploughing  
расчистка снега перед валкой дерева
2261. pre-felling works  
подготовительные работы на лесосеке (подготовка лесосек, погрузочных пунктов)
2262. pre-glued bands  
облицовочный материал для кромок с заранее нанесенным слоем клея-расплава
2263. prehauling  
вывозка леса  
см. forwarding
2264. prehydrolysis-kraft cooking  
сульфитная варка с предгидролизом
2265. preliminary reafforestation  
предварительное возобновление леса (возобновление леса, происходящее под пологом леса до его рубки)
2266. pre-logging  
подготовка лесосек (уборка опасных деревьев и разметка магистральных трелевочных волоков)
2267. pre-melt glue container  
контейнер для предварительно расплавленного клея с термомпластом
2268. preparatory cutting  
подготовительная рубка
2269. prepress  
пресс для подпрессовки (пресс, предназначенный для подпрессовки стружечного ковра или пакета без нагрева или с нагревом не более 60°)
2270. prepressing wood fibre mat  
подпрессовка древесноволокнистого ковра (уплотнение древесноволокнистого ковра после формования)
2271. pre-primed window sash  
загрунтованные оконные переплеты
2272. pre-slug packaged softwood  
пачки хвойных пиломатериалов с заранее закрепленными грузоподъемными лентами

2273. **press for capping boards**  
пресс для отделки кромок панелей
2274. **press for coated particles**  
пресс для склеивания стружек
2275. **press-lam**  
процесс лущения пиловочника на полосы, сушка их в прессе с одновременной склейкой в шиты
2276. **press-lam lumber**  
клееные пиломатериалы
2277. **pressing-and assembling machine**  
сборочный станок-пресс (для сращивания брусков по длине)
2278. **pressing condition**  
режим прессования (древесноволокнистых плит)
2279. **pressure curtain coating for glue application**  
станок для нанесения на шпон клея методом налива под давлением
2280. **pressure roller track**  
серия прижимных роликов для наклейки обкладок из массивной древесины
2281. **pressure while peeling**  
обжим шпона
2282. **prestressing condition**  
начальное напряженное состояние  
см. initial state of stress
2283. **pricking out of forest plantlets**  
пикировка лесных всходов (пересадка всходов, сопровождаемая иногда прищипкой кончиков корней или их подрезкой)  
см. также singling of forest plantlets
2284. **primary timbers**  
ценные породы древесины
2285. **primary transportation**  
вывозка леса (перемещение заготовленных хлыстов, деревьев или сортиментов от погрузочного пункта на лесосеке до нижнего склада или пункта потребления)  
см. hauling
2286. **primary treatment of round wood**  
первичная обработка круглого леса (операции по механической обработке деревьев, хлыстов и круглых лесоматериалов: очистка деревьев от сучьев, раскряжевка хлыстов, разделка долготья, окорка сортиментов, раскалывание круглых лесоматериалов с целью удаления гнили)
2287. **prime (-ary) coating**  
черновая облицовка (облицовка, которая наклеивается на основу и предназначается для дальнейшего покрытия)  
см. также primer

2288. prime pulp  
древесноволокнистая  
масса первичного по-  
мола (полученная после  
размола технологической  
щепы)  
см. также virgin  
pulp
2289. prime tree species  
главная древесная по-  
рода (отвечающая хозяй-  
ственным целям)
2290. primer  
черновая облицовка  
см. prime coating
2291. primer-sealer for  
wood  
грунтовый заполняющий  
материал
2292. primer vinyl  
виниловый грунтовоч-  
ный состав
2293. principle felling  
рубка главного поль-  
зования (рубка спелого  
древостоя для использова-  
ния леса и его восстано-  
вления)  
см. также final fel-  
ling
2294. principle sources  
основные районы заго-  
товок
2295. principle timber spe-  
cies  
главная древесная  
порода  
см. basic timber  
species
2296. processed pulp  
облагороженная целлю-  
лоза (целлюлоза, обра-  
ботанная раствором  
едкого натра с целью
- повышения ее химичес-  
кой чистоты)  
см. refined pulp
2297. processing decisions  
планирование раскроя  
пиловочного сырья  
см. sawing decisions
2298. processing of fibre-  
board surface  
облагораживание по-  
верхности древесно-  
волокнистых плит  
см. refining of fib-  
reboard surface
2299. product premiers  
новая продукция
2300. productive timber land  
производящий лес
2301. profile chip-cutting  
производство бруса с  
образованием техноло-  
гической щепы
2302. profile cutting  
профильное фрезеро-  
вание древесины (фре-  
зерование древесины  
инструментом, кромки  
которого состоят из  
криволинейных элемен-  
тов)
2303. profile-forming machine  
фасоннофрезерный стан-  
ок
2304. profiled log  
брус (пиломатериалы  
толщиной и шириной  
более 100 мм)  
см. также lumber  
cant
2305. profiled plywood  
профилированная фане-  
ра (фанера, получен-  
ная прессованием в  
специальной пресс-  
форме)

2306. profitability at the stumpage price level  
окупаемость по попенной плате  
ройство лесообработывающих машин
2307. profitability of forest regeneration  
эффективность лесовосстановления  
2315. pull-through device for timbering machine  
протаскивающее устройство лесозаготовительной машины
2308. project Stretch  
программа работ по улучшению использования древесины и состояния окружающей среды  
2316. puller withdrawal tool  
съемник  
см. lifter
2309. properties of the wood  
физико-механические свойства древесины  
2317. pulp  
1. волокнистая масса (суспензия волокнистого полуфабриката в воде и растворах, применяемых в технологических процессах)  
2. целлюлозная масса  
см. также stock
2310. protecting forest  
защитный лес (для предохранения почвы от водной и ветровой эрозии и защиты земельных угодий путей транспорта и населенных пунктов от вредного влияния климатических и гидрологических факторов)  
см. также shelter forest  
2318. pulp (-ing) and chipable chips  
технологическая щепа  
см. usable chips
2311. pruner  
инструмент для подрезки деревьев  
2319. pulp and paper plant  
целлюлозно-бумажный комбинат
2312. pugging  
звукоизоляция  
см. deafening  
2320. pulp bleaching  
отбелка волокнистого полуфабриката (повышение белизны волокнистого полуфабриката)
2313. pull-off device  
обрасыватель  
2321. pulp chips  
варочная щепа (технологическая щепа, измельченная балансовая или дровяная древесина, предназначенные для производства волокнистых полуфабрикатов)
2314. pull-through device of timber working machine  
протаскивающее устройство

**2322. pulp chlorination**

хлорирование волокнистого полуфабриката (обработка волокнистого полуфабриката газообразным хлором или хлорной водой, применяемая на первых ступенях многоступенчатой отбелки)

**2323. pulp and paper plant**

целлюлозно-бумажный комбинат

**2324. pulp final bleaching**

добелка целлюлозы (дополнительная отбелка целлюлозы отбеливающими реагентами)

**2325. pulp-price model**

модель для определения цены целлюлозы

**2326. pulp sizing**

проклеивание древесноволокнистой массы (введение в массу добавок для улучшения физико-механических свойств плит)

**2327. pulp thickness**

сгущение массы (повышение концентрации массы путем частичного удаления из нее воды)

**2328. pulp vacuum drying**

вакуумная сушка целлюлозы (сушка целлюлозы в виде бесконечного полотна путем нагрева его контактным способом на сушильных цилиндрах, заключенных в герметическую камеру, находящуюся под разрежением)

**2329. pulp yellowing**

пожелтение целлюлозы (снижение белизны целлюлозы под воздействием света и кислорода воздуха при длительном хранении) см. также colour reversion

**2330. pulpwood bolts**

балансы (круглые или колотые сортаменты, предназначенные для производства целлюлозы и древесной массы) см. также sub-saw-log-size roundwood

**2331. pulpwood steaming**

пропарка балансовой древесины (предварительная обработка древесины паром при получении буро-белой древесной массы)

**2332. punching chip-free impregnation openings in wood**

накалывание поверхности древесины для ее пропитки см. incising process by knives

**2333. pure forest plantations**

чистые лесные культуры (лесные культуры, созданные из одной древесной породы)

**2334. pure forest stand**

чистый древостой (образованный одной породой)

**2335. pushing together and labelling machine**

сборочно-этикетировочный автомат

2336. puttyless glazing

остекление без замазки

2337. pvc-clad door

дверь, облицованная  
поливинилхлоридной  
пленкой

## Q

2338. quad band center

двухкантный четверен-  
ный брусующий ленточ-  
нопильный станок

2339. quadrant sawing

распиловка бревна с  
получением четырех-  
кантного бруса и по-  
следующей распиловкой  
его на четыре доски  
с поворотом бревна  
после каждого реза  
на 180° и 90°

2340. quadrant step

ступенька винтовой  
лестницы  
см. dancing step

2341. quarter cut veneer

радиальный строганный  
шпон  
см. также radial cut  
veneer

2342. quarter sawing

секторный способ рас-  
пиловки  
см. также sector  
sawing

2343. quartering

валка деревьев попе-  
рек холма, а не по  
прямой вниз холма

## R

2344. rabbet cut

отбор четверти на  
кромке плиты

2345. radial cut veneer

радиальный строганный  
шпон  
см. quarter cut  
veneer

2346. radial forces  
(stresses)

радиальные напряже-  
ния

2347. radial log sawing

радиальная распилов-  
ка бревна (ориенти-  
рованная распиловка  
бревна с преимущест-  
венным направлением  
пропилов, близких к  
радиусам годичных  
слоев древесины)  
см. также cutting  
the butt into quar-  
ters

2348. radial shrinkage

радиальная усушка  
шпона

2349. radial temperature  
gradients

неравномерный нагрев  
пилы по радиусу

2350. radio frequency drying

сушка древесины тока-  
ми высокой частоты  
см. также high fre-  
quency drying

2351. radius for tensioning

радиус проковки

2352. radius to the base of the teeth  
радиус закругления впадины зуба  
см. также fillet radius
2353. rafinated wood fibred stuff  
древесноволокнистая масса вторичного помола (полученная после размола древесноволокнистой массы первичного размола)
2354. raft-assembling unit  
сплоточная единица  
см. raft section
2355. raft section  
сплоточная единица  
см. также raft-assembling unit
2356. raft shelter  
плотоубежище
2357. raft wood  
сплавной лес  
см. floated wood
2358. rafting canal  
плотоход
2359. raised grain of timber  
задиры и выщербины (частично отделенные и приподнятые над поверхностью сортиментов участки древесины с зацепистыми краями и примыкающие к ним углубления с неровным ребристым дном)
2360. raised panel door  
поднимаемая панельная дверь
2361. rake (-d) angle  
передний угол зуба пилы (для поперечной распиловки)
2362. raker tooth  
зачищающий зуб
2363. rate of harvesting the growing stock  
процент лесопользования
2364. rate of lumber output  
производительность по выпуску пиломатериалов
2365. ratio of harvesting the growing stock  
процент лесопользования
2366. rayon pulp  
вискозная целлюлоза
2367. reaction wood  
крень  
см. compression wood
2368. reafforesting area  
лесокультурная площадь (участок, выделенный для создания лесных культур)
2369. reafforesting planting habitat  
лесокультурное посадочное место  
см. reforesting planting site
2370. reforesting planting material  
лесокультурный посадочный материал  
см. reforesting planting stock
2371. reforesting planting site  
лесокультурное посадочное место (место на лесокультурной площади, где высаживается сеянец, саженец, черенок или дижок)  
см. также reforesting planting habitat

2372. reafforesting planting stock  
 лесокультурный посадочный материал (растения или их части, предназначенные для создания лесных культур посадкой)  
 см. также reafforesting planting material
2373. reafforesting planting stock with root denudation  
 лесокультурный посадочный материал с обнаженной корневой системой (подготовленные для посадки растения с освобожденной от почвы корневой системой)
2374. reafforesting planting stock without root denudation  
 лесокультурный посадочный материал с необнаженной корневой системой (растения с корневой системой, заключенной внутри глыбки, кома почвы или капсулы с субстратом)
2375. reafforesting regionalization  
 лесокультурное районирование (разделение территории страны или ее частей на основе единства климатических и почвенно-грунтовых условий, определяющих принципы создания лесных культур)
2376. reafforesting reserves (resources)  
 лесокультурный фонд (общая площадь участков, предназначенная для создания лесных культур)
2377. reafforesting sowing (seeding) site  
 лесокультурное посевное место (место на лесокультурной площади, подготовленное для посева одного или нескольких семян)
2378. real estate wood consumption  
 фактическое потребление древесины
2379. rear drive  
 задний привод
2380. rear-wheel drive  
 задний привод
2381. re-bundling ground  
 переформировочный рейд
2382. reconstruction of little coppice (young trees of little value)  
 реконструкция малоценных лесных молодняков (замена малоценных насаждений хозяйственно ценными путем создания лесных культур или проведения рубок ухода)
2383. recovered stock  
 скоп (древесноволокнистая масса, извлекаемая из оборотной или сточной воды)  
 см. также shavings (2)
2384. recovery  
 объем товарной древесины после рубки и раскряжевки

2385. reducing machine  
дробильный станок  
(для переработки древесины в частицы, куски, предназначенные для дальнейшей обработки)
2386. reduction of tooth width  
износ зуба  
см. loss in tooth width
2387. reductive bleaching  
отбелка восстановителями
2388. reed chaff  
тростниковая сечка  
(мелко нарубленные стебли тростника)
2389. reel magazine  
магазин механизма подачи облицовочного материала с рулона
2390. refined pulp  
облагороженная целлюлоза  
см. также processed pulp
2391. refined screenings  
рафинированная масса
2392. refiner groundwood pulp  
рафинерная древесная масса
2393. refining of fibreboard surface  
облагораживание поверхности древесноволокнистых плит  
см. также processing of fibreboard surface
2394. refining of screenings  
рафинирование отходов сортирования (размол отходов сортирования)
- с целью разделения их на отдельные волокна)
2395. reflectance factor  
коэффициент яркости  
(у бумаги)
2396. reforestation  
1. естественное возобновление леса  
(процесс образования нового поколения леса естественным путем) 2. искусственное лесовосстановление (создание лесных культур на площадях, ранее покрытых лесом)
2397. registration roll  
регулируемый ролик для обеспечения точного реза плит с припуском по ширине и толщине
2398. regular harvest  
постоянство пользования
2399. reinforced particle board  
армированная древесностружечная плита  
(плита включает элементы, усиливающие ее конструкцию)
2400. relief angle  
задний угол зуба  
см. back angle
2401. relimbing  
дообрубка сучьев  
(зачистка остатков сучьев)
2402. remote moisture meter  
дистанционный влагомер
2403. removal  
вывозка леса  
см. hauling

2404. removal cutting  
освещение в древо-  
стое (рубка ухода в  
сомкнувшемся молодом  
древостое, проводим-  
ая для регулирова-  
ния состава и улучше-  
ния роста деревьев  
главной породы)
2405. removal of timber and  
rubbish from the felling  
area  
очистка мест рубок  
(операция, состоящая  
в удалении порубоч-  
ных остатков с лесо-  
секи ...)
2406. removal statistics ba-  
sed on a sample of  
buyers  
статистика лесовывоз-  
ки по потребителям
2407. removal statistics ba-  
sed on a sample of fo-  
rest holdings  
статистика лесовывоз-  
ки по лесным участкам
2408. removed volume  
объем лесовывозки
2409. renewal of undergrowth  
омолаживание подлес-  
ка (вид ухода путем  
рубки старой надзем-  
ной части подлесочных  
пород в насаждениях  
для ее замены)
2410. repair planting  
подгон  
см. after-culture
2411. repetition of fellings  
повторяемость рубок  
см. replication of  
fellings
2412. repetitive failure  
незакономерное раз-  
рушение
2413. replaceable knife  
поворотный нож с  
пластинками из твер-  
дого сплава на 2 или  
4 режущих кромках
2414. replacement of the fra-  
me posting  
смена постава пил
2415. replication of fellings  
повторяемость рубок  
(период, по истечении  
которого в насаждении  
на данном участке  
проводится очередная  
рубка)  
см. также repetition  
of fellings
2416. resawing  
продольный раскрой  
пиломатериалов  
см. rip-sawing
2417. reserved forest land  
лесная площадь, от-  
веденная под парки,  
зоны отдыха, заповед-  
ники
2418. residual stand  
недоруб  
см. incomplete fel-  
ling
2419. residual stresses  
остаточные напряже-  
ния
2420. resin collecting  
сбор живицы (процесс  
прочистки желобков,  
выборки живицы из  
приемников и затари-  
вания ее)
2421. resin collector  
приемник живицы  
см. resin receptac-  
le

2422. resin extraction  
добыча живицы (при-  
жизненное использова-  
ние сосновых насажде-  
ний с целью извлече-  
ния из деревьев смо-  
листых веществ)
2423. resin over resin bond  
соединение, полученное  
путем нанесения смолы  
поверх смолы (при на-  
несении смолы в нес-  
колько слоев)
2424. resin pocket  
смоляной кармашек  
(полость внутри го-  
личного слоя, запол-  
ненная смолой)  
см. также gum pocket
2425. resin receptacle  
приемник живицы (со-  
суд для собирания жи-  
вицы)  
см. также resin col-  
lector
2426. resin streak  
засмолок (участок  
древесины, обильно  
пропитанный смолой)
2427. resinous wood  
пневой осмол (пни и  
корни сосны, исполь-  
зуемые в качестве  
сырья в смоло-скипи-  
дарном и канифольно-  
экстракционном про-  
изводствах)
2428. resistance to wear and  
tear  
износостойкость ин-  
струмента  
см. sharp life
2429. resistance wire strain  
gauge  
тензометрический  
преобразователь  
см. также electrical  
resistance gauge
2430. resultant cutting  
force  
равнодействующая сила  
резания
2431. rest bud marks  
глазки  
см. latent bud marks
2432. rest buds  
спящие почки деревь-  
ев  
см. latent buds
2433. retaining moisture  
влажный иммунитет
2434. retention of dry salts  
удержание антисепти-  
ка
2435. returnable single-deck  
pallet  
многооборотный одно-  
сторонний поддон
2436. reusable pneumatic dun-  
nage device  
многооборотные пнев-  
матические прокладки  
для перевозки фанеры
2437. reversible band magazine  
поворотный магазин  
для шпона или обкла-  
док
2438. ribbed face  
ребристая карра (кар-  
ра, подновки на кото-  
рой разделены нетро-  
нутыми полосками по-  
верхности ствола)
2439. ribbon like flow of  
chips  
сливная стружка  
см. chip-ribbon flow

2440. ribbon sowing in pits of forest seeds  
строчно-луночный посев лесных семян (посев лесных семян в лунки, расположенные друг от друга на определенном расстоянии в ряду)
2441. ribbontype of chip flow  
сливная стружка  
см. chip-ribbon flow
2442. rifled face  
рифленая карра  
см. rippled face
2443. rigidity (stiffness) of the plate  
жесткость полотна пилы
2444. rim dished outward  
выгибание зубчатого венца
2445. ring shakes  
отлупные трещины (трещины в ядре или спелой древесине, проходящие между годичными слоями и имеющие значительную протяженность по длине сортифта)  
см. также cup shakes
2446. ripping  
продольный раскрой пиломатериалов  
см. rip sawing
2447. ripple of veneer  
рябь шпона (присутствие расположенных на поверхности шпона мелких углублений, ориентированных вдоль волокон древесины)
2448. rippled face  
рифленая карра (карра с непосредственным примыканием подновок с выраженными гранями между ними)  
см. также rifled face
2449. rip sawing (-cutting)  
продольный раскрой пиломатериалов (раскрой, при котором пиломатериалы разделяют на заготовки требуемой ширины или толщины)  
см. также resawing
2450. roll coated paper  
бумага, мелованная валиком
2451. roll dispenser  
устройство для подачи листового материала с рулона
2452. roll prepress  
валковый пресс для подпрессовки (пресс для подпрессовки стружечного ковра, осуществляемой между парой синхронно вращающихся валков)
2453. roller coater  
станок для нанесения лакокрасочных материалов вращающимися роликами (вальцами)
2454. roller coating  
нанесение отделочных материалов вращающимися вальцами
2455. roller-type stainer  
станок для крашения щитовых деталей роликового типа

2456. Roman ogee  
нарезка калевки S-образной формы  
определяемое в конце первого и второго года жизни лесных культур)
2457. roof bridge  
конек крыши
2458. roof eave  
карниз крыши
2459. roofing shingle dolly  
тележка для укладки крыши
2460. room divider  
шкаф-перегородка
2461. root  
черенок  
см. shoot (2)
2462. root cutting  
корневой черенок (отрезок корня растения, используемый в качестве посадочного материала)
2463. root cutting away of growing forest seedlings  
подрезка корней растущих лесных сеянцев
2464. root layer  
отводки (молодые растения, образовавшиеся из побегов дерева или кустарника, способные к самостоятельному существованию)  
см. также scion
2465. root-taking of forest plantations  
приживаемость лесных культур (отношение количества посадочных мест с живыми растениями к общему количеству посадочных мест в культурах, выраженное в процентах,
2466. root wad  
обнаженные корни дерева, сломанного ветром
2467. rotary brush cleaning machine  
щеточный станок
2468. rotary cut  
лущение древесины (резание древесины с целью получения шпона заданной толщины, при котором траекторией резания является спираль)  
см. также cutting 0° to 90°
2469. rotary distributing device  
распределительно-поворотное устройство
2470. rotary dryer  
вращающаяся сушилка
2471. rotary planing  
фрезерование древесины  
см. moulding (1)
2472. rotary saw jig  
кондуктор для диска пилы
2473. rotary table shaper  
карусельный фрезерный станок
2474. rotational speed  
скорость резания (у вращающихся резцов)  
см. также cutting velocity

2475. rotational strain energy  
энергия деформации от воздействия центробежных сил инерции
2476. rotational stresses  
напряжения от вращения
2477. rotted wood  
фаутная древесина; технологические дрова (сортименты, получаемые из низкокачественной древесины, используемые для выработки балансов, технологической щепы, тарных пиломатериалов и сырья для химической переработки)  
см. также faulty wood
2478. rough saw cut  
ворсистость (присутствие на поверхности сортиментов часто расположенных нежолностью отделенных волокон древесины)  
см. также roughness of the sawn surface
2479. rough-sawn dimension  
номинальный размер пиломатериала  
см. dead size
2480. roughness of the sawn surface  
ворсистость  
см. rough saw cut
2481. round and free form edge bander  
станок для облицовывания кромок круглого профиля и профиля любой формы
2482. round-edge cant  
двухкантный брус  
см. two-side edged cant
2483. round hammer  
проковочный молоток с круглым бойком
2484. round reducing  
круговое опиливание пиловочных бревен
2485. round saw gang  
многопильный круглопильный станок для распиловки брусьев
2486. round stock centreless sanding machine  
станок для шлифования круглых палок
2487. round timber-rotating device  
устройство для поворота круглых лесоматериалов
2488. round timber trunk  
круглые лесоматериалы  
см. round wood
2489. round tree (амер.)  
дерево, не подвергаемое подсочке  
см. virgin tree
2490. round wood (timber)  
круглые лесоматериалы (отрезки хлыстов, применяемые в круглом виде, в качестве сырья для химической и механической переработки, а также как топлива)  
см. также timber in the round
2491. round wood cleaving machine  
дровокольный станок (для раскалывания чураков на заготовки для производства древесной стружки и шерсти)  
см. также log splitter

2492. rounded back tooth

зуб с выпуклой (кри-  
волинейной) задней  
гранью  
см. curved back  
tooth

2493. rounding machine

круглопалочный станок

2494. rounding over

закругленная кромка

2495. roundwood stump pro-  
cessor

машина для переработ-  
ки дерева в балансы  
на месте валки

2496. routing machine

фрезерно-модельный  
станок (с верхним  
расположением шпин-  
деля)  
см. pattern milling  
and recessing machi-  
ne

2497. routing template

шаблон для профильно-  
го фрезерования

2498. The Royal School  
of Forestry

высшая лесная школа;  
лесной институт; ле-  
сохозяйственный фа-  
культет

2499. rubbing against the wood

трение инструмента  
о древесину

2500. run

рез (при раскряжке  
бревна)

2501. running balance

динамическая балан-  
сировка

2502. running dive

погружение на ходу

2503. running duty

длительная работа

## S

2504. saber saw

саблевидная пила  
(пила имеет нарезку  
зубьев с внутренней  
стороны и применяется  
для обрезки сучьев  
кустарников, садовых  
растений)

2505. sale at stump

торговля срубленным  
лесом  
см. felled sale

2506. salvage cutting of  
timber

рубка в результате  
стихийных поврежде-  
ний

2507. salvaged flooded timber

бревна, заготовленные  
на затопленных участ-  
ках лесонасаждений

2508. sampling of trees

отбор деревьев в руб-  
ку

2509. sanded particle board

шлифованная древесно-  
стружечная плита

2510. sanding of a particle-  
board

прошлифовка древес-  
ностружечной плиты

2511. sandwich  
слоистый материал для двух наружных слоев одного материала высокой прочности и центрального слоя другого материала, менее прочного
2512. sandwiching play  
центральный слой слоистой конструкции типа "сэндвич"  
см. также core
2513. sanitary felling  
санитарная рубка (проводимая в древостоях для уборки сухостоя, бурелома, ветровала)
2514. sash and case window (шотл.)  
раздвижное створчатое окно
2515. saw and tool servicing shop  
централизованная пилоножеточная мастерская
2516. sash window  
створчатое окно
2517. saw blade gauges  
межпильные прокладки  
см. spacing blocks
2518. saw curf  
пропил  
см. saw kerf
2519. saw disc to shaft securing assembly  
узел крепления пильного диска на валу
2520. saw to dodge in the cut  
потеря устойчивости пилы  
см. saw unstable in the cut
2521. saw flaws  
дефекты пиления
2522. saw gauge  
развод зубьев пил  
см. также tooth side clearance
2523. saw erratic in action  
блуждание полотна пилы  
см. saw snaking (1)
2524. saw free from stresses  
пилы без напряжений
2525. saw to lead with grain  
увод полотна пилы
2526. saw in need of hammering  
потеря устойчивости пилы  
см. saw unstable in the cut
2527. saw kerf  
пропил (пространство, образующееся в древесине при распиловке за счет измельчения ее части в опилки и удаление их пилой)  
см. также saw curf
2528. saw to lead  
зарезание пилы в заготовку  
см. saw leading in the cut
2529. saw to lead in or out  
потеря устойчивости пилы  
см. saw unstable in the cut
2530. saw leading in the cut  
зарезание пилы в заготовку  
см. также saw to lead

2531. saw line  
линия движения пилы  
SM. line of the saw  
travel
2532. saw-line positioning  
установка пилы в рабочее положение
2533. saw packing strips  
межпильные прокладки  
SM. spacing blocks
2534. saw to snake  
I. блуждание полотна пилы  
2. скручивание зубьев пилы  
SM. saw snaking
2535. saw snaking  
I. блуждание полотна пилы  
2. скручивание зубьев пилы (вывод пилы из состояния равновесия; обычно свойственное пилам "блуждание" приводит не только к отклонению их в одну сторону или нагреву, влияющему на напряженное состояние, но и вывертыванию зубьев)
2536. saw standing up straight in the cut  
работоспособность пилы
2537. saw tapered on both sides  
двусторонняя коническая пила  
SM. taper-ground saw
2538. saw teeth cutting  
зона резания
2539. saw unstable in the cut  
потеря устойчивости пилы  
SM. также saw in need of hammering
2540. saw to wander  
блуждание полотна пилы  
SM. saw snaking (1)
2541. saw to weave  
блуждание полотна пилы в пропилах  
SM. saw snaking (1)
2542. sawdust bulk volume  
насыпной объем опилок
2543. sawing blade  
рабочий ход пилы  
SM. working blade
2544. sawing control  
регулирование процесса распиловки
2545. sawing cycle  
период работы лесопильного потока (часть рабочей смены, ограниченная регламентированными перерывами, во время которых производится замена пил в станках)  
SM. также each run
2546. sawing decisions  
планирование раскроя пиловочного сырья (расчет и составление системы поставок на распиловку имеющегося или ожидаемого пиловочного сырья, обеспечения выполнения заданной спецификации пиломатериалов)  
SM. также processing decisions
2547. sawing depth  
высота пропила  
SM. sawing faces
2548. sawing faces, pl.  
высота пропила  
SM. также sawing depth

2549. sawing for grade

распиловка бревен в расчете на получение более высоких сортов пиломатериалов

2550. sawing line

лесопильный поток (поточная линия, обеспечивающая совокупность технологических и транспортных операций для получения пилопродукции из пиловочного сырья)

2551. sawing narrow faces

малая высота пропила

2552. sawing pattern

расчетный постав (схема раскроя отдельного бревна или группы бревен на пиломатериалы требуемых размеров, показывающая порядок и место пропилов, а иногда и ширину получаемых пиломатериалов) см. также sawing sequence

2553. sawing position

работное состояние

2554. sawing process

раскрой пиловочного сырья (совокупность операций, заключающихся в делении бревен на пиломатериалы требуемых размеров и качества) см. также log-to-lumber converting process

2555. sawing production

лесопильное производство (производство продукции из пиловочного сырья)

2556. sawing sequence

расчетный постав см. sawing pattern

2557. sawing time without sharpening

стойкость инструмента между двумя переточками см. life between sharpenings

2558. sawing wood output

производительность по распилу (фактическая производительность)

2559. sawing wide faces, pl.

большая высота пропила см. также deep cut

2560. sawing with butt end first

распиловка бревна комлем вперед см. butt sawing of a log

2561. sawmill residue

отходы лесопильного завода

2562. saw's aggressiveness

работоспособность пилы

2563. saw's cutting power

мощность резания пилы

2564. saw's full run

стойкость инструмента между двумя переточками см. life between sharpenings

2565. scale deduction

шкала поправок

2566. scaling information  
данные обмера бревна
2567. scant size  
технический брак (размер доски менее допускаемого ГОСТом)  
см. также undersized dimension
2568. scarf joint  
клеевое соединение на ус (кромочное)
2569. scarfing clamp  
зажимное приспособление для соединения на "ус"
2570. scarfing machine  
станок для сращивания панелей
2571. scattered knots  
разбросанные сучки (любые сучки, расположенные одиночно и отстоящие друг от друга на расстояние по длине сортамента, превышающее его ширину)
2572. scion  
отводки  
см. root layer
2573. scheme of mixing forest timber species  
схема смешения древесных пород (порядок размещения различных древесных пород на лесокультурной площади)
2574. scoring knife  
надрезной нож  
см. также incising knife
2575. scraper unit  
скребное устройство для очистки скошенных кромок
2576. screen side  
сетчатая сторона строительной древесноволокнистой плиты
2577. screening of seedlings in a forest nursery  
отенение сеянцев в лесном питомнике  
см. shading of seedlings of a forest nursery
2578. screenings pulp  
сучковая целлюлоза; сучковая масса
2579. screw driver  
ручной шуруповерт
2580. screwed-on box holder  
коробкодержатель
2581. scribing saw  
пила для надрезания плит и щитов перед раскромом (применяется для устранения сколов при раскромке отделанных щитов)
2582. scroll band saw  
узкая ленточная пила
2583. seasoned veneer  
сухой шпон  
см. также dry veneer
2584. seasoning checks  
трещины усушки (радиально направленные трещины, возникающие в срубленной древесине под действием внутренних напряжений в процессе ее просушки)

2585. seasoning cracks  
трещины усушки  
СМ. seasoning  
checks
2586. second frame saw (разг.)  
лесопильная рама вто-  
рого ряда  
СМ. second gang frame  
saw
2587. second gang frame saw  
лесопильная рама вто-  
рого ряда (применяет-  
ся для распиловки  
бруса на доски)  
СМ. также second  
frame saw
2588. second grade quality  
второстепенная древес-  
ная порода  
СМ. secondary tree  
species
2589. second length  
вершинное бревно  
СМ. также second log
2590. second log  
вершинное бревно  
СМ. second length
2591. second ply  
внутренний слой сло-  
истой клееной древе-  
сины (слой слоистой  
клееной древесины,  
расположенный между  
ее наружными слоями)  
СМ. также inner ply
2592. secondary forest (амер.)  
насаждение, сменившее  
вырубленный девствен-  
ный лес; лес, остав-  
шийся невырубленным  
после главной рубки
2593. secondary timber  
второстепенная древес-  
ная порода  
СМ. secondary tree  
species
2594. secondary tree species  
второстепенная дре-  
весная порода (имею-  
щая меньшую хозяйст-  
венную и экономичес-  
кую ценность по срав-  
нению с главной дре-  
весной породой)
2595. sector sawing  
секторный способ рас-  
пиловки  
СМ. quarter sawing
2596. seed band  
семенная полоса (по-  
лоса древостоя до  
30 м, оставляемая для  
обсеменения)  
СМ. также seed strip
2597. seed belt  
семенная полоса  
СМ. seed band
2598. seed dispersal  
распространение семян  
СМ. также dissemina-  
tion of seeds
2599. seed forest stand  
семенной древостой  
(образованный деревь-  
ями семенного проис-  
хождения)
2600. seed reforestation  
семенное возобнове-  
ние (возобновление  
леса, при котором  
молодое поколение  
леса образуется из  
семян)
2601. seed resources in soil  
почвенный запас се-  
мян (семена, находя-  
щиеся в лесной под-  
стилке)
2602. seed stock in soil  
почвенный запас се-  
мян  
СМ. также seed re-  
sources in soil

2603. seed strip  
семенная полоса  
см. seed band
2604. seeding division of the forest nursery  
посевное отделение лесного питомника (часть площади лесного питомника, предназначенная для посева лесных семян и выращивания из них сеянцев)
2605. seedlings  
древесные всходы  
см. tree sproutings
2606. segment saw  
дисксовая оборотная пила  
см. two-pieces circular saw
2607. selection cutting  
выборочная рубка  
см. selection felling
2608. selection felling  
выборочная рубка (рубка главного пользования, при которой периодически вырубается часть деревьев определенного возраста, размеров, качества или состояния)  
см. также selection cutting
2609. selection logging  
выборочная рубка  
см. selection felling
2610. selection system  
выборочная рубка  
см. selection felling
2611. selective cutting  
выборочная рубка
2612. selective logging  
выборочная рубка (рубка главного пользования, при которой вырубается часть деревьев определенного возраста, размеров, качества или состояния)  
см. также selection logging
2613. self assembly furniture  
сборно-разборная мебель  
см. knock-down furniture
2614. self-centering sawmill dog  
устройство для захвата бревен
2615. self-edging process  
способ использования полосок (облицовочного материала для облицовывания кромок)
2616. self-locking winch line hook  
самозапирающийся замок для чокера
2617. self-propelled delimiting machine  
самоходная сучкорезная машина
2618. self-seeding  
самосев (молодое поколение древесных растений в возрасте до 3-5 лет, а в условиях севера до 10 лет, образовавшееся из семян естественным путем)  
см. также natural seeding

2619. semi-chemical final bleaching  
добелка полуцеллюлозы
2620. semichemical pulping  
варка полуцеллюлозы (варка, при которой удаляется только часть нецеллюлозных компонентов и для разделения полуфабриката на волокна требуется последующий размол)
2621. semi-rough cant  
двухкантный брус  
см. two-side edged cant
2622. semi-split shakes  
полурасщепленная драпка
2623. separate drive  
индивидуальный привод
2624. service life of saws per sharpening  
стойкость инструмента между двумя переточками  
см. life between sharpenings
2625. set  
бригада  
см. cutting crew
2626. set back  
бригада вальщиков
2627. setting  
пасека  
см. block (3)
2628. setting gauge  
разводомер
2629. setting on each side  
развод зубьев пилы на сторону (нечетные зубья отгибаются в одну сторону, а четные - в другую)
2630. setting up gang-saw blades  
развалный постав (постав на распиловку бревна, бруса на доски)  
см. также dimensions of the sawing (lumber) yield
2631. settling in the fastening  
усадка в креплении полотна пилы
2632. shade-enduring tree species  
теневыносливая древесная порода  
см. shade-tolerant tree species
2633. shade mixing device  
смесительное устройство для красок
2634. shade-tolerant tree species  
теневыносливая древесная порода  
см. также shade-enduring tree species
2635. shading of seedlings in a forest nursery  
отенение сеянцев в лесном питомнике (защита лесных сеянцев от вредного влияния прямой солнечной радиации)  
см. также screening of seedlings in a forest nursery
2636. shaft drive  
привод от вала

2637. shallow shakes  
неглубокие трещины
2638. shallow worm-hole  
неглубокая червоточина
2639. shaper  
презервный станок  
СМ. spindle shapering machine
2640. shaping a swaged tooth  
формование (плоских) зубьев пилы (выравнивание боковых кромок расплющенного зуба посредством специальной формовки)  
СМ. также dressing a tooth
2641. sharp angle  
угол заострения зуба  
СМ. cutting edge angle
2642. sharp(-ness) life  
износостойкость инструмента  
СМ. также cutting edge life
2643. shavings  
1. мелкомерная стружка  
СМ. также fine particles of wood  
2. СМ. recovered stock
2644. shear cut perforator  
перфоратор с режущими лезвиями
2645. shear (-ing) strength of wood  
1. сопротивление раскалыванию 2. сопротивление сдвигу 3. усиление на раскалывание
2646. shearing of the chip  
скол стружки  
СМ. chip shear
2647. shearing strength of glue joint  
сопротивление склеиванию клевого соединения  
СМ. glue joint shear strength
2648. sheathing  
опалубка из листового материала
2649. sheet jiggling device  
приспособление для сталкивания листов
2650. sheet material  
листовой материал  
СМ. board material
2651. sheet material accumulator  
укладчик листового материала
2652. sheet squeezing device  
устройство для захвата листа
2653. sheeting  
обивка боковых стенок котлована
2654. shelter forest  
защитный лес  
СМ. protecting forest
2655. shelterwood felling  
постепенная рубка; кулисная рубка (рубка главного пользования, при которой спелый древостой вырубается в несколько приемов в течение одного или двух классов возраста)  
СМ. также shelterwood system

2656. shelterwood system  
постепенная рубка;  
кулисная рубка  
см. shelterwood  
felling
2657. shipbuilding timber  
судоостроительный пи-  
ловочник
2658. shipping dry of timber  
транспортная влажность  
пиломатериалов
2659. shoe  
наличник
2660. shoot  
1. поросль (молодые  
побеги, появившиеся  
из спящих или прида-  
точных почек, на пне  
или корнях деревьев  
или кустарников)  
2. черенок (часть по-  
бега, корня, листа,  
используемая для веге-  
тативного размноже-  
ния)  
см. также root
2661. shoot reafforestation  
порослевое возобнов-  
ление леса (возобнов-  
ление леса, при кото-  
ром молодое поколение  
леса образуется из  
пневой или корневой  
поросли)  
см. также sprout  
reafforestation
2662. shoots  
древесные всходы  
см. tree sproutings
2663. shore  
временная опора
2664. shore anchor  
береговая опора для  
крепления плотоз при  
сплаве леса
2665. short and long bends  
волнистость  
см. snaking sawn  
surface
2666. short cut wood  
короткомерный сорти-  
мент; коротье  
см. short log
2667. short log  
короткомерный сорти-  
мент; коротье (сор-  
тимент длиной до 2м)  
см. также short cut  
wood
2668. short oscillation frame  
пильная рамка корот-  
кого хода
2669. short run between  
sharpenings  
стойкость инструмен-  
та между переточками  
см. life between  
sharpenings
2670. short-run heeling-in  
of forest transplants  
кратковременная при-  
копка лесных сеянцев  
(саженцев) (прикопка  
лесных сеянцев на пе-  
риод проведения лесо-  
культурных работ)
2671. shortwood  
короткомерный сорти-  
мент; коротье  
см. short log
2672. shouldered tenon  
соединение в шпунт с  
запличками
2673. show-through of  
a particleboard  
шероховатость древес-  
ностружечной плиты  
(величина неровностей  
пласти, характеризую-  
щаяся классом шероха-  
ватости)

2674. shredding machine for wood wool production  
древощерстный станок
2675. shrinkage allowance  
припуск на усушку  
см. allowance for shrinkage
2676. shuttering  
опалубка  
см. formwork
2677. side bind  
серединное провисание сваленного дерева
2678. side cut  
боковая доска (доска, выпиленная за пределами сердцевинной или центральной досок)  
см. также siding
2679. side dressing  
формование зубьев пилы  
см. также equalizing
2680. side-dry tree  
сухобокость (омертвевший в растущем дереве участок поверхности ствола)
2681. side error  
биение пилы (отклонение полотна пилы от минимума до максимума от плоскости вращения, измеряемое индикатором)  
см. также lateral total indicated run-out
2682. side joint  
боковое клеевое соединение (клеевое соединение боковыми поверхностями склеивания, в котором продольные оси смежных заготовок параллельны)
2683. side lean  
боковой наклон дерева
2684. sided shakes  
боковые трещины (трещины, выходящие на боковую поверхность сортамента или на боковую поверхность и торец)
2685. side interference (австрал.)  
боковая кромка с углом резания больше 90°
2686. sidehill  
горная валка
2687. side shoot  
пасынок  
см. lateral shoot
2688. siding  
боковая доска  
см. side cut
2689. silencing saw  
круглопильный станок с низким уровнем шума
2690. silicon carbide  
карбид кремния  
см. green grit
2691. silvicultural behaviour of forest owners  
лесохозяйственные функции лесовладельцев
2692. simulated log sawing  
распиловка бревна по экономико-математической модели
2693. single-action shear  
ножницы одностороннего действия

2694. single-blade edging circular sawing machine  
однопильный прирезной станок (для обрезки одной необрезной кромки у досок и реек и для продольного раскроя досок и реек одной пилой)
2695. single bucking  
поштучная раскряжевка (раскряжевка отдельных хлыстов на различные сортаменты с предварительной оценкой качества каждого хлыста)
2696. single-cut mill  
ленточнопильный станок для одностороннего пиления
2697. single-cut V-groover  
станок для выборки одинарного V-образного выреза
2698. single cutter board straightener  
кромкофуговальный станок  
см. edge dressing machine
2699. single-cylinder buffing machine  
однобаранный полировальный станок
2700. single drive  
индивидуальный привод
2701. single-end printing  
одноторцовое маркирование пиломатериалов
2702. single layer particle-board  
однослойная древесностружечная плита
- (плита, у которой размеры древесных частиц и содержание связующего примерно одинаковы по всей ее толщине)
2703. single-leaf door  
одностворчатая дверь
2704. single-opening board press  
однопроветный (однопролетный) пресс
2705. single opening hot press  
одноэтажный пресс для горячего прессования  
см. single station hot press
2706. single-or double-edge folder and gluer  
одно-двусторонний станок для формирования и склеивания корпуса
2707. single-side jointer  
односторонний фуговальный станок  
см. planing machine for one-side dressing
2708. single-spindle-moulding machine  
одношпиндельный фрезерный станок
2709. single station hot press  
одноэтажный пресс для горячего прессования  
см. также single opening hot press
2710. single-storeyed forest stand  
простой древостой (деревья расположены в одном ярусе)

2711. single tapered blade  
односторонняя коническая дисковая пила  
см. swage saw
2712. single tapered finger  
односкосный зубчатый шип (зубчатый шип с профилем в виде прямоугольного треугольника)  
см. также tapered one side finger
2713. single tenon  
одинарный шип
2714. single-wing door  
одностворчатая дверь
2715. singling of forest plantlets  
пикировка лесных всходов  
см. pricking out of forest plantlets
2716. sinkers salvage  
подъем топляка
2717. size  
1. зернистость  
см. granularity  
2. порозаполняющий состав  
см. sizing (2)
2718. size coat  
верхний слой абразивных зерен шкурки
2719. size of a sash  
просвет пильной рамки  
см. breath of a sash
2720. size press coated paper  
бумага, мелованная на клеильном прессе
2721. size sanding of wood fibre mat  
калибрование древесноволокнистого ковра (придание коврау заданной толщины снятием излишков древесноволокнистой массы с верхней его части)
2722. sizing  
1. порозаполнение древесины 2. порозаполняющий состав  
см. также filling (1)
2723. sizing sander  
калибровочный станок (для снятия слоя древесины или древесных частиц абразивной лентой)  
см. также abrasive planing machine
2724. skeleton  
каркас  
см. framing
2725. skeleton timbering  
неплотная обшивка опорной поверхности котлована  
см. open sheeting
2726. skid road  
трелевочный волок (простейший путь перемещения деревьев, хлыстов, сортиментов на лесосеке)
2727. skidding  
трелевка леса (перемещение деревьев, хлыстов или сортиментов от места валки до лесопогрузочного пункта)  
см. также yarding
2728. skip in dressing  
непрострожка  
см. skip in planing

2729. skip in planing  
непрострожка  
см. также hit and miss

2730. sky hook yarding (амер.)  
подвесная трелевка  
леса  
см. skiline logging

2731. skyline logging  
подвесная трелевка  
леса (способ трелевки, при котором деревья, хлысты или сортименты перемещаются канатной установкой в полностью подвешенном положении, не касаясь грунта)  
см. также sky hook yarding

2732. slab  
1. скол ствола (дефект комлевой части ствола в виде трещины вдоль волокон древесины, образующийся при валке дерева вследствие нарушения правил выполнения этой операции)  
см. также buckers' break  
2. облоп (прирезанная по длине пиления продукция, полученная из боковой части бревна)

2733. slab and cant mill  
станок для получения досок

2734. slab separating device  
реечноотделительное устройство

2735. slab slasher  
круглопильный станок для распиловки древесных отходов (горбылей) на короткие отрезки (слешер)  
см. также slabber

2736. slabber  
круглопильный станок для распиловки древесных отходов (горбылей) на короткие отрезки  
см. также slab slasher

2737. slabbing face  
плоскость пропила  
см. opening face

2738. slabbing headrig  
калибровочный станок для бревен; опилендровочный станок (для снятия закомельной зоны бревна)  
см. также headrig slabber

2739. slack side  
лицевая сторона лущеного шпона (поверхность листа шпона, имеющая более высокий класс шероховатости по сравнению с другой поверхностью этого же листа)  
см. также loose side

2740. slackline yarding  
подвесная трелевка леса вниз по склону и через каньоны

2741. slash grain  
тангентальный наклон волокон (наклон волокон древесины в тангентальной плоскости)

2742. sliced veneer moisture meter  
измеритель влажности строганого шпона

2743. slicing  
резание листового древесного материала ножами

2744. slide matching  
простой набор шпона  
см. slip matching
2745. sliding door  
раздвижная дверь
2746. slightest grinding  
медленное шлифование
2747. slip matching  
простой набор шпона  
(набор, при котором  
полосы шпона имеют  
параллельное направ-  
ление волокон)  
см. также slide  
matching
2748. slope of grain  
наклон волокон (не-  
параллельность воло-  
кон древесины отно-  
сительно продольной  
оси сортамента)  
см. также diagonal  
grain
2749. slope-of grain in-  
dicator  
индикатор для провер-  
ки косослойа древеси-  
ны
2750. sloping grain  
наклон волокон  
см. slope of grain
2751. slot-boring machine  
сверильно-пазоваль-  
ный станок  
см. также slot-drill-  
ing machine
2752. slot-drilling machine  
сверильно-пазоваль-  
ный станок  
см. slot-boring  
machine
2753. slot mortice (-se)  
проушина (гнездо, на-  
ходящееся на торце  
заготовки и открытое  
с двух или трех сто-  
рон)  
см. также open mortice
2754. slot mortising  
machine  
долбежный станок для  
выборки проушин
2755. slotted and groove log  
строительное бревно  
см. turned log
2756. slotting machine  
пазовальный станок  
см. grooving machine
2757. slow beating of pulp  
тонкий помол древес-  
новолокнистой массы  
(древесноволокнистая  
масса содержит тонкие  
пластинчатые древес-  
ные волокна)
2758. slow draining stuff  
древесноволокнистая  
масса тонкого помола  
см. slow wood fibre  
stuff
2759. slow groundwood pulp  
древесная масса жир-  
ного помола (древес-  
ная масса, состоящая  
из хорошо фибриллиро-  
ванных волокон)
2760. slow grown wood  
мелкослойная древесина
2761. slow stock  
древесноволокнистая  
масса тонкого помола  
см. slow wood fibre  
stuff

2762. slow stuff  
жирная масса  
см. wet stuff
2763. slow wood fibre stuff  
древесноволокнистая  
масса тонкого помола  
(с высокой степенью  
расщепления древес-  
ных частиц на волок-  
на)  
greasy pulp
2764. slugged gullet  
впадина зуба, запрес-  
сованная опилками
2765. small panel guide  
направляющие для не-  
больших плит для об-  
лицовывания по одной  
стороне
2766. small size  
мелкая фракция тех-  
нологической щепы  
(частицы древесины  
длиной не более 10мм  
и не менее 5мм)  
см. также fine sized  
material
2767. small wood  
тонкомерный сорти-  
мент (круглый борти-  
мент, имеющий диаметр  
в верхнем отрезе от  
6 до 13 см)
2768. small worm-hole  
некрупная червоточи-  
на (отверстие в дре-  
весине не более 3 мм  
в диаметре)
2769. smelt leaching  
растворение плава
2770. smooth face  
гладкая карра (карра  
с непосредственным  
примыканием подновок  
без выраженных граней)
2771. smoothing roll coating  
мелование лошильными  
валиками
2772. snags  
торчки  
см. knots
2773. snaking  
трелевка леса волоком  
(способ трелевки, при  
котором деревья, хлыс-  
ты или сортименты пе-  
ремещаются, соприка-  
саясь с грунтом по  
всей своей длине)  
см. также twitching
2774. snaking cut  
волнистый пропил
2775. snaking saw  
блуждание пилы  
см. saw snaking
2776. snaking sawn surface  
волнистость (неплос-  
кий пропил)  
см. также short and  
long bends
2777. snow thrown tree  
снеговал (деревья,  
поваленные с корнями  
под тяжестью снега)
2778. snowbreak  
снеголом (деревья,  
у которых стволы или  
вершины сломаны под  
тяжестью снега)
2779. sobole  
корневые отпрыски  
(молодые растения, об-  
разовавшиеся из при-  
даточных почек на кор-  
нях деревьев и ку-  
старников)
2780. sodium chlorate  
bleaching  
отбелка хлор. том

2781. sodium hydroxide cooking  
натронная варка (варка с раствором едкого натра)  
лучших условий для роста и сохранения культур)  
см. также soil tillage
2782. sodium-sulphur cooking  
натронно-серная варка
2783. soft pulp  
мягкая целлюлоза
2784. soft wood fibre board drying  
сушка мягких древесноволокнистых плит
2785. softwood cutting  
зеленый черенок (черенок, заготовленный из побега с листьями в период вегетации растения)
2786. softwood forest  
светлохвойный лес  
см. light coniferous forest
2787. softwood plywood  
фанера хвойных пород (наружные слои из древесины хвойных пород)
2788. softwood pulp  
целлюлоза из хвойной древесины
2789. softwoods  
светлохвойный лес  
см. light coniferous forest
2790. soil cultivation  
обработка почвы для лесных культур (механическое воздействие на почву рабочими органами машин и орудий, обеспечивающее создание наи-
2791. soil-demanding tree species  
требовательная к почве древесная порода (способная хорошо расти только на плодородных почвах)
2792. soil tillage  
обработка почвы для лесных культур  
см. soil cultivation
2793. solder  
вертикальный брус для сдерживания опалубки
2794. solid laminated wood  
массивная клееная древесина (клееная древесина, полученная из пиломатериалов)
2795. solid particle board  
сплошная древесностружечная плита (в конструкции не предусмотрены пустоты и каналы)
2796. solid recovery from washing  
регенерация твердых частиц при промывке
2797. solid saw  
цельная дисковая пила
2798. solid tenon  
цельный шип (шип, составляющий одно целое с заготовкой)

2799. solid wood dryer  
сушилка для цельной древесины
2800. solid wood edge joining machine  
станок для соединения на ребро массивной древесины
2801. solid wood edge jointing machine by sliding interlock of the edges  
станок для кромочного клеевого соединения заготовок из цельной древесины на зубчатый шип
2802. solid wood edge joining machine with direct application of the edges  
станок для кромочно-клеевого соединения заготовок из цельной древесины на гладкую фугу (с плоскими поверхностями склеивания)
2803. solvent coated paper  
бумага, мелованная при помощи растворителей
2804. sonic timber cutting  
ультразвуковая резка пиломатериалов
2805. sounding-board wood  
резонансный кряж (кряж, предназначенный для выработки резонансных пиломатериалов)
2806. sources of seeding  
источники обсеменения (отдельные деревья или их совокупность, оставляемые для обсеменения)  
см. также sources of sowing
2807. sources of sowing  
источники обсеменения  
см. sources of seeding
2808. space to move  
зона перемещения инструмента  
см. также elbow-room
2809. spaced straight tooth  
зуб с ломано-линейной задней гранью  
см. broken-backed tooth
2810. spacing blocks  
межпильные прокладки (прокладки, устанавливаемые между пилами для получения пиломатериалов заданной толщины)  
см. также saw blade gauge
2811. spacing of lumber pile  
каналы штабеля пиломатериалов
2812. spar tree  
трелевочная мачта
2813. spark hardening (impregnation)  
электроискровая обработка  
см. также carburizing by spark discharge
2814. special additive  
спецдобавка к древесноволокнистой массе
2815. speed of carriage  
скорость подачи
2816. speed at which a saw runs  
рабочая скорость вращения пилы  
см. operating speed

2817. spent liquor  
отработанный шелок  
(раствор, образующийся в результате варки волокнистого материала)  
см. waste liquor
2818. spike knots  
продолговатые сучки  
см. spray knots
2819. spindle moulding machine (англ.)  
фрезерный станок  
см. также spindle shaping machine
2820. spindle shaping machine (амер.)  
фрезерный станок  
см. spindle moulding machine
2821. spiral grain  
тангентальный наклон волокон (наклон волокон в тангентальной плоскости обнаруживается в круглых лесоматериалах и на боковой поверхности и тангентальных поверхностях пилопродукции и шпона - по непараллельности сердцевинных лучей, смоляных ходов, трещин и полосок грибных поражений...  
см. также wedge-growth
2822. spray knots  
продолговатые сучки (сучки, разрезанные так, что отношение большего диаметра к меньшему более четырех)  
см. также spike knots
2823. splicer and taper  
ребросклеивающий ста-
- нок для склейки шпона гумированной лентой  
см. veneer splicing and taping machine
2824. splinning paper  
шпагатная бумага
2825. splint cleaning  
сортировка спичечной соломки
2826. splint colouring  
окрашивание спичечной соломки
2827. splint dipping into ignition compound  
формирование спичечной головки
2828. splint impregnation  
пропитка спичечной соломки
2829. splint paraffin wax coating  
парафинирование спичечной соломки
2830. splint peeling machine  
станок для изготовления спичечной соломки
2831. splint pushing into bar  
зарядка наборной планки спичечного автомата
2832. splint vibrator  
вибратор для спичечной соломки  
см. vibrator cradle
2833. splintering tear-out at the bottom of the cut  
сколы на нижней кромке пропила  
см. bottom edge splintering

2834. split  
трещина (разрыв древесины вдоль волокон)
2835. split-pith sawing  
распиловка бревна вразвал с проходом, проходящим через центральную ось бревна  
см. kerf-centered live sawing
2836. split wood (timber)  
колотые лесоматериалы (расколотые отрезки хлыстов, т.е. ствол поваленного дерева, отделенный от корневых частей и очищенный от сучьев, применяемые в качестве сырья для механической переработки, а также как топливо, отвечающее требованиям стандартов)
2837. splitting condensates  
расщепление конденсатов
2838. spotting  
маркирование; разметка  
см. marking trees
2839. sprout-over-shaft chipper  
стружечный станок с верхним расположением загрузочного патрона
2840. sprout-under-shaft chipper  
стружечный станок с нижним расположением загрузочного патрона
2841. spread coating  
мелование разравниванием
2842. spring balanced up and over door  
подъемно-поворотная дверь с пружинным противовесом
2843. spring floating  
первоначальный лесосплав
2844. sprout reforestation..  
послепосевное возобновление леса  
см. shoot reforestation
2845. sprouting rate (ability)  
послепосевность  
см. также capacity for sprouting
2846. squally logging rotation  
чересполосное примыкание лесосек (примыкание лесосек, при котором новая лесосека закладывается через невырубленную полосу такой же ширины)
2847. square-edged sawn timber with parallel edges  
обрезной пиломатериал с параллельными кромками
2848. square-edged sawn timber with tapered edges.  
обрезной пиломатериал с непараллельными кромками
2849. squaring-up machine  
станок для клеевого соединения заготовок впритык
2850. squeeze press for framework  
пресс для сборки
2851. squeezeout in glueing  
излишки клея, выдавливаемого в процессе прижима ленты к кромке плиты

2852. spring  
продольная покоробленность по кромке (искривление пилопродукции по длине в плоскости, параллельной пласти)  
см. также edge bend
2853. spring bundling  
ранневесенняя сплётка
2854. stability of the blade  
устойчивость пилы  
см. также blade stability
2855. stabilized drying system  
система стабилизированной сушки древесины (главной особенностью нового процесса сушки является то, что поры наружных слоев древесины остаются все время открытыми и свободно пропускают влагу и воздух, следовательно, состояние всех компонентов древесины не остается стабилизированным)
2856. stack of sheets  
пакет листов  
см. lay-up of sheets
2857. stacking  
1. сбор пачки леса (формирование пачки деревьев, хлыстов или сортиментов с помощью навесного устройства, смонтированного на валочно-пакетирующей машине)  
2. штабелёвка круглых лесоматериалов (укладка лесоматериалов в штабель)  
3. пакетирование пиломатериалов (укладка пиломатериалов с формированием пакетов)
2858. stage cut  
длительно-постепенная рубка (постепенная рубка, проводимая в разновозрастных древостоях в два приема)  
см. также two-pass system
2859. staging  
подмости; леса
2860. stain control  
защита древесины от посинения
2861. stamping knife  
отрубной нож
2862. stand density  
плотность лесонасаждения
2863. standard hardboard  
обычная строительная древесноволокнистая плита
2864. standard reforestation planting stock  
стандартный лесокультурный посадочный материал (лесокультурный посадочный материал, отвечающий требованиям существующих стандартов)
2865. standing (австрал.)  
торговля древесиной на корню  
см. marketing of standing crops
2866. standing balance  
статическая балансировка
2867. standing up tree  
дерево на корню  
см. также timber on the stump

2868. stapling and stitching machine for wirebound boxes  
 станок для шивки скобам и проволокой тарных ящиков
2869. starter frame  
 козырек (в строительных решениях)  
 см. также lead-up
2870. starved joint  
 шов с клеевой пленкой недостаточной толщины
2871. static deflection  
 прогиб от статической нагрузки
2872. stationary crosscutting  
 позиционный способ торцовки пиломатериалов
2873. stationary dive  
 погружение без хода
2874. statistics of plastics  
 развитие производства пластмасс
2875. stave backing and hollowing machine  
 клепно-строгальный станок (для обработки пиленых и колотых клепок)
2876. stave jointer  
 клепно-фуговальный станок
2877. steaming equipment  
 оборудование для пропарки
2878. stellite-tipped saw  
 пила с зубьями, оснащенными наплавками из стеллита
2879. Stellite tipping  
 наплавка стеллита на зубья  
 см. Stellinging teeth
2880. Stellinging teeth  
 наплавка стеллита на зубья
2881. stepped joint  
 ступенчатый шов
2882. sticked package  
 пачка пиломатериалов с прокладкой
2883. sticker emplacer for a lumber stacker  
 устройство для установки прокладок в штабель пиломатериалов
2884. sticker placement device for lumber stacking apparatus  
 устройство для укладки прокладок при формировании штабеля пиломатериалов
2885. sticker store  
 склад прокладок
2886. sticking plant  
 установка для штабелирования пиломатериалов
2887. stiff saw  
 непрокованная дисковая пила  
 см. untensioned circular saw
2888. stiffening the blade  
 придание жесткости полотну пилы
2889. stock  
 1. Волокнистая масса  
 2. Целлюлозная масса  
 см. pulp

2890. stopper

дистанционная прокладка (прокладка, ограничивающая сжатие плит пресса для получения древесностружечных плит заданной толщины)

2891. straight-backed tooth

зуб с прямолинейной задней гранью  
см. также normal straight tooth

2892. straight box tenoning machine

шипорезный станок для ящичного прямого шипа

2893. straight cross-cut saw

торцовочный станок с прямолинейным перемещением пилы

2894. straight grinding wheel

плоский шлифовальный круг

2895. straight joint

клеевое соединение на гладкую фугу (кромочное клеевое соединение с плоскими поверхностями склеивания)

2896. straightening

местное провальцовывание кромки полотна пилы

2897. strain energy due to thermal stresses

энергия деформации при температурном воздействии  
см. thermal strain energy

2898. strain on the saw

деформация полотна пилы

2899. strain potential energy

потенциальная энергия деформации

2900. straining rate

скорость деформации  
см. straining speed

2901. straining speed

скорость деформации  
см. также straining rate

2902. straitoplane (амер., фирм.)

рейсмусовый станок  
см. thickness planing machine

2903. strand

крупномерная стружка  
см. wafer

2904. strap

отпад  
см. loss of growing forest

2905. strap tensioning device  
инструмент для натяжения лент

2906. strapping

обвязывание пакетов пиломатериалов  
см. banding of timber

2907. straw chaff

соломенная сечка  
см. также chopped chaff

2908. streak (on the face)

подновка (срез на каре, наносимый для извлечения из дерева живицы)

2909. **streak depth**  
глубина подновки (размер подновки по радиусу ствола, определяемый толщиной срезаемого слоя древесины)
2910. **streak height**  
высота подновки (размер подновки по вертикали)
2911. **streak length**  
длина подновки (размер подновки по линии среза)
2912. **streak width**  
ширина подновки (размер подновки по перпендикуляру к линии среза)
2913. **streaking**  
вздымка (процесс нанесения подновок)
2914. **streaking interval**  
пауза вздымки (период времени между нанесением очередных подновок на одной и той же карре)
2915. **stream-press process for curing phenolic-bonded particle board**  
процесс полимеризации связующих из фенольных смол при прессовании древесностружечных плит с применением парового удара способом пропарки
2916. **strength grading**  
сортировка пиломатериалов по напряжению  
см. stress-grading of timber
2917. **stress-grading (of timber)**  
сортировка пиломатериалов по напряжению
2918. **stress-grading machine**  
станок для сортировки пиломатериалов по выдержанным напряжениям
2919. **stress wave grading**  
сортировка пиломатериалов по скорости прохождения волны напряжения
2920. **stressing state**  
напряженное состояние полотна (напр., пилы)  
см. tensioned state
2921. **stretching and rolling machine**  
вальцовочный станок
2922. **striated plywood**  
облицованная шпоном фанера, испещренная полосками или бороздками
2923. **stringness**  
тягучесть клея
2924. **stringiness of sawdust**  
волоконистость опилок
2925. **string-line system**  
система склеивания шпона полосками
2926. **strip**  
полоса шпона  
см. veneer band
2927. **strip applicator**  
автоматическое приспособление для наклеивки защитных полосок на кромки щитов

2928. strip barking  
залыска (случайное ранение при подрумянивании, обнажающее дуб)
2929. strip felling  
узколесосечная рубка (сплошная рубка, при которой ширина лесосеки не превышает 100 м)  
см. border felling
2930. structural sandwich construction  
слоистая многослойная конструкция типа "сэндвич"
2931. structure of industrial wood consumption - present and future  
современное состояние и прогнозы развития структуры потребления древесины в промышленности
2932. study plot  
пробная площадь
2933. stump (sprout) forest stand  
порослевого древостой (образованный из пневого поросли)
2934. stump planting  
посадка на пень (рубка деревьев или кустарников для получения пневого поросли)
2935. stump pull  
kozyрек (часть ствола, остающаяся после валки дерева)
2936. stump pulling and crushing device  
устройство для вытягивания и дробления пней
2937. stump sale (австрал.)  
торговля древесиной на корню  
см. marketing of standing crops
2938. stumps  
торчки  
см. knots
2939. sub-frame  
опорная рама  
см. buck frame
2940. sub-ranger (амер.)  
I. лесник 2. старший рабочий при лесоразработке, артельный староста  
см. weeds foreman
2941. sub-saw-log-size roundwood  
баланс  
см. pulpwood bolts
2942. substrate  
основа клееной продукции (основная часть клееного полуфабриката или изделия из древесины, на которую наклеивается облицовочный материал)
2943. succession of intermediate cuttings  
очередность рубок ухода  
см. order of intermediate cuttings
2944. sucker  
пасынок  
см. lateral shoot
2945. sulphate pulp cooking  
сульфатная варка (варка с раствором едкого натра и сульфата натрия)  
см. kraft pulping

2946. sulphate smelt  
сульфитный плав (сплав-  
ленная зола, получаю-  
щаяся из сухого остат-  
ка сульфатного черно-  
го щелока в результа-  
те выгорания органи-  
ческой части)
2947. sulphite process  
сульфитные способы  
варки (способы варки  
с растворами, содер-  
жащими сернистую кис-  
лоту, соли сернистой  
кислоты или смеси  
этих химикатов)
2948. sulphite pulp cooking  
сульфитная варка (вар-  
ка с растворами кис-  
лых сернисто-кислых  
солей, содержащими  
избыток растворенно-  
го сернистого ангид-  
рида)
2949. superfelling of the  
forest  
переруб
2950. superfinishing operation  
окончательная отдел-  
ка
2951. surface damage before  
glueing  
повреждение склеивае-  
мых поверхностей дре-  
весины перед склейкой
2952. surface hardening  
1. поверхностная за-  
калка 2. поверхност-  
ное упрочнение  
см. также case har-  
dening
2953. surface joining  
machine  
станок для пластево-  
го клеевого соедине-  
ния
2954. surface planing  
фугование (фрезерова-  
ние заготовок из дре-  
весины с целью полу-  
чения у них базовых  
поверхностей)
2955. surface planing and ed-  
ge jointing machine  
фуговально-строгаль-  
ный станок для одно-  
временной обработки  
поверхности и кромок
2956. surface planing and  
thicknessing machine  
фуговально-рейсмусо-  
вый станок
2957. surface scoring machine  
станок для рифления  
поверхности
2958. surface trimmer  
установка для фрезе-  
рования поверхности  
заподлицо
2959. surface worm-hole  
поверхностная черво-  
точина
2960. surfaced sized paper  
бумага с поверхност-  
ным покрытием
2961. surfacing  
фугование  
см. surface planing
2962. surfacing machine  
фуговальный станок
2963. swage(-ing) die  
1. плоскошлифовальный валик  
2. пуансон с матри-  
цей
2964. swage(-d) saw  
односторонняя кони-  
ческая дисковая пила

(пила, имеющая конусность с одной стороны, толщина диска в этих пилах изменяется по радиусу - меньшая на периферии и большая в средней части)  
см. также single tapered blade

2965. swage shaper

автомат для плющения и формирования зубьев пил  
см. также equalizer

2966. swager

плосилка

2967. Swede

обрасыватель пиломатериалов  
см. lumber pull-off device

2968. sweep

кривизна бревна

2969. swing docker

шарнирно-маятниковый торцовочный станок

2970. swing saw

шарнирно-маятниковый торцовочный станок  
см. pendulum saw

2971. swinging beam

раскачивающийся балансир

2972. swinging crosscut saw

шарнирно-маятниковый торцовочный станок  
см. pendulum saw

2973. swinging timber (амер.)

подтрелевка леса (вывозка леса на вспомогательную дорогу до лесовозной дороги)

2974. swivel-head grapple

захват с прямолинейной головкой

2975. symmetrical blade

двусторонняя коническая пила  
см. taper-ground saw

2976. symmetrical construction

равнослойная фанера или фанерная плита (фанера, состоящая из слоев шпона одинаковой толщины)

## T

2977. table band saw

столярный ленточно-пильный станок (станок имеет ленточную пилу малой ширины, рабочий стол и два шкива)  
см. также bench band saw

2978. table speed

скорость подачи

2979. tack

липкость клея

2980. tack range

выдержка клея (период времени сохранения клеем липкого состояния)

2981. tack strip

скрепляющая полоса

2982. tacking a saw

предварительная точечная сварка (прихватка) концов ленточной пилы

2983. tacking weld  
точечная сварка (прихватка) концов ленточной пилы
2984. tailing face  
задняя грань зуба (з)
2985. take-up device  
натяжное приспособление
2986. taking of planting stock  
инвентаризация посадочного материала в лесном питомнике  
см. making inventory of planting
2987. taking out of planting material  
выкопка посадочного материала в лесном питомнике  
см. lifting of planting material
2988. taking stock of planting  
инвентаризация посадочного материала в лесном питомнике  
см. making inventory of planting
2989. tandem-axle tractor  
трактор с двумя осями
2990. tandem-axle trailer  
прицеп с двумя осями седельного типа
2991. tanning bark  
дубильное сырье (кора, используемая для изготовления дубильных экстрактов)
2992. tape dispenser  
устройство для раздачи ленты
2993. tape winding device  
устройство для наматывания ленты
2994. taped edge bonding  
ленточное ребросклеивание
2995. tapeless edge gluing  
безленточное ребросклеивание шпона  
см. также veneer edge composing
2996. tapeless edge gluing machine  
ребросклеивающий станок для безленточной склейки шпона
2997. taper-edging-glueing-assembling system  
система выпилки крошенных брусков, ребровая склейка их в панели и последующая их распиловка на конструкционные пиломатериалы
2998. taper-ground saw  
двусторонняя коническая пила (пила с поднутрением двух боковых поверхностей)  
см. также saw tapered on both sides
2999. tapered moulding  
коническое фрезерование древесины (при котором ось вращения наклонена под углом к поверхности обработки, а лезвия резцов описывают в пространстве коническую поверхность)
3000. tapered one side saw  
односторонняя коническая пила  
см. swage saw

3001. tapered side of a saw  
конус (конусность)  
пилы
3002. tapered two side finger  
двускосый зубчатый  
шип  
см. double tapered  
finger
3003. tar-like deposits  
налипшая смола
3004. tear cutter  
устройство для надреза
3005. tearing out of grain  
вырыв  
см. torn grain
3006. technical reception of  
forest plantations  
техническая приемка  
лесных культур (уста-  
новление качества вы-  
полненных работ по  
посеву и посадке ле-  
са и соответствия их  
проекту создания лес-  
ных культур)
3007. technological corridor  
in the forest  
технологический коридор  
в лесу (коридор  
в насаждении, пред-  
назначенный для пе-  
ремещения технологи-  
ческого оборудования,  
трелевки и вывозки  
древесины)
3008. technology of interme-  
diate outtings  
технология рубок ухо-  
да (организационно-  
производственный про-  
цесс)
3009. T-edging (of a board)  
Т-образный облицовоч-  
ный материал для кро-  
мок с прямоугольными  
пазами  
см. также T-moulding
3010. telegraphing  
просвечивание
3011. tempered hardboard  
твердая древесново-  
локнистая плита по-  
вышенной твердости  
и водостойкости
3012. tempered particle board  
древесностружечная  
плита повышенной во-  
достойкости
3013. tending care of forest  
уход за лесом (систе-  
ма мероприятий, нап-  
равленных на выращи-  
вание устойчивых,  
высокопродуктивных  
насаждений)  
см. также nursing of  
forest
3014. tenon joint  
шиповое клеевое сое-  
динение (торцовое  
клеевое соединение  
профилированными по-  
верхностями склеива-  
ния в виде шипов)
3015. tensile measurement of  
timber  
измерение напряжений  
в пиломатериалах при  
растяжении
3016. tensile strength of  
laminated beams  
прочность на разрыв  
клееных балок

3017. tension gauge  
шаблон для изгиба  
полосы пилы при про-  
верке степени вальце-  
вания
3018. (36') tension of a saw  
полоса пилы, изогну-  
тая по дуге вообра-  
жаемой окружности (с  
радиусом 36 футов)
3019. tensioned circular saw  
прокованная дисковая  
пила  
см. также open circu-  
lar saw
3020. tensioned state  
напряженное состояние  
(напр., полотна пилы)  
см. также stressing  
state
3021. tensioning a saw  
I. придание пиле (соз-  
дание в пиле) напря-  
женного состояния  
посредством проковки  
дисковой пилы, валь-  
цевания (натяжения  
кромки ленточной,  
рамной пил) 2. меха-  
ническое натяжение  
пилы
3022. tensioning strain  
energy  
энергия деформации  
при создании напря-  
женного состояния в  
полотне пилы  
см. также strain  
energy due to ten-  
sioning stresses
3023. test liner  
специальная обложка
3024. textile pulp  
целлюлоза, изготов-  
ленная из текстиль-  
ного волокна
3025. thermal strain energy  
энергия деформации  
при температурном  
воздействии  
см. также strain  
energy due to ther-  
mal stresses
3026. thermoplastic material  
термопластичная смо-  
ла
3027. thermosetting material  
термоактивная смола
3028. thickness at hub  
толщина пилы у поса-  
дочного места
3029. thickness at rim  
толщина пилы у пери-  
ферийного кольца
3030. thickness-jointing  
machine  
фуговально-рейсмусо-  
вый станок
3031. thickness planer  
рейсмусовый станок  
см. thickness planing  
machine
3032. thickness planing machi-  
ne  
рейсмусовый станок  
(для фрезерования  
заготовок в размер  
по толщине)  
см. также thickness  
planer
3033. thin board  
тонкая древесностру-  
жечная плита для  
стенных панелей и де-  
талей мебели с ориен-  
тированной структурой  
и поверхностным сло-  
ем из шпона

3034. thin forest  
редина (древостой кроме молодняка, имеющий полноту менее 0,3)  
см. также open stand
3035. thin-plated layer  
предохранительный тонкий слой
3036. thin pole  
жердь (деловой сортимент для использования в строительстве и сельском хозяйстве)
3037. thinning of the forest  
проходная рубка (рубка ухода, проводимая в приспевающем древостое в целях создания благоприятных условий для увеличения прироста лучших деревьев)
3038. thinning of the forest stand  
прочистка в древостое (рубка ухода в молодом древостое, проводимая с целью создания благоприятных условий для правильного формирования ствола и кроны лучших деревьев)
3039. thinnings of forest  
осветление в древостое  
см. removal cutting
3040. three-lathe copier  
трехшпиндельный фрезерно-копировальный станок
3041. three-side edged cant  
трехкантный брус (брус, у которого одна из плоскостей про-
- пила перпендикулярна двум другим)
3042. three-sided mill  
лесопильный завод, оборудованный тремя поточными лесопильными линиями
3043. three-stage washing  
3-стадийная промывка
3044. through-and-through (sawing)  
распиловка бревен вразвал (распиловка бревен на пиломатериалы, при которой плоскости всех пропилов параллельны между собой)  
см. также live sawing
3045. through-the disk-discharge  
выброс щепы через диск (в рубильных машинах)
3046. through-going timber crosscutting  
проходной способ торцовки пиломатериалов
3047. through-going wood output  
производительность по пропуску сырья
3048. through inbark  
сквозная прорость
3049. through knots  
сквозные сучки (сучки, выходящие на две противоположные стороны сортимента)
3050. through pitch pocket  
сквозной смоляной кармашек

3051. through shakes  
 БОКОВЫЕ СКВОЗНЫЕ ТРЕЩИНЫ  
 см. through two-sided shakes
3052. through two-sided shakes  
 БОКОВЫЕ СКВОЗНЫЕ ТРЕЩИНЫ (ТРЕЩИНЫ, ИМЕЮЩИЕ ДВА ВЫХОДА НА ПОВЕРХНОСТЬ СОРТИМЕНТА)  
 см. также through shakes
3053. through worm-hole  
 СКВОЗНАЯ ЧЕРВОТОЧИНА
3054. thrust force  
 УСИЛИЕ ОТЖИМА  
 см. также up thrust
3055. tight saw  
 НЕПРОКОВАННАЯ ДИСКОВАЯ ПИЛА  
 см. untempered circular saw
3056. tight side  
 ОБОРОТНАЯ СТОРОНА ЛУЩЕНОГО ШПОНА
3057. tight spots  
 ТУГИЕ МЕСТА В ПОЛОТНЕ ПИЛЫ
3058. tilt dolly  
 ТЕЛЕЖКА С НАКЛОНЯЮЩИМСЯ ШИТОМ
3059. tilt in both wheels  
 НАКЛОНЕННЫЕ ДРУГ К ДРУГУ ШКИВЫ ЛЕНТОЧНО-ПИЛЬНОГО СТАНКА
3060. tilting arbour joinery saw  
 КРУГЛОПИЛЬНЫЙ СТАНОК С НАКЛОНЯЮЩИМСЯ ПИЛЬНЫМ ВАЛОМ
3061. tilting hoist  
 ПОДЪЕМНИК НАКЛОННОГО ТИПА
3062. timber assortment  
 СОРТИМЕНТ (КРУГЛЫЙ ИЛИ КОЛОТНЫЙ ЛЕСОМАТЕРИАЛ ОПРЕДЕЛЕННОГО НАЗНАЧЕНИЯ, СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТА)  
 см. также timber size class
3063. timber bind  
 КРУЧЕНИЕ ДРЕВНА
3064. timber blank  
 ЗАГОТОВКА ИЗ ДРЕВЕСИНЫ (ДОСКА ИЛИ БРУСОК С ПРИПУСКАМИ НА МЕХАНИЧЕСКУЮ ОБРАБОТКУ)
3065. timber bundling  
 СПЛОТКА ЛЕСА (СОЕДИНЕНИЕ ЛЕСОМАТЕРИАЛОВ В СПЛОТОЧНЫЕ ЕДИНИЦЫ)  
 см. также timber uniting
3066. timber conversional industry  
 ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ  
 см. timber manufacturing industry
3067. timber cutter  
 ЛЕСОРУБ
3068. timber cutting  
 РАСКРОЙ ПИЛОМАТЕРИАЛОВ (СОВОКУПНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ, ЗАКЛЮЧАЮЩИХСЯ В ДЕЛЕНИЕ ПИЛОМАТЕРИАЛОВ ПО ШИРИНЕ, ДЛИНЕ И ТОЛЩИНЕ)

3069. timber degraded  
древесина пониженного качества
3070. timber drainage area  
лесосирьевая база  
см. allocated timber supply area
3071. timber drying by dehumidification  
естественная сушка древесины
3072. timber-extraction deck  
нижний склад (временное хранение и место сборки и отгрузки лесоматериала потребителям)  
см. также landing
3073. timber floating  
лесосплав (вид водного транспорта леса, при котором используется его плавучесть)  
см. также log driving
3074. timber-framed building  
здание с деревянным каркасом
3075. timber harvesting machine  
лесозаготовительная машина  
см. tree harvesting machine
3076. timber in the round  
круглые лесоматериалы  
см. round wood
3077. timber industry  
лесозаготовительная промышленность  
см. logging industry
3078. timber manufacturing industry  
деревообрабатывающая промышленность  
см. также timber conventional industry
3079. timber on the stump  
дерево на корню  
см. standing up tree
3080. timber preservation  
антисептирование древесины (химическая мера защиты поверхности древесины на период сушки, хранения и транспортирования)
3081. timber scaled and billed  
зарегистрированный объем лесозаготовок
3082. timber size class  
сортимент  
см. timber assortment
3083. timber slide  
лесосплавной бревнопуск (лесосплавной лоток с большим уклоном, расположенный в пределах плотины)
3084. timber tracing  
разметка пиломатериалов (нанесение на пиломатериал линий предстоящих пропилов)
3085. timber transporting  
вывозка леса  
см. hauling
3086. timber track  
автолесовоз
3087. timber uniting  
сплотка леса  
см. timber bundling

3088. time without blunting  
стойкость инструмента  
между двумя переточ-  
ками  
см. life between  
sharpenings
3089. timbering  
временное сооружение  
конструкции из дре-  
весины
3090. "Timbor" preservative  
salt  
антисептик для древе-  
сины "тимбор"
3091. tissue removed from  
the wood  
удаление частиц дре-  
весины из пропила
3092. T-moulding  
Т-образный облицовоч-  
ный материал для кро-  
мок с прямоугольными  
пазами  
см. T-edging
3093. tongue  
гребень (выступ на  
кромке заготовки,  
соответствующий по  
размерам и профилю  
пазу)
3094. tool for flattening  
a saw  
инструмент для прав-  
ки пилы  
см. tool for level-  
ling a saw
3095. tool for levelling  
a saw  
станок для правки  
пилы  
см. также tool for  
flattening a saw
3096. tool for tensioning  
a saw  
инструмент для проков-  
ки пилы
3097. tool setting device  
разводомер
3098. tooth after two pulls  
of the swage  
зуб после двух прие-  
мов плочения
3099. tooth angle  
угол заострения зуба  
см. cutting edge ang-  
le
3100. tooth bite  
подача на зуб  
см. bite per tooth
3101. tooth crumble  
износ зубьев  
см. loss in tooth  
width
3102. tooth deflection  
(vibration)  
вибрация зубьев
3103. tooth depth of penetra-  
tion  
величина подачи на зуб
3104. tooth effect  
радиус закругления  
впадины зуба  
см. radius to the  
base of the teeth
3105. tooth of a hog  
зуб с двусторонней  
косой заточкой по пе-  
редней и задней гра-  
ням  
см. hogged tooth

3106. tooth shape characteristics  
 характеристика профиля зуба d-pitch (tooth space) шаг зуба; h-depth of gullet (tooth height) высота зуба; r-root radius радиус закругления впадины; A-clearance angle (topping angle) задний угол; B-tooth angle (tooth point angle, sharpness angle) угол заострения; C-hook angle (hook) передний угол; C + 90° breast angle угол резания (шведское обозначение)
3107. tooth side clearance  
 развод зубьев пил  
 см. saw gauge
3108. tooth space  
 шаг зуба (расстояние между кончиками двух соседних зубьев)
3109. tooth vibration  
 вибрация зубьев зубчатой кромки  
 см. chattering of the teeth
3110. top and bottom sander  
 двусторонний шлифовальный станок  
 см. double-deck sander
3111. top and bottom trim saws  
 двушпильное устройство для предварительного удаления свесов с верхней и нижней поверхностей
3112. top bind  
 провисание вершины сваленного дерева
3113. top(optical) discharge  
 верхний (свободный) выброс щепы
3114. top drying  
 суховершинность
3115. top end first sawing  
 распиловка бревен вершиной вперед  
 см. top sawing of a log
3116. top humus  
 растительный опад  
 см. leaf and branch shedding
3117. top optical discharge  
 верхний свободный выброс щепы
3118. top sawing of a log  
 распиловка бревен вершиной вперед  
 см. также top end first sawing
3119. topping angle  
 задний угол зуба пилы  
 см. также back angle
3120. toroque limiting driver  
 отвертка с ограничителем крутящего момента
3121. total chipavestor  
 рубительная машина для переработки всего ствола дерева в технологическую щепу  
 см. whole log chipper
3122. total drain (age)  
 общий расход, общая убыль (заготовки-потери)

3123. toughness of cutting edge  
прочность режущей кромки
3124. tracked skidder  
гусеничный трелевочный трактор  
см. crawler skidder
3125. tracking the saw too far forward  
удержание ленточной пилы слишком далеко от передней кромки шкива
3126. tractor-mounted wood waste breaking apparatus  
подвешенное устройство для резки древесных отходов
3127. trail end of the log  
комлевой торец бревна  
см. butt
3128. transferring of forest plantations into the forest land  
перевод лесных культур в покрытую лесом площадь (отнесение лесных культур, обеспечивающих создание полноценных древостоев, в категорию покрытых лесом площадей)
3129. transverse holding ground  
поперечная запань (запань, перекрывающая всю ширину реки или ее рукава)
3130. travel of a frame  
ход пильной рамки  
см. также oscillation of a frame
3131. traversing splay knots  
сшивные сучки (сучки, продольное сечение которых выходит одновременно на два ребра одной и той же стороны сортимен-та)
3132. tree de-branching and cutting apparatus  
устройство для обрезки сучьев и раскряжевки хлыстов  
см. device for delimiting and cutting a felled tree
3133. tree farm simulation model  
имитационная модель лесного участка
3134. tree growth stresses  
напряжения, возникающие в стволе растущего дерева
3135. tree handling machine  
лесопогрузчик  
см. также tree processing off-feed machine
3136. tree harvester  
лесозаготовительная машина  
см. tree harvesting machine
3137. tree harvesting machine  
лесозаготовительная машина  
см. также timber harvesting machine
3138. tree hung-up in falling  
зависшее спиленное дерево (спиленное дерево, застрявшее в

кронах рядом стоящих  
деревьев при падении)

3139. tree processing off-feed machine  
лесопогрузчик  
см. tree handling machine
3140. tree pruning saw  
сучкорезное устройство  
см. limb removing machine
3141. tree pull(-ing)  
сталкивание дерева  
при валке
3142. tree-pushing wedge  
валочный клин
3143. tree shear and delimeter  
устройство для валки  
леса и обрезки сучков
3144. tree shearing and bunching machine  
машина для валки леса  
и формирования пачек хлыстов  
см. также feller-buncher
3145. tree species composition of chips  
породный состав технологической щепы
3146. tree sproutings  
древесные всходы (растения  
древесных пород до одного года,  
образовавшиеся из семян)  
см. также seedlings
3147. trenching type of cut  
групповой раскрой  
древесных материалов  
см. close-side type of cut

3148. trend of felling area

направление лесосеки  
см. direction of felling area

3149. triangle tooth  
зуб симметричного  
профиля  
см. также M-shaped tooth
3150. trim scap grinder  
станок для измельчения  
древесных отходов;  
дробилка
3151. trimming a board  
обрезка доски
3152. truck-bundled cargo  
судно пакетированных  
пиломатериалов
3153. true circle method of tensioning the saw  
способ валцевания  
(ленточной) пилы на  
конус
3154. trueing tool  
правильный инструмент  
для правки шлифовального  
круга  
см. dressing tool
3155. truth up of the mill wheels  
проверка правильности  
расположения узлов  
ленточнопильного  
станка  
см. также alignment of the band wheels
3156. tubular particle board  
многопустотная  
древесностружечная  
плита
3157. tungsten carbide tipped saw  
пила с зубьями,  
оснащенными  
пластинками из  
твердого сплава

3158. turned log  
строительное бревно  
(бревно, предназначенное для строительства без распиловки)  
см. также cabin log
3159. turning device  
кантователь
3160. turning lathe  
токарный станок для продольной обточки
3161. turret lathe  
карусельный токарный станок
3162. tusk tenon  
шип с зубом
3163. twin band canter  
сдвоенный брусующий станок для получения двухкантного бруса
3164. twin-head sander  
двухленточный шлифовальный станок
3165. twin-roll dewater  
двухвальцовый пресс для обезвоживания целлюлозы  
см. twin-roll dewatering press
3166. twin-roll dewatering press  
двухвальцовый пресс для обезвоживания целлюлозы  
см. также twin-roll dewater
3167. twist  
кряловатость (спиральное искривление пилопродукции по длине)  
см. также winding
3168. twist face hammer  
правильный молоток с перекрестным бойком  
см. cross hammer
3169. twist in the wheels  
коробление ленточной пилы на шкивах; искривление ленточной пилы на шкивах  
см. cross line in the the wheel
3170. two-side edged cant  
двухкантный брус (брус имеет две противоположные, обработанные пилением или фрезерованием стороны)  
см. также wane edge flitch
3171. twisting of the blade  
кручение пилы; кряловатость  
см. также twisted blade
3172. twitching  
трелевка леса волоком  
см. snaking
3173. two-pass log felling system  
длительно-постепенная рубка  
см. stage cut
3174. two-pass (cutting) system  
длительно-постепенная рубка  
см. stage cut
3175. two-passing  
длительно-постепенная рубка  
см. stage cut

3176. two-piece circular saw  
 соорная дисковая пила  
 см. также assembled  
 saw
3177. two-sided house log  
 двухконтный строитель-  
 ный брус
3178. two-sided mill  
 лесопильный завод с  
 двумя лесопильными  
 потоками
3179. two-storey tapping  
 двухъярусная подооч-  
 ка (подоочка с разме-  
 щением карр в двух  
 ярусах ствола в тече-  
 ние одного сезона  
 подоочки)

3180. two-storeyed forest  
 stand  
 сложный древостой  
 (деревья образуют  
 два и более яруса)
3181. two-surface sanding ma-  
 chine  
 двухсторонний шлифо-  
 вальный станок

## U

3182. uncultivated forest  
 ground  
 безлесье  
 см. также non-wood-  
 ed country
3183. uncut chip  
 номинальная длина  
 стружки, т.е. теоре-  
 тическая стружка
3184. undercut  
 I. недопил дерева  
 (участок древесины  
 в виде перемычки,  
 оставляемый при спи-

- ливании дерева и  
 обеспечивающий его  
 падение в заданном  
 направлении)  
 см. также box  
 2. выпиленный клино-  
 образный участок  
 ствола  
 см. также holding  
 wood
3185. undergrowth  
 подрост (молодое по-  
 коление древесных  
 растений, под пологом  
 леса или на вырубках,  
 способное сформиро-  
 вать древостой)  
 2. подлесок (кустар-  
 ники, произрастающие  
 под пологом леса и  
 не способные образо-  
 вать древостой)  
 см. также understory
3186. underhead cross-cut saw  
 торцовочный станок  
 с нижним расположе-  
 нием пилы
3187. underhead trim saw  
 торцовочный станок с  
 нижним расположением  
 пилы  
 см. underhead cross-  
 cut saw
3188. underlay  
 подслоя слоистой кле-  
 еной древесины
3189. underlayment fastening  
 device  
 устройство для соеди-  
 нения пологового на-  
 стила с черным полом
3190. undersanding of a parti-  
 cleboard  
 недошлифовка древес-  
 ностружечной плиты
3191. underseasoned veneer  
 недосушенный шпон

3192. undersized dimension  
 технический брак  
 см. scant size
3193. undersowing  
 подсевание  
 см. additional sowing
3194. understory  
 I. подлесок 2. под-  
 рост  
 см. undergrowth
3195. undesirable trees  
 нежелательные деревья  
 (деревья, не отвечаю-  
 щие хозяйственным це-  
 лям)
3196. unedged sawn timber  
 необрезные пиломате-  
 риалы (пиломатериалы  
 с непропиленными или  
 частично пропиленны-  
 ми кромками, у кото-  
 рых величина обзола  
 превышает размеры,  
 допускаемые стандар-  
 тами для обрезных  
 досок)
3197. uneven tension of  
 a saw  
 неравномерное вальце-  
 вание пилы
3198. uneven timber  
 разновозрастный лес  
 см. all aged timber
3199. unexploited forest  
 неэксплуатируемый лес
3200. unfaced particle board  
 необлицованная дре-  
 весностружечная плита
3201. uniform disc  
 диск постоянной тол-  
 щины
3202. uniform tension of  
 a saw  
 равномерное вальце-  
 вание пилы
3203. unique mode of vibra-  
 tion  
 форма колебаний пилы
3204. Unirundum  
 карбид кремния  
 см. green grit
3205. uniting machine  
 оплоточная машина  
 см. bundling machine
3206. unloader  
 разгрузочная этажер-  
 ка (для выгрузки  
 древесностружечных  
 плит из прессы)
3207. unsanded particle board  
 нешлифованная древес-  
 ностружечная плита
3208. unseasoned veneer  
 сырой шпон  
 см. green veneer
3209. unsound knots  
 загнившие сучки
3210. unstrained gauge  
 компенсирующий пре-  
 образователь
3211. untensioned circular  
 saw  
 непрокованная диско-  
 вая пила  
 см. также tight saw
3212. untensioned state  
 свободное состояние  
 полотна пилы  
 см. также setting  
 state

3213. up-and-down sowing  
бороздковый посев лес-  
ных семян  
см. furrow sowing of  
forest seeds

3214. up cutting  
вотречное резание  
(пиление) круглыми  
пилами (направление  
вращения инструмента  
не совпадает с направ-  
лением подачи заготов-  
ки)  
см. также cutting  
against the feed

3215. up thrust  
усилие отжима  
см. thrust force

3216. upper  
вершинный торец брев-  
на (торцовая поверх-  
ность более тонкого  
конца бревна)  
см. также head end of  
the log

3217. uprooting on the reaffo-  
resting area  
корчевка пней на ле-  
сокультурной площади  
см. grubbing on the  
reafforesting area

3218. usable wood  
деловая древесина  
(хлысты или их отрез-  
ки, применяемые в  
круглом виде или в  
качестве сырья для  
химической и механи-  
ческой переработки)  
см. также merchantable  
wood

3219. upset welding  
стыковая сварка кон-  
цов ленточной пилы  
см. также butt wel-  
ding

3220. uterine plantation  
маточная плантация  
(часть площади лес-  
ного питомника, заня-  
тая древесными поро-  
дами с целью получе-  
ния материала для ве-  
гетативного и семен-  
ного размножения)  
см. также mother  
plantation

3221. UV curable coating ma-  
chine  
установка для отвер-  
ждения покрытий УФ-об-  
лучением

## V

3222. vacuum cup  
чашеобразная вакуум-  
ная присоска (приме-  
няется в вакуумпере-  
кладчиках)

3223. vacuum drying  
вакуум-сушка

3224. vacuum forming  
вакуумное облицовыва-  
ние (наклеивание плен-  
ки путем отсосывания  
воздуха из специаль-  
ной емкости)

3225. vacuum-pressure timber  
impregnation  
автоклавная пропитка  
древесины способом  
вакуум-атмосферного  
давления (автоклав-  
ная пропитка древеси-  
ны под атмосферным  
давлением после на-  
чального вакуума)

3226. vacuum-pressure-vacuum timber impregnation  
автоклавная пропитка древесины способом вакуум-давление-вакуум (пропитка древесины с применением начального вакуума, рабочего давления и конечного вакуума)
3227. vacuum timber impregnation  
автоклавная пропитка древесины (пропитка древесины под атмосферным давлением, осуществляемая в герметических условиях)
3228. value of shipments of lumber made by all industries  
стоимость отгрузок пиломатериалов, произведенных прочими отраслями промышленности
3229. variable density contour chair  
кресло сложного профиля (с подушкой переменной плотности)
3230. variable radius pedestal crane  
кран вертикального типа с изменяемым радиусом действия
3231. variations in sawing  
неровности при пилении
3232. vegetative forest stand  
вегетативный древостой (образованный деревьями вегетативного происхождения)
3233. veneer band  
полоса шпона (кусок шпона с выровненными продольными кромками)
3234. veneer bolt  
фанерный чурак (отрезок кряжа, длина которого соответствует установленному размеру форматного листа лушеного шпона по длине волокон с припуском на оторцовку)
3235. veneer cleaner  
станок для очистки сухого шпона
3236. veneer clipper  
ножницы для разрезания (прирезки) шпона
3237. veneer clipping simulation model  
имитационная модель резания шпона
3238. veneer contouring machine  
вырубные ножницы см. также nibbler
3239. veneer cross-cutting machine  
поперечно-резальный станок для шпона
3240. veneer defect filling  
установка для устранения дефектов шпона
3241. veneer edge bonding  
ребросклеивание шпона см. edge glueing
3242. veneer edge composing  
безленточное ребросклеивание

3243. veneer edge dressing and glueing machine  
станок для обрезки и ребросклеивания шпона
3244. veneer end splicer  
станок для соединения концов листов шпона
3245. veneer guillotine  
гильотинные ножницы для резания шпона (для обрезки раскроя строганого шпона в пачках)
3246. veneer inspection system  
линия браковки шпона
3247. veneer jet drying  
сушка шпона струями горячего воздуха
3248. veneer lath  
шпон-рванина (отходы древесины, получаемые при оцилиндровке чурака)
3249. veneer log  
фанерный кряж (кряж для выработки лущеного или строганого шпона)  
см. также peeler log
3250. veneer overlaid board  
облицованная плита  
см. fancy board
3251. veneer rack edge shear  
ножницы для обрезки кромок пакета шпона
3252. veneer patcher  
шпонопочиночный станок  
см. veneer patching machine
3253. veneer patching machine  
шпонопочиночный станок  
см. также veneer patcher
3254. veneer peeling machine  
лущильный станок
3255. veneer shearing machine  
фанерные ножницы (для поперечного раскроя ленты шпона и для вырезки дефектных мест)
3256. veneer-sheet feeding apparatus  
питатель для подачи листового шпона
3257. veneer slicing machine  
фанерострогальный станок
3258. veneer splicing and taping machine  
ребросклеивающий станок для склейки шпона гумированной лентой  
см. также splicer and taper
3259. veneer stacker  
укладчик листового шпона в пакет
3260. veneer stamping machine  
станок для удаления дефектных мест методом штампования шпона (при помощи матрицы и пуансона)
3261. veneer stitching  
ребросклеивание шпона клеевой нитью

3262. veneer stitching machine  
 ребросклеивающий станок для склейки шпона термопластичной нитью
3263. veneer stock  
 фанерное сырье (лесоматериалы для лущения и строгания определенных пород и размеров в виде кражей или чураков)
3264. veneer wood dryer  
 сушилка для листов шпона
3265. veneered plywood  
 фанера, облицованная строганным шпоном (имеющая один или оба наружных слоя из строганого шпона)  
 см. также fancy faced plywood
3266. veneering press for flat surfaces  
 пресс для облицовывания шпоном пластей плит и щитов
3267. veneering press with flexible form  
 пресс для облицовывания шпоном с прижимным элементом жесткой конструкции
3268. veneering press with rigid form  
 пресс для облицовывания шпоном с гибким прижимным элементом
3269. vertical edge sanding  
 зачистка поверхности кромки путем шлифования
3270. vertical silo for wood-flakes with chain-tractor  
 вертикальный бункер для крупномерной стружки с вывешным цепным транспортером
3271. vertically laminated beam  
 клееная балка с вертикальным расположением плоскости склейки
3272. V-folding system  
 изготовление корпуса из одной плиты с V-образными вырезами  
 см. также miter folding
3273. V-groove cut  
 V-образный вырез  
 см. также V-shaped cut
3274. V-groover  
 станок для выборки V-образных пазов  
 см. V-grooving machine
3275. V-grooving  
 изготовление корпуса из одной плиты с V-образными вырезами  
 см. V-folding system
3276. V-grooving machine  
 станок для выборки V-образных пазов  
 см. V-groover
3277. vibration dampening and sink mechanism  
 механизм вибро-и теплозащиты пилы

3278. vibration grading  
сортировка щепы и стружек вибрационным способом  
см. также deflection grading
3279. vibrational stability  
виброустойчивость пилен
3280. vibrator cradle  
вибратор для спичечной соломки  
см. также splint vibrator
3281. video wood-failure  
обнаружение дефектов в древесине с помощью телевидения
3282. virgin pulp  
древесноволокнистая масса первичного помола  
см. prime pulp
3283. virgin stock  
древесноволокнистая масса первичного помола  
см. prime pulp
3284. virgin tree  
дерево, неподвергаемое подсочке  
см. также round tree
3285. visual grading  
система сортировки пиломатериалов по внешнему виду  
см. appearance grading
3286. vitrified bond  
обожженная связка шлифовального круга
3287. voids  
выщербины
3288. voluntary-selective felling (cutting)  
добровольно-выборочная рубка (при которой вырубается в первую очередь фаутные, перестойные, спелые деревья и деревья с замедленным ростом)
3289. V-shaped cut  
V-образный вырез  
см. V-groove cut
- W
3290. water board  
легкая строительная плита из крупноповерхностной стружки
3291. wafer board plant  
предприятие по изготовлению легких строительных древесностружечных плит из крупноповерхностной стружки
3292. waferization  
производство крупномерной стружки
3293. waferizer  
стружечный станок для производства крупномерной стружки  
см. также flaker
3294. waferizing knife  
нож для получения крупномерной стружки
3295. wafers  
крупномерная стружка (длиной от 50 мм и выше)  
см. также strand

3296. wainscot-securing device  
to veneer-cutting machine  
устройство к шпонострогольному станку для закрепления ванчесов
3297. walking time  
время подхода к пакету и от него
3298. wall cladding  
1. покрытие 2. заполнение каркаса
3299. wall furniture  
навесная мебель
3300. wallpaper base  
бумага-основа для обоев
3301. wane edge flitch (cant)  
двухконтный брус см. two-side edged cant
3302. wane edge on boards  
обзол см. eased arris
3303. warping  
1. покоробленность пилопродукции (искривление пилопродукции при выпилке, сушке и хранении)  
2. покоробленность древесностружечной плиты 3. покоробленность; искривление; скручивание полотна пилы
3304. wash water  
промывная вода
3305. waste land  
пустырь (гарь или вырубка, находящаяся более 10 лет в безлесном состоянии)
3306. waste liquor  
отработанный щелок см. spent liquor
3307. waste liquor bleeding  
отбор щелока (отбор отработанного щелока от волокнистого полуфабриката при одно-временной его промывке)
3308. waste match levelling  
укладка рассыпных спичек (расположение спичек головками в одну сторону и наполнение ими кассеты)
3309. waste of growing forest  
отпад см. loss of growing forest
3310. wastewood chipper  
стружечный станок для мерных заготовок
3311. wastewood chipper with rechipper sprout  
рубительная машина для отходов с патроном для повторного дробления
3312. water-borne preservative  
водорастворимый антисептик
3313. water catchment basin  
водосборная площадь
3314. water-control forest  
водорегулирующий лес (назначение-регулирование поступления воды в водоемы и предохранения их от заиления)

3315. water dilution of wood fibre stuff  
разбавление древесно-волокнистой массы водой
3316. water permeability of wood  
водопроницаемость древесины
3317. water repellent treatment  
антисептик, сообщающий древесине водоотталкивающие свойства
3318. water resistance  
водостойкость фанеры
3319. water sprout (shoot)  
водяные побеги (образовавшиеся из спящих почек)
3320. water timber bundling  
сплотка на воде (сплотка лесоматериалов на воде)
3321. water trap  
водоотделитель, паросушитель
3322. waterlog haul  
лесосплав  
см. timber floating
3323. waterproof plywood  
фанера повышенной водостойкости
3324. watertight knot  
водонепроницаемый сучок
3325. wave resistance of bundle  
волноустойчивость пучка
3326. wavy grain  
волнистая свилеватость (характеризующаяся более или менее правильным расположением волокон древесины)
3327. wear sharpening  
износ зуба  
см. loss in tooth width
3328. wearing away of the edge  
износ зуба  
см. loss in tooth width
3329. wedge angle  
угол заострения  
см. cutting edge angle
3330. wedge-growth  
тангентальный наклон волокон  
см. spiral grain
3331. welding rod  
сварочный присадочный стержень
3332. well-defined kerf  
оптимальная ширина пропила  
см. best kerf width
333. wet processing  
мокрый способ производства древесноволокнистых плит (формирование древесноволокнистого ковра осуществляется методом полива на специальную сетку с применением воды и с последующим прессованием в горячем прессе)

3334. wet sanding  
влажное шлифование  
лакокрасочных покры-  
тий
3335. wet strength  
влажное состояние  
древесины, древес-  
ных материалов
3336. wet stuff  
древесноволокнистая  
масса тонкого помо-  
ла  
СМ. slow wood fibre  
stuff
3337. wheeled skidder  
колесный трелевочный  
трактор  
СМ. wheeled tractor
3338. wheeled tractor  
колесный трелевочный  
трактор  
СМ. wheeled skidder
3339. wheels with faces out  
of line  
шкивы ленточнопиль-  
ного станка с неточ-  
ной установкой
3340. wheels with faces out  
of true  
шкивы станка с биени-  
ем
3341. whetstone  
шлифовальный брусок
3342. white pulp  
беленая целлюлоза  
СМ. bleached pulp
3343. white soda liquor  
натронный белый щелок  
(водный раствор, по-  
лучаемый путем каус-  
тизации натронного  
зеленого щелока и со-  
держащий в качестве  
основного компонента  
едкий натр)
3344. white stock  
беленая целлюлоза  
СМ. bleached pulp
3345. white water  
оборотная вода (во-  
да, отделяемая от  
древесноволокнистой  
массы и пригодная  
для повторного ис-  
пользования на тех-  
нологические нужды)
3346. whole log chipper  
рубительная машина  
для переработки все-  
го ствола в техноло-  
гическую щепу  
СМ. также total  
chipaverstor
3347. whole tree chipping  
переработка на тех-  
нологическую щепу  
целых деревьев
3348. whole tree utilisation  
полное использова-  
ние дерева
3349. wicker furniture  
плетеная мебель
3350. wide belt sanding  
machine  
широколенточный шли-  
фовальный станок  
СМ. abrading machine
3351. wide-row  
sowing  
широкострочный посев  
в лесном питомнике
3352. width control  
автоматический регу-  
лятор (для настройки  
станка на новую ши-  
рину плиты)
3353. width full length  
острый обзол  
СМ. full-width wane

3354. width of sawed face  
высота пропила  
см. sawing faces
3355. wild grain  
путаная свилеватость  
(характеризующаяся  
беспорядочным распо-  
ложением волокон дре-  
весины)
3356. wild tree  
лесной дичок (естест-  
венно возникшее моло-  
дое древесное или кус-  
тарниковое растение,  
выращенное из семени  
без пересадки и ис-  
пользуемое в качестве  
посадочного материа-  
ла)  
см. также wilding
3357. wilding  
лесной дичок  
см. wild tree
3358. winding  
кряловатость  
см. twist
3359. windlass  
стяжной винтовой во-  
рот для остова бочки
3360. wind-proof forest  
skirt  
ветроупорная опушка  
см. wind-resistant  
forest skirt
3361. wind-resistant forest  
skirt  
ветроупорная опушка  
см. также forest  
edge
3362. windrow  
пачка деревьев
3363. windthrown tree  
ветровал  
см. blown tree
3364. wire edge  
"заваленная" режу-  
щая кромка
3365. wolf tooth  
зуб с выпуклой (кри-  
волинейной) задней  
гранью  
см. curved back  
tooth
3366. wood auger  
сверло для древеси-  
ны
3367. wood chip export  
industries  
отрасль промышлен-  
ности по производ-  
ству экспортной тех-  
нологической щепы
3368. wood-chip pipeline  
гидротранспорт для  
древесной стружки,  
щепы
3369. wood chipboard  
древесностружечная  
плита (плита, изгото-  
вленная путем го-  
рячего прессования  
древесных частиц,  
смешанных со свя-  
зующим)  
см. также chip  
plate
3370. wood chips air evacua-  
tion  
вакуумизация щепы
3371. wood chips pressure  
impregnation  
принудительная про-  
питка щепы (процесс,  
обеспечивающий про-  
никновение химикатов  
внутрь щепы с целью  
обеспечения равномер-  
ности прохождения  
реакции во всем  
объеме щепы)

3372. wood clearing  
расчистка леса  
см. также wood grubbing
3373. wood consumption on (by) real estates  
фактическое потребление древесины
3374. wood cropping stage  
1. возраст спелости  
2. ведение рубок  
см. felling stage
3375. wood cut(-ting)  
резание древесины
3376. wood cut in progress  
совершенствование резания древесины  
см. также cutting progress
3377. wood fibre board trim  
отходы древесноволокнистой плиты (отходы, образующиеся при форматной резке готовой древесноволокнистой плиты)
3378. wood fibre bundles  
пучки древесных волокон  
см. wood fibre shives
3379. wood fibre fractionation  
фракционирование древесных волокон (разделение древесных волокон на фракции по размерам)
3380. wood fibre mat sharpening  
формование древесноволокнистого ковра (комплекс технологических операций для придания древесноволокнистому ковру необходимых физико-механических свойств)
3381. wood fibre mat sizing  
форматная резка древесноволокнистого ковра (раскрой древесноволокнистого ковра по длине с обрезкой продольных кромок)
3382. wood fibre reclaiming  
улавливание древесных волокон (извлечение из сточной воды или отработанного воздуха древесных волокон с целью возвращения их в производство)  
см. также wood fibre recovery
3383. wood fibre recovery  
улавливание древесных волокон  
см. wood fibre reclaiming
3384. wood fibre saving  
улавливание древесных волокон  
см. wood fibre reclaiming
3385. wood fibre shives  
пучки древесных волокон (группы неразмотых или скопления неразмешанных древесных волокон)  
см. также wood fibre bundles
3386. wood fibre stuff (pulp, stock)  
древесноволокнистая масса (волокнистый полуфабрикат, состоящий из древесных волокон, находящихся во взвешенном состоянии в воде или воздухе, предназначенный для выработки древесноволокнистых плит)

3387. wood fibre stuff accumulation in chests  
накопление древесно-волокнистой массы в бассейнах
3388. wood fibre stuff beating  
размол древесноволокнистой массы (дополнительное размельчение древесноволокнистой массы)
3389. wood fibres  
древесные волокна (мелкие древесные частицы, представляющие собой отдельные клетки)
3390. wood for charcoal  
древесное сырье для углежжения (круглые и колотые сортименты, используемые для выработки древесного угля)
3391. wood for dry distillation  
древесное сырье для сухой перегонки
3392. wood for forest industry  
перспективы снабжения целлюлозно-бумажной промышленностью сырьем
3393. wood-grained vinyl  
текстурный винил
3394. wood grinding  
дефибрирование древесины (истирание балансовой древесины при обильном увлажнении)
3395. wood grubbing  
расчистка леса  
см. wood clearing
3396. wood hogger  
станок для измельчения древесины
3397. wood laminate  
древесный слоистый пластик (изделие, склеенное из двух или более слоев материала)  
см. также wood laminated plastic
3398. wood laminated plastic  
древесный слоистый пластик  
см. wood laminate
3399. wood machining  
механическая обработка древесины (обработка древесины, в результате которой получают изделия или их элементы без изменения их химического состава)
3400. wood pack  
пакет пиломатериалов  
см. pack of pieces of wood
3401. wood prehydrolysis  
предгидролиз древесины (обработка щепы перед сульфатной варкой водой, паром или разбавленными растворами минеральных кислот)
3402. wood preservative  
антисептик для древесины

3403. wood raw material equivalent  
в пересчете на круглый лес  
работке; артельный староста  
см. также sub-ranger
3404. wood stumping  
расчистка леса  
см. wood clearing
3405. wood veneer sheets in edge-to-edge fastening machine  
ребросклеивающий станок  
см. edge bonding machine
3406. wood veneer trimmer  
станок для снятия ошеса шпона
3407. wood wool slab  
плита из древесной шерсти
3408. woodchip baler  
пресс для увязки в тюки древесной стружки; киповальный пресс
3409. wooden veneer plate  
фанерная плита  
см. plywood panel
3410. woodfibre mat  
древесноволокнистый ковер (древесноволокнистая масса, сформированная в виде ковра)
3411. woodfibre mat scrap  
отходы древесноволокнистого ковра
3412. woodfree paper  
бумага без древесной массы
3413. woods foreman (амер.)  
1. лесник 2. старший рабочий при лесораз-
3414. woodsawing  
пиление древесины (резание древесины пилами с целью разделения ее на части с образованием опилок)  
см. также multiple cutting
3415. woolly end  
бахрома (сплошная или прерывистая лента пучков неположностью отделенных волокон и частиц древесины на ребрах пиломатериалов)  
см. также fringe
3416. woolly grain  
мшистость пиломатериалов часто расположенных пучков неположностью отделенных волокон и мелких частиц древесины)  
см. также woolly sawn surface
3417. woolly sawn surface  
мшистость  
см. woolly grain
3418. work-factor-system  
новый метод учета в деревообрабатывающей промышленности, способствующий приведению к минимуму вспомогательных операций
3419. work-hardened spots  
наклейны
3420. work-sharp edge  
режущая кромка рабочей острой

3421. work size  
форматный лист шпона

3422. working blade  
пила при рабочем ходе  
см. также sawing  
blade

3423. working lot  
деланка  
см. working plot

3424. working plot  
деланка (часть лесосеки, ограниченная в натуре визирами)  
см. также working lot

3425. worse face  
худшая плоть пиломатериала (плоть с наибольшим количеством пороков древесины и наибольшими их размерами или с худшим качеством обработки)

3426. (shrink) wrap machine  
машина для обертывания мебели в пленку (усадочную)  
см. также film packing machine

3427. wrapping of timber  
обертывание пакетов пиломатериалов

## X

3428. X-screpe material  
слой специально пропитанной смолами бумаги, придающий бумажным пластикам пластичность

3429. xylamon (греч.)  
консерватор древесины

3430. xulographia (греч.)  
резьба по дереву

3431. xulos (греч.)  
древесина

## Y

3432. yard management  
организация работ на складе лесозавода

3433. yarding (амер.)  
трелевка леса  
см. skidding

3434. yearly felling  
ежегодная рубка  
см. annual cutover

3435. yet-cut supporting wood  
неотделенная масса древесины

3436. yield of forests  
полезный выход деловой древесины

3437. yield of thinnings  
промежуточное пользование лесом  
см. intermediate yield

3438. young-growth wood  
ранняя древесина

## Z

3439. zig-zag crossfeed veneer splicer  
ребросклеивающий станок для зигзагообразной поперечной склейки шпона с помощью клеевой нити

3440. zig-zag glueing machine  
ребросклеивающий станок для зигзагообразной склейки шпона клеевой нитью

3441. zag-zag splicer  
станок для зигзагообразной стыковки листов шпона (с помощью клеевой нити)

## СОКРАЩЕНИЯ

- AA (straight teeth)  
зубья с прямолинейными гранями
- ACE (allowable cut effect)  
эффект повышения объема допустимых рубок
- AFI (American Forest Institute)  
Американский институт леса
- AGFI (adjusted gullet feed index)  
фактическая производительность пилы
- ALSC (American Lumber Standard Committee)  
Американский комитет стандартизации пиломатериалов
- AWC (American Wood Council)  
Американский совет по изучению древесины
- AWPB (American Wood Preservers Bureau)  
Американское бюро консервации древесины
- AWWF (all weather wood foundation)  
погодостойкий деревянный фундамент
- B (better grade)  
лучший сорт пиломатериалов
- B<sub>1</sub> (kerf)  
пропил (пространство, образующееся в древесине при распиловке за счет измельчения ее части в опилки и удаления их пилой)
- B2 (wide kerf)  
широкий пропил
- B3 (extra wide kerf)  
чрезмерно широкий пропил
- BA (teeth with alternating bevelled backs)  
зубья с чередующейся косой заточкой по задним граням
- BD (teeth with alternately bevelled backs and fronts)  
зубья с чередующейся косой заточкой по задней и/или передней граням
- BOF (best-opening-face)  
план раскрытия пиловочного сырья
- BWPA convention (British Wood Preservation Association convention)  
годовой съезд Британской ассоциации по консервированию древесины
- CA (teeth with right-hand back bevels)  
зубья с правосторонней косой заточкой по задней грани
- CAA (copper-arsenic-additive preservative)  
антисептик с медно-мышьяковой присадкой
- CCA (copper-chrome arsenate salt)  
антисептик с медно-хромовой присадкой
- Com-Ply (composite plywood)  
компонованная фанера (применяется при изготовлении строительных элементов, состоит из упрессованной древесной стружки и шпона)

Com-Ply construction (амер.)  
(composite plywood construction)

многослойная комбинированная конструкция из фанеры типа "сэндвич"

CPU (central processing unit)

центральный перерабатывающий узел

Cu-Cr-Az wood preservatives

консерваторы для древесины

CZAA (copper-zinc-arsenic-additive preservative)

антисептик с медно-цинковой мышьяковой присадкой

D diameter of centre hole

диаметр центрального отверстия дисковой пилы

d (diameter of pin hole)

диаметр отверстия дисковой пилы под шпильку

D. rip saws for hardwood and saws for joineries

зуб с ломано-линейной задней грани для пил для продольной распиловки твердых пород древесины и столярных работ

DF (Douglas pine)

дугласовая пихта

D.F. chipper (drop-feed chipper)

стружечный станок с наклонной подачей материала

EA/EAM (trapezoidal teeth)

трапецидальные зубья

e/e (distance from centre to pin hole, edge-to-edge)

расстояние от кромки окружности центрального отверстия до кромки окружности под шпильку

EGAS (edging-glueing-assembly system)

система обрезки необрезных досок, ребровая склейка их в панель и последующая распиловка на конструкционные детали

EMC (equilibrium moisture content)

равновесное влагосодержание

ETFS (extreme tension fibre stress)

экстремальное значение напряжения растяжения волокон

EUMABOIS (European Committee of Wood Working Machine Manufacturers)

Европейский комитет изготовителей деревообрабатывающих станков

FASboard (first and second board)

доска первого и второго сорта

FND (foundation)

основание, фундамент

FIRA (furniture Industry Research Association)

Ассоциация научных исследований в мебельной промышленности

Foamax

система "фоумакс", усовершенствующая процесс изготовления пенополиуретана

FPRS (forest Products Research Society)

Общество по изучению продукции из древесины

FV (composite flake-veneer)

составная древесностружечная плита с ориентированной структурой и с поверхностями из шпона

GFI (gullet feed index)

коэффициент заполнения впадины (учитывается при определении производительности пилы)

HW (hardwoods)

твердые породы древесины

IUFRO (international Union of Forestry Research Organisation)

Международный союз научно-исследовательских организаций лесной промышленности

KD furniture (knock-down furniture)

оборно-разборная мебель см. также SAF

KLB (kraft linerboard)

облицовочный картон из особо прочного материала

KWL (knife weight loss)

потеря веса ножа

L (lamination)

слой

La-Z-Boy chair (lazy boy chair)

кресло для отдыха

LRF (lumber recovery factor)

коэффициент полезного выхода пиломатериалов

LS

зуб с прямолинейной задней гранью и круглой впадиной

LV-lumber (laminated-veneer lumber)

фанерная плита

MAI (mean annual increment)

средний годовой прирост

MDF (medium density fibre-board)

древесноволокнистая плита, изготовленная сухим способом, со средним объемным весом; МДФ.

MERA (финск.)

программа финансирования лесохозяйственных мероприятий

MFT (minimum film forming temperature)

минимальная температура для формирования пленки

MMA-welding (manual metal-arc welding)

ручная электро-дуговая сварка

MOE (modulus of elasticity)

модуль упругости

MOH (modulus of hardness)

модуль твердости

MOR (modulus of rupture)

модуль разрыва

MSR lumber (machine-stress-rated lumber)

пиломатериалы машинной сортировки по напряжению

MTU (maximum tree use)

максимальное использование дерева

N

профиль зуба узких ленточных пил шириной до 50 мм с небольшим объемом впадины зуба

NAHB (National Association of Home Builders)

Национальная ассоциация домостроителей

NFMA (National Forest Management Act)

закон управления лесным хозяйством

NGR (national grading rule)

правила сортировки пиломатериалов

NHLA (National Hardwood Lumber Association)

Национальное общество по пиломатериалам из твердых пород древесины

NRR (noise reduction rating)

оценка снижения уровня шума

NTRI (National Timber Research Institute)

Национальный научно-исследовательский институт леса

O

профиль зуба узких ленточных пил с прямой задней гранью, прямоугольной междузубной впадиной, для мягких пород древесины

OCS (outside chip storage)

открытый склад для хранения щепы

ODT (oven dry ton)

тонна абсолютно сухой древесины

OSB (oriented structural board)

стружечная плита с ориентированной структурой

PE (polyethylene)

полиэтилен

PHT feeding system pure horizontal thrust feeding system)

система самоустанавливающихся горизонтально подающих вальцов

Ply (conventional plywood mill)

завод по производству фанеры

PP (polypropylene)

полипропилен

press-lam

процесс лущения пиловочника на полоосы, сушка их в прессе с одновременной склейкой их в щиты

RA (teeth with flat tops and tapered sides)

зубья с плоскими вершинами и скошенными боковыми гранями

RH (relative humidity)

относительная влажность

RIP (rough-mill improvement program)

программа повышения выхода высококачественных пиломатериалов за счет более эффективного способа раскряя

RMV (reactive mechanical vibrating)

реактивная механическая вибрация

RPA (Resources Planning Act)

Закон планирования ресурсов

S

профиль зуба с выпуклой (криволинейной) задней гранью для широких ленточных пил с шагом зуба 20-25 мм

SAF (self assembly furniture)

оборно-разборная мебель см. также KD furniture

SAP (specific abrasion parameter)

удельная величина износа

SB (chip breaker tooth)

профиль зуба широкой ленточной пилы для мерзлой древесины с выгубкой (криволинейной) задней гранью и прямоугольной междузубной впадиной

SFPA (Southern Forest Products Association)

Ассоциация по исследованию южных лесоматериалов

sholo mill (short log mill)

лесопильный завод для коротыя

SLEA (Southern Lumber Export Association)

Общество по экспорту южных лесных продуктов

S.O.S. (sprout-over-shaft chipper)

стружечный станок с верхним расположением загрузочного патрона

SP (Southern line)

южная сосна

SPR (Southern pine residuals)

отходы южной сосны

STFI (Swedish Forest Products Research Laboratory)

Шведская научно-исследовательская лаборатория лесных продуктов

S.U.S. (sprout-under-shaft-chipper)

стружечный станок с нижним расположением загрузочного патрона

SWST (Society of Wood Science and Technology)

Общество по научному исследованию древесины и технологии ее обработки

T2 narrow kerf

узкий пропи́л

T3 (extra narrow kerf)

чрезмерно узкий пропи́л

TCT saw (triple chip teeth)

пи́ла с тремя стружкодробильными зубьями

TEGAS (tapering-edging-glueing-assembling system)

система прирезки необрезных досок, ребровая склейка их в панель и последующая распиловка на конструкционные детали

TF (all flakeboard)

древесностружечная плита из крупномерной стружки

TIG-welding (tungsten inert gas welding)

сварка концов ленточных пил в среде инертного газа

T.I.R. (total indicated run-out)

бленне пи́лы

TPI (Truss Plate Institute)

Институт по строительству ферм

TRADA (Timber Research and Development Association)

Ассоциация по научному исследованию лесоматериалов и по усовершенствованию методов их обработки

TWX (timber wrapping)

упаковочная бумага для всех лесоматериалов, которые хранятся на открытом воздухе

UFAC (Upholstered Furniture Action Council)  
Совет по изготовлению мягкой мебели

VAP (volumetric abrasion parameter)

объемный параметр износа

WEN (Wood and Equipment News)

новости в области лесоведения и деревообрабатывающего оборудования

WMAA (Woodworking Machinery Manufacturers of America)

Ассоциация американских фабрикантов деревообрабатывающего оборудования

WS (Wood science)

деревоискознание

ZAA (zinc-arsenic-additive preservative)

антисептик с цинково-мышьяковой присадкой

C. edging saws

профиль зуба с прямолинейной задней гранью у обрезных пил

CU. saws for special materials (fibre board etc.)

профиль зуба пил с прямолинейной задней гранью для распиловки специальных материалов (картона и т.д.)

F. cross cut saws for billets and laths

профиль зуба с прямолинейной задней гранью и косой заточкой передней и задней граней у пил для поперечной распиловки брусков и реек

G. cross cut saws for trimming boards and planks

профиль зуба пил с ломаной задней гранью и

косой заточкой задней и передней граней для оторцовки граней

H. cross cut and rip saws for hardwood

профиль зуба пил с прямолинейной задней гранью для поперечной и продольной распиловки твердых пород древесины

R. rip saws for timber

зуб с выпуклой, криволинейной задней гранью для продольной распиловки древесины

$\alpha$  (clearance angle; back angle)

задний угол

$\beta$  (tooth point angle, sharpness angle)

угол заострения

$\gamma$  (rake angle, hook angle)

передний угол

$\epsilon$  front bevel angle

угол косой заточки по передней грани

$\epsilon_1$  (back bevel angle)

угол косой заточки по задней грани

05 (rake angle)

передний угол

14 (pitch)

шаг зуба

$\perp$  (end-grain cutting)

резание древесины в торец

|| (planing of wood)

резание вдоль волокон

**А**

автокубатурник круглых лесоматериалов I72  
 автомат для плющения и формирования зубьев пил I224  
 автоматическая установка размеров по ширине I8I  
 агротехнический уход 5I  
 акустическая доска I8  
 акустическая строительная плита I8  
 акустический щит I8

**Б**

балансы 2330, 294I  
 барабанно-шлифовальный станок 345  
 безвоздушное распыление лакокрасочных материалов 56  
 безвоздушное распыление материала для первого покрытия 55  
 беленая целлюлоза 3IO, 3342, 3344  
 береговая сплотка 225  
 береговой склад 226  
 беспорядочный раскрой пиловочного сырья I628  
 бесчечежная трелевка леса I527  
 бисние пилы I787, 268I  
 биологический возраст лесных культур 292  
 бисульфитная варка целлюлозы 295  
 бисульфитный верочный раствор 294  
 блуждание полотна пилы 2535, 2540, 254I

бобинополировальный станок 345  
 бобиношлифовальный станок 345  
 брак I460  
 бригадир 4I3, 863  
 бригадная деланка 764, 765  
 брусок 227  
 бумага, мелованная валиком 2450  
 бумага, мелованная путем введения воздушных пузырьков 397  
 бумага, мелованная воздушным шабером 53  
 бумага, мелованная с помощью эмульсий I207  
 бумага, мелованная пропиткой 998  
 бумага, мелованная распылением 80I, I654  
 бумага, мелованная с сильным глянцем 472  
 бумага, мелованная шабером 304  
 бумага, мелованная щетками 396  
 бумага, мелованная экструзией I243  
 бункер мокрой стружки 425  
 бункер сухой стружки 424

**В**

валка вторым деревом II08  
 валка леса 8I9  
 верочный аппарат периодического действия 246  
 ведение рубок I295  
 величина развода зуба пилы 283, 390

величина усилия натяжения 71  
вертикальное зубчатое клеевое  
соединение 777  
верхний склад 632, 1846  
вершинное бревно 660  
ветровал 330, 3363  
ветроупорная опушка 1399, 1403  
внутренняя облицовка 1701  
возраст спелости 1299, 3374  
восходящий способ нанесения  
карр 1616  
вспомогательные деревья 185  
вставной шип 1082  
встречное резание 750  
822, 2058, 3214

второстепенная древесная  
порода 162  
выборочная рубка лучших  
деревьев 762  
вывозка леса 1433, 1874, 3055  
выдержка пакета листовых ма-  
териалов под давлением  
при склеивании 160  
выдувка массы целлюлозы 395  
выкрашивание кромки зуба 1155  
вымывка массы целлюлозы 229  
выпуклость задней кромки пи-  
лы 196  
выпуклость шаблона для про-  
верки тыловой стороны пи-  
лы 134  
выравниватель коробок 370  
вырубка 814, 1875  
вырыв волокон 385, 386

## Г

главная древесная порода 244,  
245  
гнездо шипового соединения  
2004  
горизонтальное зубчатое кле-  
евое соединение 260

гребень 3093  
грубое сортирование 616  
грунтование древесины 242  
грунтовка 243  
групповая раскряжевка 1559  
групповая распиловка бревна  
605  
групповой раскрой древесных  
материалов 603, 812  
групповые сучки 612  
гусеничный пресс 476  
густота лесных культур 1418

## Д

двойной шип 1077  
двусосный зубчатый шип 1074  
двусторонняя коническая пила  
1075  
двухкантный брус 1061, 1137  
делянка 3423, 3424  
дефекты обработки резанием  
1674  
диаметр зажимной шайбы 642  
дисковая пила с плоским дис-  
ком 1366  
длительная подсочка 1142  
длительно-постепенная рубка  
2858, 3173, 3174, 3175  
добыча живицы 2422  
долготье 1888  
дообрубка сучьев 2401  
дополнение лесных культур 257  
досковая заготовка 334  
древесная масса садного помо-  
ла 1278  
древесноволокнистая масса гру-  
бого помола 615, 1281,  
1284, 1443, 1447, 1448  
древесноволокнистая масса  
тонкого помола 1530

древесностружечная плита повышенной биостойкости 293  
древесностружечная плита повышенной огнестойкости I357  
древесностружечная плита экструзионного прессования I242  
дровокольный станок 590, I34I, I867, 249I  
дуга контакта кромки пилы с заготовкой I35

## Е

ежегодная рубка 82  
естественная сушка древесины 307I  
естественное возобновление леса I420, I42I, 2396  
естественное лесовосстановление 2036

## З

зависшее спиленное дерево 3I38  
загнившие сучки 3209  
заготовка из древесины 3004  
задний угол зуба пилы I94, 2400, 3I19  
зазор в клееном изделии I474  
закрытый надрез ствола дерева 607  
зальска 2928  
занань 350  
заполненная впадина зуба 373  
зарезание пилы в заготовку 2528, 2530  
заросшие сучки 3I8  
зарядка коробконабивочной машины 365  
засинение лезвия зубьев 332  
засмоление карры I255, I262

защитная зона растений, выращиваемых в лесных культурах 22I2  
здание с деревянным каркасом 3074  
зона перемещения инструмента II95  
зона резания 2538  
зуб с выпуклой задней гранью 806, 2I7I, 3365  
зуб с двусторонней косой заточкой I048  
зуб с двусторонней косой заточкой по передней и задней граням I630, 3I05  
зуб с ломанолинейной задней гранью 393  
зуб с прямолинейной задней гранью 2060, 289I  
зуб, участвующий в резании 20  
зубчатое клеевое соединение I333

## И

изготовление корпуса из одной плиты с У-образными вырезами 3242, 3275  
износ зубьев I905, 3I0I, 3328  
износостойкость инструмента 839, II7I, 2428  
изогнутый клееный брус 493  
инвентаризация посадочного материала в лесном питомнике I943, 298I  
индивидуальный раскрой древесных материалов 8II, 2084, 2094  
искусственное лесовосстановление I5I, I52

## К

калевка II56  
калибровочная фанера 673

калибровочный станок 5, 6  
кантователь 341  
карандаш I820, 2I87  
кара 309, 550, I246  
катушечный кряж 322  
кинематика резания древесины  
845  
кипа древесной щепы 236  
кисловка волокнистого полуфаб-  
риката I7  
клеевое соединение внахлестку  
I774  
клеевое соединение впритык  
436  
клеевое соединение на встав-  
ных шипах I085  
клеевое соединение в паз и  
гребень I66I  
клеевое соединение на рейку  
I3I3  
клеевое соединение на ус I994,  
2568  
клееная древесина I504, I766  
клееная изогнутая доска 498  
клееная плита I756, I76I,  
I763, I764  
клееная плита из досок I49,  
337, I750, I757  
клееный брус 250, 326, I75I,  
I755  
клееный щит 339, I760  
клепочный кряж 239  
кноль I370  
козырек I794, 2869  
колодочный кряж 323  
комлевое бревно 585  
комлевой торец бревна 433,  
3I27  
комплексная рубка 668  
конвективная сушка древесины  
706  
коробконабивочный автомат  
364

коробкоповорачиватель 37I  
коробчатая рама с пружинным  
устройством 369  
кошель 203, 4I9  
коэффициент заполнения лесо-  
сплавного хода 626  
коэффициент оборота такелажа  
625  
коэффициент полнодревесности  
пыжа 627  
коэффициент полнодревесности  
сплотовочной единицы 628  
кренъ 4I4, 684  
кромкофуговальный станок II83  
кромочное клеевое соединение  
II69  
кромочные сучки II70  
кромочные трещины II79  
крутлопильный лесопильный по-  
ток 569  
круглый шип 574  
круговой способ распиловки  
бревен I4I  
крыловатость 3I67, 3358  
кряж 320

## Л

лаконаливочная машина 803  
легкая строительная плита из  
крупноповерхностной струж-  
ки 3290  
ленточнопильный лесопильный  
поток 2I6  
ленточнополировальный станок  
263, 264  
ленточношлифовальный станок  
264  
ленточный пресс для подпрес-  
совки 2I8  
ленточный шлифовальный станок  
I336  
лесные культуры I53, I4I8

лесозаготовительная промышленность 1877, 1917, 3077  
лесозаготовки 1874  
лесопильная рама второго ряда 452, 887, 1472  
лесопильная рама первого ряда 1343, 1344, 1854  
лесопильно-деревообрабатывающая промышленность 1910  
лесопильный поток 2550  
лесопогрузочный пункт 1648  
лесосека 756, 814, 827, 1294, 1298, 1875  
лесосечные работы 1293  
лесосечный фонд 1291  
лесосплав 205  
лесосплавный рейд 350  
лесосырьевая база 66, 1408  
листовой материал 336  
лицевой слой фанеры 1246  
лобзиковый станок 1451  
лоботокарный станок 1266  
лучшая плоть пиломатериалов 280, 1257  
лучшие деревья 279  
лущение древесины 868  
лущение чурака 288  
луцильный станок 3254

## М

максимальная стрела прогиба полотна пилы 1457  
маркирование пиломатериалов 1216  
маркировка 1214  
массоразламывающий барабан 212  
маточная плантация 2007, 3220  
машина для валки леса и формирования пачек хлыстов 1290, 3144

мебельный ролик 474  
мелжорцовый разрыв 1475  
мелкая фракция технологической щепы 1327  
мелование пропиткой 999  
мелованный картон 620  
мелованный картон для складных коробок 621  
мертвое пространство карры 880, 1121  
метод измерения шероховатости пиломатериалов при помощи воздушного потока 52  
метод соотношения площади, занятой под сучки, ко всей площади пиломатериалов 1741  
механизм подачи облицовочной ленты на движущийся щит 219  
механическое натяжение пилы 3021  
многопильный прирезной станок 1471  
модель для определения области применения круглого леса 137  
молотая древесная масса 254, 255  
морозные трещины 1400  
мощность резания древесины 832, 842  
мощность резания пилы 2563  
мшистость 1385, 3416

## Н

набор шпона 1965  
набор шпона по цвету 645  
нагрузка каррами 1251  
наилучший план распиловки бревен 278  
накальвания поверхности древесины при ее пропитке 1679, 2332

наклон дерева I090, I793  
наклонное резание I680, 2066  
наличник I3I  
намазочный автомат для спичечной коробки 367  
нанесение лакокрасочных материалов на кромки II57  
нанесение отделочных материалов вручную I58I  
нанесение отделочных материалов обливом 802  
направление лесосеки 757, I002  
направление рубки 852, I297  
нарот 426  
наружная плсть пиломатериала I239  
наружный слой клееной древесины I342  
натронный черный щелок 303  
начальные напряжения I697, I7I4, 24I9  
небеленая целлюлоза 394  
недопил дерева 359, 997  
необлицованная древесностружечная плита 3200  
необоснованные потери древесины на отходы I90  
необрезные пиломатериалы 3I96  
неплоскостность 927  
непрокованная дисковая пила 3055, 32II  
непростржка I627  
неравнослойная фанера I66  
несросшаяся прорость 88I  
несросшиеся сучки 300  
неустойчивость, вызывающая продольный изгиб пилы в процессе работы 404  
неустойчивость полотна пилы I704  
нижний склад I773, 3072  
нисходящий способ нанесения карр I906

номинальный размер пиломатериалов 884, 2468

## О

обезличенный метод раскряжевки 3I7  
обзол II49, 3302  
облагораживание целлюлозы 62  
облесение 46  
облицовка I265  
облицовочная древесностружечная плита I764  
облицовывание внутренних поверхностей щитовых деталей 2068  
облицовывание косой кромки под углом до I5° 75  
облицовывание наружных поверхностей щитовых деталей I089  
облицовывание пластей и закругленных кромок щитовых деталей 268  
оборотная сторона лушеного шпона 3056  
оборотный слой фанеры I93  
обработка бревен и кромок досок с использованием фрезерно-пильных станков I350  
обработка плоских и профильных облицованных кромок II84  
обрезка сучьев 378  
обручезаклепочный станок I640  
обручесадоочный пресс I639, I64I  
объем допустимых рубок 67  
объем рубок 865, 856  
объемный выход пиломатериалов 338, I987  
одинарный шип 27I3  
однопильный станок для продольной распиловки коротких бревен 346

однородная строительная древесноволокнистая плита I636

одностороннее коническое полотно пилы I65, I67

односторонняя коническая дисковая пила 2964, 3000

одноторцовое маркирование пиломатериалов 270I

одношпindelный фрезерный станок 2708

окольцовывание деревьев 223

оконтуровка карр 924, I223

опалубка из листового материала 2648

операции по подготовке к работе и уходу за ленточной пилой 267

оплотник 204

оптимальная математическая модель раскроя бревен 278

оптимальная ширина пропила 277, 3332

основа для закрепления абразивных зерен 20I

основа клееной продукции 200

основной наклон дерева I594

основной рез у основания ствола, производимый в сторону, обратную направлению валки I97

острый обзол I464, 3355

острый угол 2I

отбеливающие реагенты 3II

отбелка макулатуры 3I2, 3I3

отделка изделий из древесины 623

отделочная полоса II9I

отенение сеянцев в лесном питомнике 2635

откомлевка 437, I884

отлупные трещины 797, 2445

оторцовка 440, I726, I885

отрицательный передний угол зуба пилы 202, 2040

отсортированная древесная масса 8

## П

паз I663

пакет листового материала I79I

пакетоформирующая машина 249

пасека 320, 829

пасечная лента 862

пачка деревьев 3362

передний угол зуба пилы 78, 202, 2247

передняя грань зуба пилы I7I

перекос осей шкивов ленточно-пильного станка 78I

переработка на технологическую щепу целых деревьев 3347

период работы лесопильного потока II46

перфорированная твердая древесноволокнистая плита 2I90, 2I93

пиловочник I9I8

план раскроя пиловочного сырья 889

планирование раскроя пиловочного сырья 836, 890, 2297, 2546

пластовое клеевое соединение I249

пластевые сучки I250

пластевые трещины I256

пластинчатый конвейер I30

плита с центральным слоем из ориентированной стружки и поверхностными слоями из шпона 67I

площадь стружки, снимаемой одним зубом I38

пневматическое распыление отделочных материалов 54

подача на зуб 297  
подвесная трелевка 448, 273I,  
2730  
подгон 47, I84, 2204, 24I0  
подгорбыльная доска I320  
поддерживающая тележка для  
лесопильной рамы 25I  
поддон 477  
подзол 238  
подпил дерева I246, I27I  
подрост 204I, 3I85  
подрумянивание 236  
подсеивание 27  
подсочка 3I6  
покоробленность пилопродукции  
3303  
покоробленность пилы 3303  
положение спиленного дерева  
I790  
полуподвесная трелевка леса  
I624, I626  
помол древесноволокнистой мас-  
сн 256  
поперечная выпучина 752  
поперечная покоробленность  
I009  
поперечная фанера 773  
поперечный раскрой пиломате-  
риалов 774, 786  
поперечный слоистый пластик  
779  
поперечный слой многослойной  
клееной древесины 772  
порозаполнение древесины I3I5  
порозаполняющий состав II62,  
I3I2  
порослевость 457  
последующее возобновление  
леса I395  
посортный выход пиломатериа-  
лов I5I4  
постав пил лесопильной рамы  
первого ряда I342

посылка I287  
потеря устойчивости пилы 2520,  
2526, 2529, 2539  
правка пил I367  
правка постова пил I804  
пресс для подпрессовки 634  
припуск по длине на торцовку  
69  
припуск облицовочной ленты  
при облицовывании круглых  
и профильных кромок щитов  
2I7  
припуск на усушку 68  
прирезной станок I03, II88  
приспособление для улавливания  
ленточного пильного полотна  
на шкивы при его сбегании  
со шкивов 234  
проверка остроты режущей кром-  
ки с помощью бабита I92  
проверка правильности располо-  
жения узлов ленточнопильно-  
го станка 57, 58  
провес в клееном изделии 2I28  
провисание дерева III3  
провисание комля сваленного  
дерева 355  
проволокообвязочный станок для  
ящиков 372  
продольная покоробленность 770  
продольная покоробленность по  
кромке II52, I446  
продольная покоробленность по  
пласти 358, 447  
продольный раскрой пиломатери-  
алов 2449  
производительность резания 84I  
пролыска 338  
прореживание леса на световой  
прирост I4  
просачивание клея 3I5  
просвет пильной рамки 388, 389  
просмоление карры I247, I248

проходной способ торцовки пиломатериалов 996  
процесс изготовления слоистых клееных материалов I768  
прочность склеивания 348, 2I94  
прямая вывозка леса I650  
пузырь в древесностружечной плите 3I9  
путаная свилеватость 3355  
пятнистая окорка 237

## Р

рабочая поверхность карры I254  
рабочий—сдельщик 430  
равномерный развод зубьев пилы I234  
радиальная распиловка бревна 83I, 2347  
радиальный наклон волокон II68  
радиус закругления впадин зуба I3I4, I570  
радиус закругления режущей кромки 838, II76  
разбросный посев лесных семян 392  
развальный постав 995  
разветвленные сучки 379  
развод зубьев пил 2522, 3I03  
разметчик карр I263  
разновозрастный лес 63  
разнотолщинность древесностружечной плиты II36  
расклеивание слоистой древесины 920  
раскрой пиловочного сырья I87I, 2554  
раскрой пиломатериалов по толщине 900, 905  
раскрой пиломатериалов по ширине I363, I368

раскряжевка хлыстов 400, 848, 849  
распиловка бревен с брусочкой 327, 384  
распиловка бревен вразвал I834, 2I43, 3044  
распиловка бревен комлем вперед 437, 438, 2560  
распиловка бревен с полным удалением сбеговой зоны I462, I463  
распиловка бревна 708  
распиловка бревна с частичным удалением сбеговой зоны I578  
распиловочный размер пиломатериалов I534  
распределение класса возраста 49  
распределитель коробок 368  
растворение подзола 299  
расчетный постав 2552, 2556  
расщеп ствола 229  
ребровые сучки I48  
ребросклеивание шпона 324I  
ребросклеивание шпона клеевой нитью 326I  
ребросклеивающий станок II54, II66  
резание древесины вдоль волокон 824, 867  
резание древесины поперек волокон 820, 823  
резание древесины в торец 828, I2II, 2043, 2044  
резец с переменным углом заострения 64  
риски 902  
ропуск реек I788  
рубительная машина I20, 554  
рубительный станок для получения древесной соломки 565

рубка леса до определенного диаметра деревьев 977, 978  
рубка ухода за лесом I676  
ружейный край 324

## С

садкая древесноволокнистая масса I280  
садкая коротковолокнистая масса I283  
самосев 39, 48  
сборка пакета листового материала I98  
сборно-разборная мебель I749, 2613  
сбрасыватель пиломатериалов I920, 2967  
свес облицовочного материала по пласти I261  
секторный способ распиловки 2342, 2595  
сечка 492  
синеватые пятна на полотне пилы 331  
система выпилки необрезных брусьев, ребровая склейка их в панели и последующая распиловка на конструкционные пиломатериалы I191  
система сортировки пиломатериалов по внешнему виду I25  
склеивание древесины холодным способом 635  
скол ствола 399, 2732  
слабо прокованная дисковая пила I275, I831  
слой клееной древесины I771  
соединение, полученное путем смешения смолы с клеем для удержания абразивных зерен 347  
создание напряженного состояния I50

соломенная сечка 562  
сопротивление древесины резанию 857  
сопутствующее возобновление 3  
сортировка щепы и стружек вибрационным способом 912  
сортировочно-сплотно-формировочный рейд 349  
сотовый блок 325  
спичечный чурак 286, 561  
сплотночная машина II4, I57, 422  
сплошная заготовка леса с рациональной ее раскрывкой I704  
сплошная лесосечная рубка 583, 2075  
сплошной обзол 584  
способ облицовывания профилей 2252  
сросшиеся сучки I706, I833  
сталкивание древесины при валке 3141  
станок для имитационной обработки плит под текстуру древесины II2  
станок для калибровки бревен II9  
станок для отпиливания кромок бочарной клепки 240  
станок для получения строганого шпона 99  
станок для сборки фанерного пакета I924, I936  
станок для формирования скосов на кромках 501  
степень проковки пилы 918  
стойкость инструмента между двумя переточками I887, I800, I808, 2557  
столярный ленточнопильный станок 266  
стрела выпуклости задней кромки ленточной пилы по длине I95, I99

строгальная дисковая пила I365  
строгальная дисковая пила с  
двумя поднутрениями I065  
строгание древесины вдоль и  
поперек волокон 860, 869  
строительная древесностружеч-  
ная плита с ориентирован-  
ной структурой 2I08, 2I09  
строительное бревно 44I  
стружечный край I352  
стружечный станок 554  
стружечный станок для произ-  
водства крупномерной струж-  
ки I354, I356  
струйный облив I382

ступенчатое клеевое соедине-  
ние 230, I577  
стыковая пайка ленточных пил  
439  
стыковая сварка концов ленточ-  
ной пилы 434, I360  
сухой способ производства дре-  
весноволокнистых плит II22  
существенная потеря прочности  
склеивания I27, I28  
схема разработки лесосеки 853

## Т

таксационные ошибки I88, I89  
тангенциальный строганный шпон  
I362  
тензометрический преобразова-  
тель II97, 2429  
теория износа 4  
термопластичная смола 3026  
термореактивная смола 3027  
технический брак 23I, 2567,  
3I92  
тканевая основа 6II  
Т-образный материал для кро-  
мок с прямоугольными паза-  
ми 3009, 3092

толщина снимаемого напильни-  
ком слоя 296  
тормозной такелаж 377  
торцовое клеевое соединение  
I597

торцовое фрезерование древе-  
сины I253  
торцовые сучки I2I3  
торцовые трещины I2I7  
трелевка леса в полупогружен-  
ном положении I549, I550  
тупой зубчатый шип 333  
тупой обзол I576

## У

увод полотна пилы 2525  
угловая скорость 80  
угловое соединение на ящичный  
шип I759  
угловой желоб 76  
угол встречи 77  
угол встречи при входе пилы  
в заготовку 73, I29  
угол встречи при выходе пилы  
из заготовки 72  
угол заострения зуба 79, 837,  
3329  
угол косо́й заточки 28I  
угол косо́й заточки по задней  
границы I753  
угол косо́й заточки по передней  
границы I456  
угол наклона передней грани  
зуба ленточной пилы к на-  
правлению скорости подачи  
387  
угол резания 826  
узкострочный посев в лесном  
питомнике 509  
узловые диаметры 2057  
узловые окружности 2056

укладка рассыпных спичек 3308  
усилие резания древесины 844,  
854

установка для автоматической  
сборки пакета фанеры 89,  
90

установка для маркирования пи-  
ломатериалов I2I5

установка для отбеливания,  
травления, копчения 3I4

установленная мощность I86

устойчивость полотна пилы 307

устройство для калибрования  
древесностружечных плит  
I46

устройство для облицовывания  
основ I04

устройство для сборки пакетов  
из листового материала 87,  
I18

устройство для склеивания де-  
ревянных балок I10

устройство для формирования  
ковра из крупномерной  
стружки I08

## Ф

фактическая подача на пилу 37

фактический размер 2070

фанера 307

фанерная плита 2227, 3408

фанерное сырье 3263

фанерные ножницы 3258

фанерный чурак 3234

фанерострогальный станок 3257

фаска ленточной пилы 2I9

футная древесина I285, 2477

фигурный набор шпона I307

форматно-раскроечный станок  
I932, 2I57, 2I60

форматный пильно-фрезерный  
станок для обработки щитов  
с изготовлением шипов I057,  
I059, I060

формирование пакета листового  
материала I792

формировочный рейд 48I

формировочный такелаж 420

формирование зубьев пил I225,  
2679

фрезерно-модельный станок 2I84,  
2496

фрезерно-пильный агрегат 529

фрезерно-пильный брусующий  
станок 547

фрезерно-пильный лесопильный  
поток 548, 553

фрезерно-пильный обрезной ста-  
нок 530, 55I

фрезерно-пильный станок для  
обработки бревен и кромок  
досок с измельчением гор-  
былей и реек в технологи-  
ческую щепу I343

фрезерование древесины 20II,  
247I

## X

ход пильной рамки 2II3, 3I30

ходовые размеры пиломатериа-  
лов 432

хрупкость древесины 380

## Ц

центральная доска 488

центральная опора 485

центральные доски 486

центральный слой фанеры 732,  
733

цепь-волокуша 376

цилиндрово-шлифовальный ста-  
нок 345

цилиндровый полировальный  
станок 344

## Ч

частота собственных колебаний  
с узловыми диаметрами 2048  
червоточина 388, 353  
черный шлам 302  
четырёхкантный брус 454  
четырёхкантный фрезерно-бру-  
сующий станок 1073  
чистовая облицовка 1337  
чистое рабочее время 1193  
чокерное устройство 449  
чокеровка 560  
чурак 320

## Ш

шаблон для проверки тыловой  
стороны пилы 198  
шарнирно-маятниковый торповоч-  
ный станок 1028, 2192,  
2970  
шаровой шарнир 211  
шероховатость древесностру-  
жечной плиты 2673  
шипорезный станок 1711  
широколенточный шлифовальный  
станок I, 2, 3350  
шкурка с плотной насыпью аб-  
разивных зерен 606  
шов в листе шпона 1723  
шпунтовальный станок 1966

## Щ

щелочная варка волокнистого по-  
луфабриката 59, 60  
щелочные способы варки целлю-  
лозы 61  
щеточный станок 2467

## Э

электронная система обмера  
бревен 1201  
энергия деформации изгиба 270  
энергия деформации при созда-  
нии напряженного состояния  
в полотне пилы 3022  
энергия деформации при темпе-  
ратурном воздействии 2897,  
3025  
этикетирование спичечной ко-  
робки 1961  
эффективность процесса исти-  
рания 3

## Я

ящики из гофрированного кар-  
тона 743  
ящичная вайма 468  
ящичный гвоздезабивной ста-  
нок 366  
ящичный шип 646

Галина Сергеевна ЯРЕМА

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 38

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ЛЕСНОЙ  
И ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩЕЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Ответственный редактор

И.П. Смирнов

Редактор Е.В. Комиссаров

Технические редакторы И.К.Агапова,  
Г.М.Буданова

Корректор Л.И.Кос

---

Подп. в печать 20.8.81г. Изд. № 465. Формат 60x90/16. Бум. офс. № 2.  
Печ. л. 13, 5. Уч.-изд. л. 9, 88. Тираж 750 экз. Заказ № 3500 Цена 1р. 50к.

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы  
и документации  
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. I

---

Типография № 9 "Союзполиграфпрома", Москва, Водочаевская, 40